

國立臺灣大學社會科學院國家發展研究所

碩士論文

Graduate Institute of National Development

College of Social Sciences

National Taiwan University

Master Thesis

創意城市的文化發展策略—以日本金澤市為例

The Cultural Development Strategies of Creative City :  
A Case of Kanazawa, Japan

黃巧嫻

Chiao-Ying Huang

指導教授：洪鎌德 博士

Advisor: Lien-Te Hung, Ph.D.

中華民國 100 年 6 月

June, 2011

國立臺灣大學碩士學位論文  
口試委員會審定書

本論文係黃巧菱君（P98341022）在國立臺灣大學國家發展研究所完成之碩士學位論文，於民國 100 年 6 月 22 日承下列考試委員審查通過及口試及格，特此證明

口試委員：

洪輝德

(指導教授)

陳妙慈

施飞寧

所長：

周繼德

## 謝辭

幸運地因為能在彰化縣文化局工作，於良好文化氛圍的薰陶下，讓我某日在圖書館中翻閱雜誌時，無意間發現了日本金澤這個令人驚豔的城市，因為金澤市不僅是日本的手工藝之都，同時也是UNESCO聯合國教科文組織登錄的世界創意城市，它的獨特魅力令我一眼便為之著迷（一目惚れ），因此當下便毫不猶豫地決定以金澤市來作為論文的研究標的，就此展開了充實而豐富的探索之旅。

雖然日文學習至今僅三年時間，一開始曾擔心是否能克服閱讀日文文獻及訪談上的困難，但抱持著「Just Do It」的決心，讓我最終仍能挑戰極限完成這份論文，並從中學習到許多寶貴的知識。

研究過程中前後造訪金澤市三次，有賴日本好友來馬哲二的協助，以及金澤市役所、金澤21世紀美術館、金澤美術工藝大學、金澤卯辰山工藝工坊、金澤市民藝術村等單位提供相關資料與導覽分享，另外也感謝北國新聞的後藤尚彥課長，在我到金澤市訪談期間，對我進行採訪及新聞報導，讓本論文能留下特別而珍貴的紀錄，在此也要特別感謝人間國寶中川 衛老師和知名陶藝家大樋年雄老師的指導。

雖然一面工作一面唸書不容易，每週末必須搭乘高鐵往來彰化及台北甚為辛苦，不論在金錢與時間上的花費都相當可觀，但能夠從這份論文研究過程中有所學習、成長，便感到一切都相當地值得與欣慰，感謝彰化縣文化局蕭青杉局長的支持與鼓勵，讓我在工作之餘能夠無後顧之憂地衝刺學習，也要謝謝卓伯源縣長給我寶貴的機會，在取得碩士學位後能升任科長一職，貢獻所長，為彰化縣盡一份心力。

最後，要感謝我最親愛的媽咪、弟弟俊閔與男友政緯，給予我一切生活上與精神上的支持，讓我在職場與學習之路上不斷往前邁進，達成目標！希望日後有機會再次進修時，能仍以日本金澤市為題，寫下更充實、精彩的篇章。謹以此論文，獻上我最誠摯的感謝，祈願我的家人與朋友都能健康、平安、幸福、快樂。

巧嫻

2011/7/8 於溫暖甜密的家

## 摘要

本論文之研究目的，在於了解為何日本金澤市身為一個「傳統」的手工藝之都，竟能獲得 UNESCO 聯合國教科文組織世界「創意」城市的殊榮？其邁向創意城市之文化發展策略為何？如何奠基于歷史及傳統上發揮新意，將其轉型成為創意城市？如何讓傳統與現代文化並進發展？本論文希望透過對金澤市的研究、觀察，了解其城市文化發展策略，並將研究成果供我國策略擬定之。

本論文採用「文獻資料分析法」、「訪問法」及「參與觀察法」進行探究分析，在了解金澤市的歷史背景、地理環境、傳統工藝、文化組織、文化設施、歷史與文化景觀以及文化活動等相關資料，並實地赴金澤市訪察研究後，筆者了解到，雖然金澤市同樣面臨時代變遷、生活形態改變、人才與後繼者不足、需求衰退等問題，但也積極因應以突破困境，綜理後歸納其七大文化發展策略如下：（1）文化資源保存活化（2）傳統承繼與再創新（3）創意人才培養育成（4）創意氛圍建立營造（5）文化事業連結推展（6）創意政府實踐體現（7）接軌國際傳遞貢獻等。

最後，筆者認為在邁向創意城市的進程中，各城市應以開放、包容的態度廣納市民意見，深化市民、團體組織、企業等對地方文化的認同與喜愛，促使民間與政府同心一體，以期共同推動城市進步發展。

【關鍵詞】：創意城市、文化城市、文化發展策略、金澤市

## **Abstract**

The research purpose of this dissertation is to understand why Kanazawa Japan receives great honor and is awarded as creative city from UNESCO for being a “traditional” city of handicraft? What are its cultural development strategies to head toward a creative city? How to transform itself to a creative city and to exert fresh ideas historically and conventionally? How to enable a parallel development of both traditional and modern culture? The paper expects to understand development strategies of urban culture through study and observation of Kanazawa city, with research outcomes provided as reference to draft strategies for Taiwan.

The paper introduces “literature review analysis”, “interview method”, and “participation observation” to conduct analysis, to understand the historical background, geography, traditional craft, cultural organization, culture facility, historical and cultural landscapes, cultural activities and related information of Kanazawa city. After a field research on Kanazawa city is conducted, the author realizes that, although Kanazawa city faces a change in time and lifestyle, insufficient talents and successor, decline in demand at the same time, it also responds to break through difficulty in a proactive way, in which 7 cultural development strategies were summarized as below : (1) conservation and activation of cultural resources (2) succession and re-innovation of tradition (3) development and incubation of creative talents (4) creation and establishment of creative atmosphere (5) connection and promotion of cultural business (6) fulfillment and realization of creative government (7) contribution for connecting to the world.

Lastly, in author’s point of view, various cities should be open-minded and tolerant to receive citizens’ opinions during the process of heading toward a creative city, with cognition and fancy about local culture deepened between citizens, communities/groups and enterprises, to urge the folk circle and the government becomes one to expect to jointly drive progress and development of cities.

**【Key Words】** : Creative City、Cultural City、Cultural Development Strategies

Kanazawa

# 目 錄

## 第一章 緒論

第一節	研究動機與目的	01
第二節	研究方法	03
第三節	研究架構	04
第四節	研究限制	05

## 第二章 文獻探討

第一節	文化的意涵及重要性	06
第二節	文化城市之相關概念	07
第三節	創意城市之相關概念	16
第四節	小結	25

## 第三章 日本金澤市之背景分析與創意城市文化發展策略之生成

第一節	日本金澤市之背景分析	29
第二節	文化發展策略之生成背景	69
第三節	邁向創意城市之都市宣言	88

## 第四章 日本金澤市邁向創意城市之具體實踐、效果與檢證

第一節	文化發展策略之具體實踐	90
第二節	文化發展策略具體實踐效果之檢證	113

## 第五章 結論與建議

第一節	結論	122
第二節	建議	125

## 參考文獻

	127
--	-----

## 附錄

附錄一	訪談對象資料表	135
附錄二	訪談題目與紀錄大綱	136
附錄三	訪談記實	150

## 圖目錄

圖 1-1-1	UNESCO 世界創意城市網絡登錄城市.....	2
圖 1-1-2	金澤市創意城市標誌與 UNESCO 聯合國教科文組織登錄標章..	2
圖 2-2-1	文化城市的構成要素.....	9
圖 2-2-2	文化城市理論邏輯框架.....	15
圖 3-1-1	前田氏家 14 代藩主系圖.....	30
圖 3-1-2	金澤市位置圖.....	32
圖 3-1-3	金澤市地形圖.....	32
圖 3-1-4	加賀友禪.....	37
圖 3-1-5	友禪流.....	37
圖 3-1-6	使用金澤金箔製作之工藝品.....	39
圖 3-1-7	金澤金箔傳統工藝 DIY.....	39
圖 3-1-8	加賀繡的多元化應用.....	40
圖 3-1-9	金澤九谷燒.....	41
圖 3-1-10	金澤九谷燒製作實況.....	42
圖 3-1-11	金澤漆器.....	42
圖 3-1-12	金澤佛壇.....	43
圖 3-1-13	金澤 21 世紀美術館入館人數表.....	50
圖 3-1-14	金澤 21 世紀美術館外觀與其具代表性之藝術作品－泳池....	51
圖 3-1-15	金澤市民藝術村.....	53
圖 3-1-16	金澤職人大學校教室外觀與內部實景.....	53
圖 3-1-17	金澤市民藝術村之練習教室與演出場域實景.....	54
圖 3-1-18	金澤美術工藝大學.....	55
圖 3-1-19	金澤美術工藝大學教室實景.....	55
圖 3-1-20	金澤卯辰山工藝工坊.....	57
圖 3-1-21	金澤卯辰山工藝工坊內之學習工坊.....	57
圖 3-1-22	金澤城.....	62
圖 3-1-23	兼六園.....	63

圖 3-1-24	東茶屋街.....	64
圖 3-1-25	金澤百萬石祭典實況.....	65
圖 3-1-26	「LA FOLLE JOURNEE 金澤『狂熱之日』音樂祭 2011」...	66
圖 3-1-27	東日本大震災復興支援慈善工藝展－Craft for the people.....	67
圖 3-1-28	おしゃれメッセ活動花絮.....	68
圖 3-2-1	日本傳統工藝發展現況.....	70
圖 3-2-2	日本傳統工藝發展現況之間卷調查結果.....	72
圖 3-2-3	「傳統工藝品產業振興法（傳產法）」施行架構.....	74
圖 3-2-4	由經濟產業大臣所指定之傳統標章及實際圖樣.....	74
圖 3-2-5	傳統標章與地方標章之登錄.....	75
圖 3-2-6	「文部科學省」組織架構圖.....	79
圖 3-2-7	「文化廳」組織架構圖.....	80
圖 3-2-8	金澤市 6 項國指定傳統工藝品之生產狀況.....	84
圖 3-2-9	金澤市傳統工藝品產業之業者及從業人員年齡分佈.....	85
圖 3-2-10	金澤市傳統工藝品產業之業者及從業人員其後繼者傳承情形	86
圖 3-2-11	金澤市傳統工藝產品過去五年間之營業額變化情形.....	86
圖 3-2-12	金澤市傳統工藝品產業訂單量變化情形.....	87
圖 3-3-1	金澤市的都市宣言.....	89
圖 4-1-1	金澤市的文化生產系統.....	90
圖 4-1-2	金澤市邁向創意城市之發展脈絡.....	91
圖 4-1-3	金澤市文化資源重點區之規劃配置圖.....	92
圖 4-1-4	松濤庵茶室.....	95
圖 4-1-5	北陸新幹線內裝設計示意圖.....	99
圖 4-1-6	傳統工藝的創新與活用.....	101
圖 4-1-7	金澤金箔與金澤九谷燒 DIY 體驗課程.....	101
圖 4-1-8	加賀友禪試著與加賀友禪手巾製作體驗.....	102
圖 4-1-9	日本傳統技術品牌形成系統圖.....	103
圖 4-1-10	コイズミ照明株式會社與金澤美術工藝大學產學連攜成果..	109
圖 4-1-11	北陸新幹線金澤車站設計圖.....	111

圖 4-2-1	金澤市工藝相關之預算金額.....	116
圖 4-2-2	文化藝術預算佔歲出預算的比率.....	117
圖 4-2-3	有形文化財、無形文化財、民俗文化財、紀念物之登錄數..	118
圖 4-2-4	文化、歷史設施之參訪人數.....	119
圖 4-2-5	石川縣立美術館、兼六園之參訪人數.....	119
圖 4-2-6	日本的文化財保護體系.....	120
圖 5-1-1	金澤市邁向創意城市的具體文化發展策略.....	122

## 表目錄

表 2-3-1	創意城市的政策指標.....	24
表 2-4-1	文化廳長官表彰（文化藝術創意城市部門）獲獎城市一覽表..	26
表 3-1-1	全國大名石高一覽表.....	30
表 3-1-2	金澤市工藝相關協會組織.....	59
表 3-1-3	金澤市文化藝術相關單位.....	60
表 3-2-1	「文化藝術振興基本法」第 3 次基本方針的六項重點戰略....	76
表 3-2-2	「文化藝術振興基本法」第 3 次基本方針的十項基本政策....	77
表 3-2-3	金澤創意城市推進委員會名冊.....	82
表 4-1-1	金澤市歷史性建築修復之相關計畫.....	93
表 4-1-2	金澤市歷史性建築物活化之相關計畫.....	94
表 4-1-3	金澤市文化景觀維護與提昇之相關計畫.....	95
表 4-1-4	金澤市相關文化體驗課程一覽表.....	102
表 4-1-5	金澤市技藝人才培育獎勵金制度.....	106
表 4-2-1	金澤市內重要無形文化財（工藝技術）保持者一覽.....	115

# 第一章 緒論

## 第一節 研究動機與目的

「建設可以讓城市變大，但文化、藝術與創意卻可以讓城市變得偉大」，位在日本北陸中心地帶的金澤市擁有「手工藝之都」的美譽，是日本傳統工藝相當具代表性的一個城市，在四百多年前的江戶時代，因其藩主前田利家對當地藝術文化的發展祭出許多獎勵措施，再加上二次大戰時期並未受到戰爭禍害的波及，因此成功地保存當地悠久的傳統文化，例如加賀友禪、金澤金箔、加賀繡、金澤九谷燒、金澤漆器、金澤佛壇等主要計22個品項的傳統工藝，不負其「手工藝之都」的美名，金澤市不僅是一個致力於傳承、保存、延續傳統文化的城市，並同時致力於創新發展，協助傳統文化在提高附加價值的同時，也透過美學教育、藝術活動、文化建設的扎根及推廣，將其高質感的手作工藝形象及職人精神推廣至全球。2008年3月，金澤市被日本文化廳選定為「文化藝術創意城市」，並接受文化廳的表揚（金澤市都市政策局企画調整課，2009：7-12），2009年6月，更被UNESCO聯合國教科文組織登錄在世界「創意城市網絡」中的「手工藝和民間藝術」類別中<sup>1</sup>（UNESCO，2009a），如同金澤市向UNESCO聯合國教科文組織申請登錄創意城市之申請書內容所述，「如果傳統不加以革新經營，最後會僅陷於單純的『傳承』而已」，可以得知金澤市不僅致力於傳承與延續傳統文化，同時也積極創新與發揮創意。

---

<sup>1</sup> 聯合國教科文組織( UNESCO )為了要促進世界各城市在社會、經濟、文化面向的發展，於 2004 年 10 月，發起創意城市網絡 ( The Creative Cities Network ) 的選拔活動，藉由參與選拔城市的經驗分享，促進世界城市間之交流，本選拔活動共有七大類別，分別為 1 、文學 2 、電影 3 、音樂 4 、手工藝與民間藝術 5 、設計 6 、媒體藝術 7 、美食。

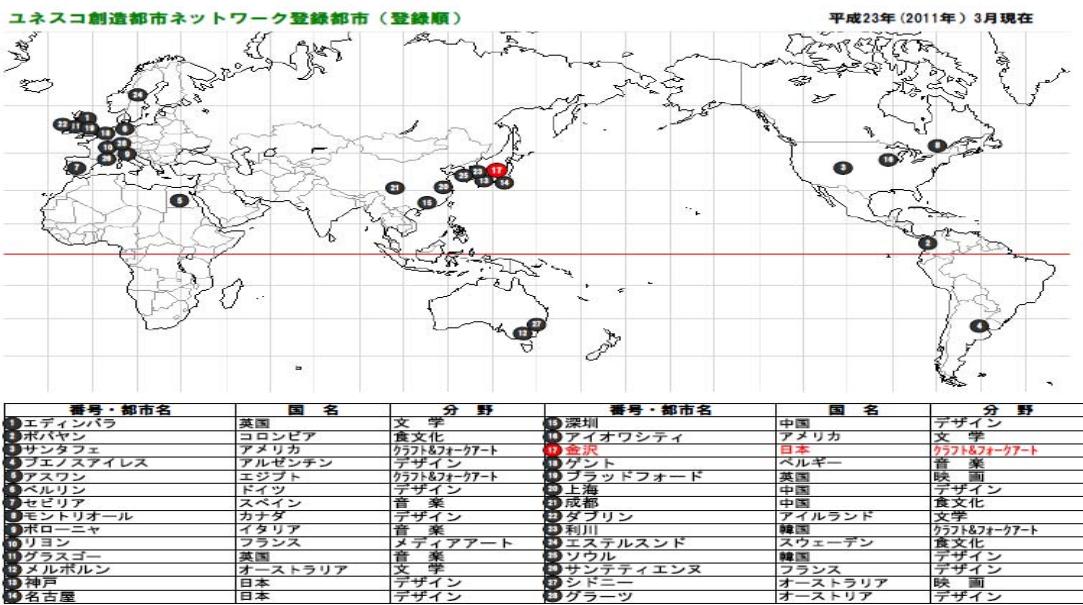


圖 1-1-1 UNESCO 世界創意城市網絡登錄城市（依照登錄順序表示）

資料來源：引自金澤市公式ホームページ，<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/>。

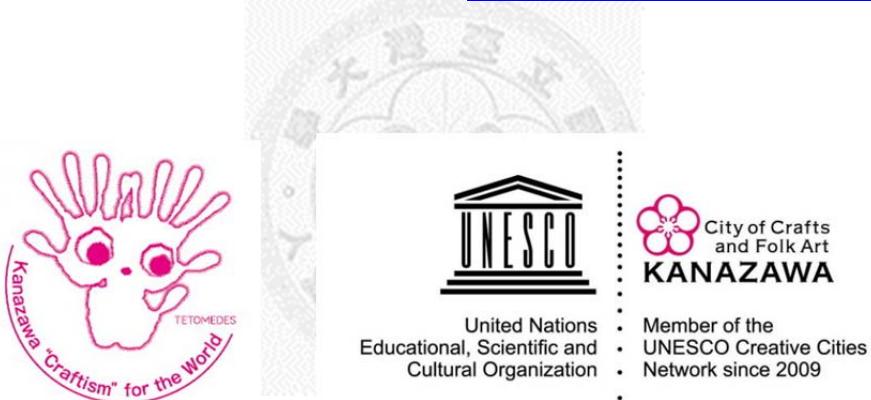


圖 1-1-2 金澤市創意城市標誌與 UNESCO 聯合國教科文組織登錄標章

資料來源：引自金澤市公式ホームページ，<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11001/souzoutoshi/index.html>。

究竟金澤市是如何奠基于歷史及傳統上發揮新意，將其轉型成為創意城市？金澤市如何讓傳統與現代文化並進發展？其文化發展策略為何？為何身為一個「傳統」的手工藝之都，竟能獲得UNESCO聯合國教科文組織世界「創意」城市的殊榮？本論文希望透過對金澤市的研究、觀察，了解其城市文化發展策略，並將研究成果供我國策略擬定之參考。

## 第二節 研究方法

為達到本論文之研究目的，擬採取下述研究方法：

### 一、文獻資料分析法

文獻資料分析法主要是透過「文獻資料」來進行研究，可以幫助研究者在某些限度內了解過去、重建過去、解釋現在，並推測未來（葉至誠、葉立誠，2002：136-153），本研究主要先蒐集、探討有關「文化」、「文化城市」、「創意城市」，以及與三者間具關連性之相關文獻，其後再針對金澤市之歷史沿革、文化背景等相關文獻資料，如專書、期刊文章、學位論文、研討會論文、報刊、網路資料等，進行歸納、分析及綜理。

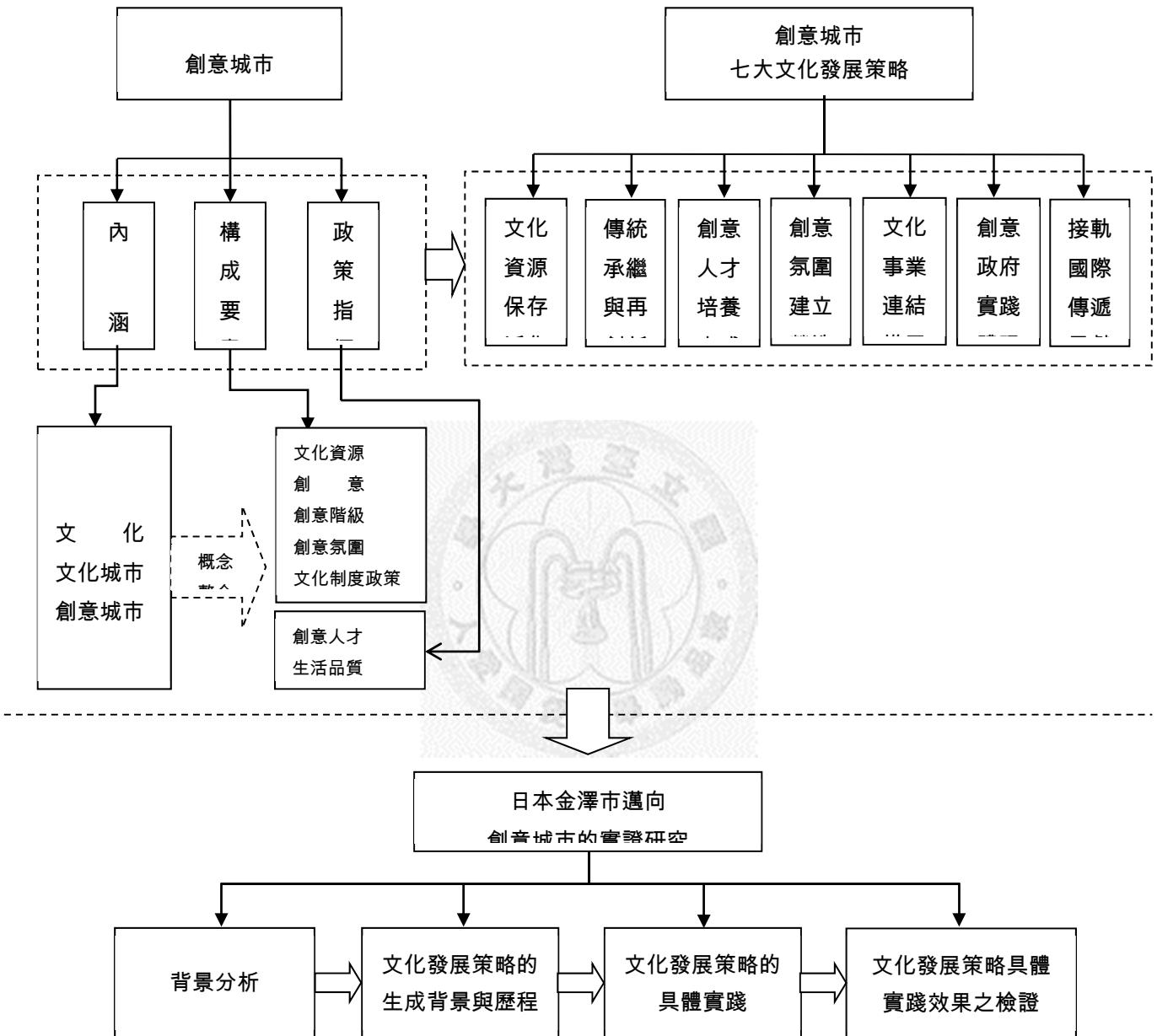
### 二、訪問法

訪問法是一種基本的社會調查法，由於其不同於日常交談，因此它是具有目的性、程序性的一種提問方式（葉至誠、葉立誠，2002：154-166），本研究訪問對象主要設定以金澤市為主，訪談對象包括政府單位、專家學者、協會團體、藝術機構、工藝家等。

### 三、參與觀察法

我們透過對事物的觀察以建立科學知識，觀察法是社會調查體系中最基本的方法，它是研究者依其調查目的、提綱等，觀察並記錄其處於自然狀態下有關社會事實的研究方法（葉至誠、葉立誠，2002：123-135）。本研究期望透過參與金澤市所舉辦之文化活動，從中觀察其理念發想、創新、推展的過程，藉由參與觀察的心得，以漸進、有系統的方式將資料加以分析、歸納及綜理之。

### 第三節 研究架構<sup>2</sup>



<sup>2</sup> 本研究架構部分參閱劉合林，2010，《城市文化空間解讀與利用：建構文化城市的新路徑》，南京：東南大學出版社，17。再經由筆者分析、歸納、整理後製作而成。

本論文首先探討有關創意城市之相關概念，包括「文化」、「文化城市」與「創意城市」之內涵、構成要素與政策指標等，並將概念整合後，彙整出創意城市的七大文化發展策略，最後以日本金澤市邁向創意城市的實證研究與該七大文化發展策略作比照與檢證。

#### 第四節 研究限制

由於「創意城市」之概念係由查爾斯·蘭德利 (Charles Landry) ，在其 2000 年之著作《創意城市：打造城市創意生活圈的思考技術 (The Creative City: A Toolkit for Urban Innovators)》中所提出，因此仍屬較新穎之議題，其相關文獻與研究資料較少；而針對「文化城市」概念、文化對城市發展之影響，以及如何將城市文化進行整合、連結等相關文獻與研究資料也是較有限的，因而對本論文之文獻探討有較多之限制。

## 第二章 文獻探討

### 第一節 文化的意涵及重要性

洪鎰德在《人本主義與人文科學》一書中提及，文化（culture）一詞源自於西方拉丁文的 cultura，原指對土地及植物的耕作及栽培，後來引伸為對人類之身體、心靈面的培養，文化是人類透過語言、思維、符號等媒介，並經過歷史傳承或傳播交流而承襲及擴散，而文化與社會之發展息息相關，可以說文化創造了社會，社會的存續變遷也仰賴文化（洪鎰德，2009：194–211）。中國在西漢時期也早有文化一詞的提出，劉向在其著作《說苑·指武》一書中，將文化闡釋為文治教化之意（劉合林，2010：35）。劉合林在《城市文化空間解讀與利用》一書中也提及，文化是一種載體，也是一種社會訊息，它不僅包括歌劇、文學、藝術、表演等象徵性的活動形式，也包括推動文化發展的基礎建設、民間文化與日常生活文化等，它具有繼承性與超越性，對於人的教育和提昇也有正面的影響（劉合林，2010：36–38）。

隨著時代變遷，「文化」已經成為城市發展、提升競爭力的重要「軟實力」，哈佛大學肯尼迪政府學院(Kennedy School of Government)前院長約瑟夫·奈（Joseph Nye），也在1990年首次提出軟實力的概念，並強調其重要性，而軟實力是指一個城市以其文化與理念來獲得影響力的力量（Joseph Nye，1990）。倪鵬飛則認為，城市文化是影響城市競爭力的重要力量（倪飛鵬，2004），而各個不同面向的力量對城市綜合競爭力之貢獻，自大到小依序為資本力、文化力、設施力、聚集力、管理力和科技力，文化力之貢獻程度位居第二，但若一個城

市能創造、利用、活化固有文化資源，發揮其累積效應，也能將文化力轉換為資本力，進而促進城市發展、提升城市競爭力，由此可知文化對於城市競爭力的重要性（倪飛鵬，2002）。

單霽翔認為，文化競爭力已是影響城市競爭力的重要元素，也是推動城市發展的重要力量，也可以說文化競爭力決定了城市競爭力（單霽翔，2010），而當一座城市的人均國內生產總值大於一萬美元，消費行為便會產生結構性的轉變，針對文化支出的部分會隨之提高，例如增加對文化娛樂、體育健身、旅遊、藝術收藏品等消費，或是對慈善事業的投入等（汪東亞，2010）。

曹世潮認為，一個城市的文化個性不僅決定了城市魅力，也決定了城市的競爭力，雖然資源、制度、科技、管理和人才等提升城市競爭力之要素，可以通過資本加以獲得，也是提升城市競爭力的元素之一，但要發展出城市自有的風格與特色，並在全球性競爭力上擁有無可取代的位置，就必須擬定城市的文化發展策略，並透過「文化」這項獨特的競爭力來達成目標（朱華夏，2005）。

## 第二節 文化城市之相關概念

文化城市的核心價值，是一種以文化資源作為基本元素，並以文化創意、文化景觀營造等作為媒介，據以構建一個和諧社會、提高人民生活質量的城市（劉士林，2008）。李奎泰也提出，文化城市是一個藉由提昇市民生活品質、優化生活方式，並使其更具文化涵養的城市，

而在這個城市之中，必須要具備滿足市民文化藝術需求的文化設施及內涵（李奎泰，2006）。而芒福德（Lewis Mumford）在1938年出版的《城市文化（The Culture of Cities）》一書中，對以貨幣經濟為手段來支配統治城市的概念提出批評，他認為應重視並訴求於人們生活與環境品質提昇的城市文化經濟（Masayuki Sasaki，2008），強調城市應重視文化面向，以滿足人們的消費與創作活動（Lewis Mumford，1938）。

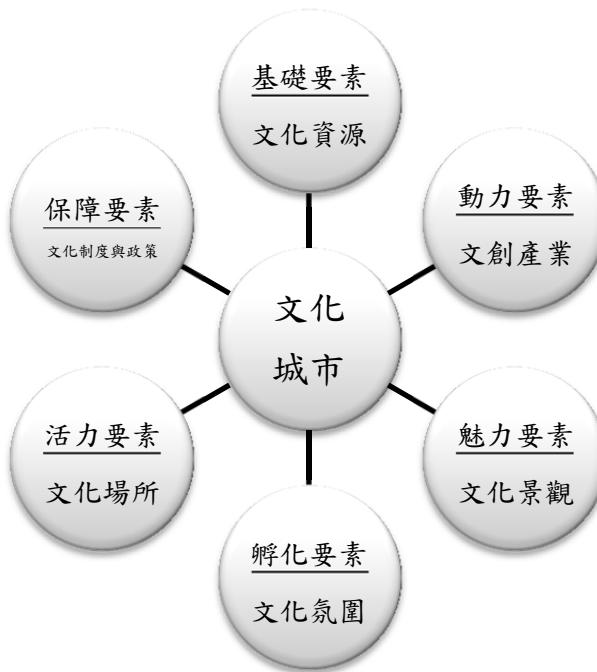
於韓國首爾舉行的「世界市長論壇」中，也提出《首爾宣言》，闡述文化城市的相關概念，宣言中指出文化城市應包括下列幾項特質：

- 一、保存歷史和傳統
- 二、城市歷史與世界普遍文化價值相和諧，具有自己的文化認同
- 三、提高市民生活質量，並培養文化市民
- 四、給廣大市民享受文化的權利<sup>3</sup>

因此劉合林也勾勒出構成文化城市的六大要素，分別為文化資源、文化創意產業、文化景觀、文化氛圍、文化場所及文化制度政策（劉合林，2010：44-61）

---

<sup>3</sup> 資料來源：轉引自劉合林，2010，《城市文化空間解讀與利用：建構文化城市的新路徑》，南京：東南大學出版社，23。



**圖 2-2-1 文化城市的構成要素**

資料來源：參閱劉合林，2010，《城市文化空間解讀與利用：建構文化城市的新路徑》，南京：東南大學出版社，44-61。由筆者整理後製表而成。

以下茲針對文化城市的構成要素加以說明：

### 一、基礎要素：文化資源

文化資源包括城市裡的文化遺產、教育資源、城市居民的價值觀、政府領導力、文化氛圍、組織機構等（劉合林，2010：45），有關文化資源的概念，李建國認為，人們在從事文化生產和文化活動時，所可利用的資源即為文化資源，它是發展文化產業的根基（李建國，2000）；范世杰則認為，文化資源包括文化生產的環境要素、物質要素及精神要素等，主要包括自然文化資源和社會文化資源兩類（范世杰，2004）。

因文化資源一旦轉換為文化資本，便具有累積效應，因此我們應加以創造、利用、活化這些文化資源，並將其轉化為文化資本，以作

為促進城市發展、提升城市競爭力的助力，如同布迪厄（Pierre Bourdieu）所述，文化資本的顯性作用，可直接透過教育、出版、銷售的轉化成為經濟資本，文化資本的隱性作用，也可透過知識和培訓的轉化後成為社會資本，藉以建構良好的投資環境（劉合林，2010：46），而文化的多樣性，是創造城市價值的重要元素（中牧弘允、佐佐木雅幸、綜合研究開發機構，2008）。

## 二、動力要素：文化創意產業

根據文化創意產業推動服務網對文化創意產業所作的定義，是指源自創意或文化積累，透過智慧財產的形成與運用，以促進整體生活環境提昇的行業<sup>4</sup>，它具有創造財富與就業機會的特質。白樺則認為，文化是創意產生的重要來源，創意產業的發展也是構築在文化積累之上，因此文化創意產業的扶植推展有助於城市文化競爭力的提升（白樺，2008）。而中牧弘允、佐佐木雅幸與日本綜合研究開發機構則認為，要創造城市的價值必須致力於文化創意產業的發展，如何將文化產業化，如何將創意性加以發揮，是現今應積極思考的重要課題（中牧弘允・佐佐木雅幸・綜合研究開發機構，2008）。因此文化創意產業不僅是帶動經濟成長、協助產業轉型、增加城市文化魅力的重要媒介，也是促進市民參與城市創新、建構文化城市的重要元素。

## 三、魅力要素：文化景觀

根據周光禮、范方所下的定義，文化景觀是人類所創造的地表文化面貌之總和，同時，它也是人們對某一地區的文化，所產生各種印象和感覺的集合（周光禮、范方，1999）。而文化景觀的層次相當多

<sup>4</sup> 資料來源：引自文化創意產業推動服務網，<http://cci.culture.tw/cci/cci/index.php>，檢索日期：2011/4/24。

元，如美麗的風景、地方風俗習慣，進而至城市居民的行為、服飾、語言等都是文化景觀的範疇，有別於「景觀」的內涵，文化景觀更強調的是它背後所隱含的文化元素、文化意義與價值（劉合林，2010：51-53）。

#### 四、孵化要素：文化氛圍

所謂文化氛圍，是指透過人類的文化活動，藉以創造出文化情調、文化感覺的環境而言（施中傳，1996），霍爾指出，城市內所富有的文化涵養，是建構創新環境的重要因素（P. Hall，1998）；而劉合林所指的「文化氛圍」，不同於查爾斯·蘭德利於《創意城市：打造城市創意生活圈的思考技術（The Creative City: A Toolkit for Urban Innovators）》一書中所述的「創意氛圍」，它是一種超脫經濟指向思維，更關懷精神面向的氛圍營造，文化氛圍注重文化的育成與精神的陶冶。劉合林認為，欲構成一個良好的城市文化氛圍，必須具備三項要素，第一為具有意志力、決斷力及領導力的政府決策層，第二為帶動城市文化消費和創造，並融合全球及地方文化的投資精英與創意階層之能力，第三為具有包容、開放性，和擁有文化鑑賞力與交流分享慾望的城市居民，而此三項要素間互動聯繫所形成的文化網絡，也是影響城市文化氛圍建立的重要元素（劉合林，2010：54-59）。

#### 五、活力要素：文化場所

有別於文化氛圍是以覆蓋整個城市尺度的總體性概念來作探討，文化場所指的是城市居民日常生活、休閒、聚集之個體生活空間而言，除了包含文化景觀、基礎設施等實體空間外，也包括生活體驗、經歷等非實體空間，城市居民透過文化場所進行文化分享與交流，藉而提升生活質量與城市活力，因此文化場所是建構文化城市的重要元素（劉

合林，2010：59-61）。

## 六、保障要素：文化制度與政策

中牧弘允、佐佐木雅幸與日本綜合研究開發機構認為，要創造有價值的城市，城市市民、NPO、行政單位等體系的治理，以及與全球城市間的連結，是其政策能否有效執行的關鍵因素（中牧弘允、佐佐木雅幸、綜合研究開發機構，2008）。文化制度是文化城市建設發展的基底，而文化政策則是具體的實施策略。根據「聯合國世界文化發展協會」（UN World Commission on Culture and Development）1998年在斯德哥爾摩的文化政策國際會議中所提出的五項文化政策施行目標，分別是：

- (一) 將文化政策視為發展策略的關鍵
- (二) 鼓勵創造力與促進文化生活的參與
- (三) 強化政策實踐以推廣文化產業，並保護與提高文化遺產的價值
- (四) 在當前的資訊社會中，推廣文化和語言的多樣性
- (五) 增加文化發展上能運用的人力與財務資源（王俐容，2003）

UNESCO 聯合國教科文組織認為，文化政策是一種有計劃性的、有意義的行動和處理策略，它可以運用資源以達成某些文化需求，又或者說，文化政策是對促進完整人格實現和正常社會發展的一種策略，人們都有權參加、分享、享有文化及藝術生活（夏學理、凌公山、陳媛，2002：144-145）。另外日本靜岡文化藝術大學文化政策學系，也載明文化政策是一種關注於現代社會及地域特性，並在市民、NPO、行

政、企業等主體共同合作下貢獻其知識，以探求並解決問題的政策<sup>5</sup>。日本富山大學藝術文化學系教授伊藤裕夫也在〈文化政策とは〉一文中指出，所謂文化政策就是一種促進人們精神活動、推進文化成果的共有及蓄積，並形成我們所居住的國家及地方社會應有文化形象之政策，這裡指的應有文化形象，是指國民、市民所習得、共有並傳達的行動樣式或生活樣式（伊藤裕夫，2008a）。後藤和子也在《文化政策学—法・経済・マネジメント》一書中說明，文化政策是指以「文化」作為對象領域的公共政策（後藤和子，2001），其制定與實施必須建基在文化制度之上，透過融合城市內多樣、多元化的文化內涵，以實現文化的繼承與超越（劉合林，2010：61-64）。

由此可知，文化政策是一種鼓勵發揮「創意」，也強調「人」在文化發展過程中重要性的政策，文化政策以「文化資源」為基礎，透過歷史和記憶的反思，進一步發展出更富有創造力的文化活動，以鼓勵民眾共同參與與經驗分享，創造更美好的文化生活。

佐佐木雅幸認為，要發展成為一個創意城市，必須具備四大觀念：

(一) 將文化政策置於城市政策的中心位置，並且以現代視角來解讀，編組城市的固有傳統文化與歷史脈絡。

(二) 不只著重城市內的既有歷史與傳統，亦應重視現代藝術的創意性，不畏懼傳統與創新之間的衝突，因為這些衝突所激起的火花，絕對是文化革新的重要元素。

(三) 城市為發展新的創意文化產業，必須重視文化政策、產業政策與都市空間形成等政策間之融合調配。

<sup>5</sup> 資料來源：引自日本靜岡文化藝術大學文化政策學系網頁，<http://www.suac.ac.jp/education/culture/cpdp/> · 2010/11/25。

(四) 正因藝術是社會的公共財，因此可學習並導入歐美模式的藝術協調會制度，將文化藝術自機關部會中獨立出來，以避免政治、行政介入文化政策後產生負面影響，讓藝術文化的推廣與支援可以達到透明、公平的原則(佐佐木雅幸，2009b：6）。



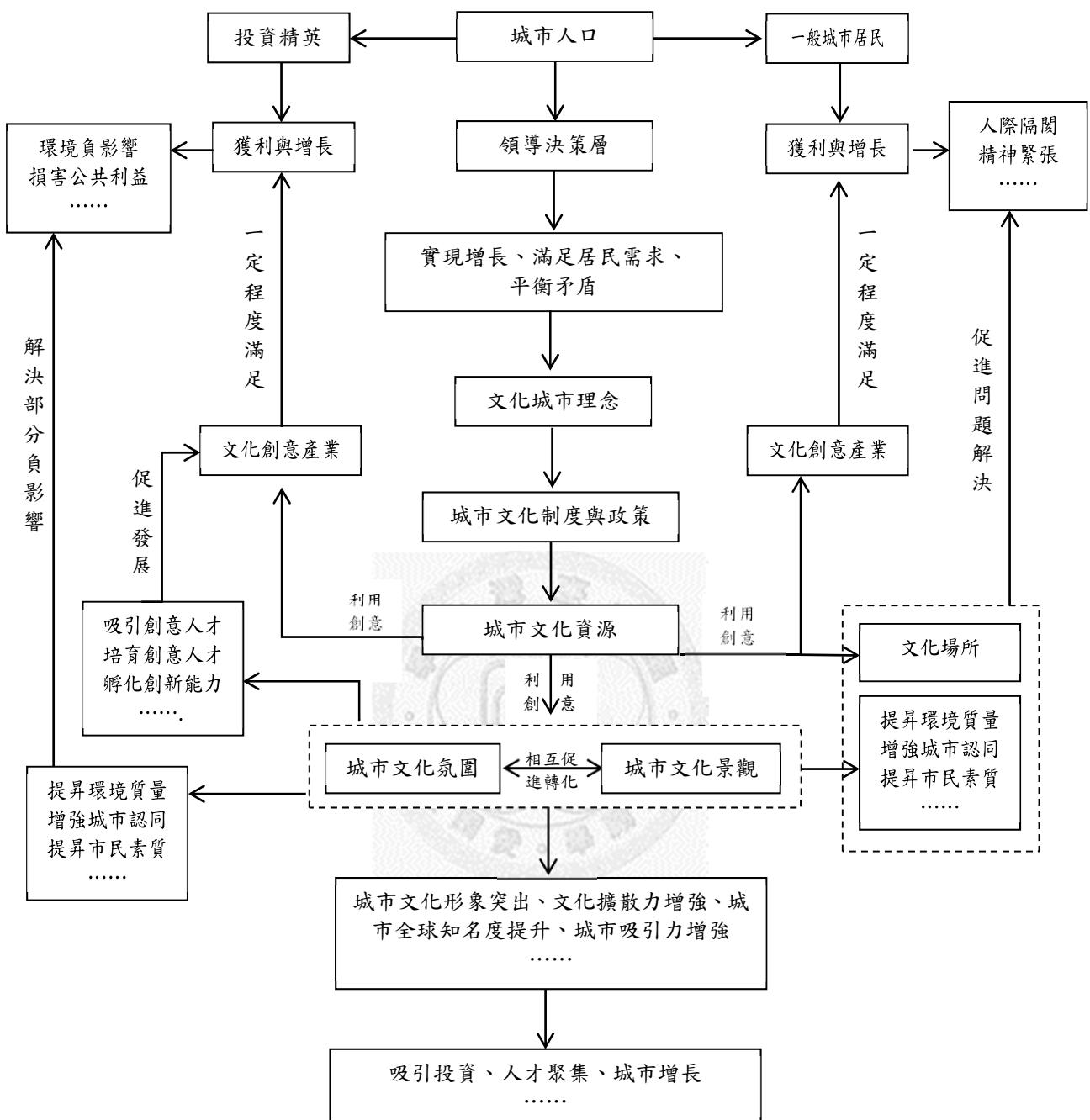


圖 2-2-2 文化城市理論邏輯框架

資料來源：參閱劉合林，2010，《城市文化空間解讀與利用：建構文化城市的新路行》，南京：東南大學出版社，65。由筆者參照繪製而成。

### 第三節 創意城市之相關概念

#### 壹、創意城市理論概述

「創意城市」的概念，最早是由被譽為歐洲最具權威文化創意規劃諮詢機構「傳通媒體（Comedia）」的執行長查爾斯·蘭德利，在其著作《創意城市：打造城市創意生活圈的思考技術（The Creative City: A Toolkit for Urban Innovators）》中所提出。日本致力於研究創意城市議題之佐佐木雅幸，在〈創造都市と文化政策の課題〉一文中也談及，所謂的創意城市，是指能夠活用文化藝術特有的「創造性」，來創造新產業及就業機會的生成，並解決環境問題，使都市朝向多元面向活化、再生的城市（佐佐木雅幸，2009b：4-8）。

「創意城市」概念發想的源起，來自於查爾斯·蘭德利觀察到，近二十年來無數城市已經產生戲劇性的轉變，中國的崛起更是這個蛻變的象徵，而全球各城市無論大小，都應該要重新省思自身的目標、角色與定位，從「創意」、「創新」及「擁有或缺乏之資產」等角度，來思考現今城市所面臨的各種考驗和挑戰（Charles Landry，2008）。

在《創意城市：打造城市創意生活圈的思考技術（The Creative City: A Toolkit for Urban Innovators）》一書中，查爾斯·蘭德利也提出，欲發展成為創意城市，必須比以往更關注文化議題，並懂得如何進一步運用城市的各項資源和資本，例如人力資本（人們的才能與專業知識）、文化資本（透過歷史遺產、回憶與追求夢想的能力，使用有形及無形的方式，呈現對在地的歸屬感、認同感，並了解其獨特性）、創意資本（利用好奇、想像、旁觀與聯想，發揮原創與創新的能力）、民主

資本（培養社區討論文化的能力）等，因此創意城市所強調的創造力，是一種鼓勵水平、橫向思考與見樹也見林的能力（Clarles Landry, 2008：55-56）。然而，發展成為創意城市最重要的關鍵因素為何？成功的創意城市其特質為何？查爾斯·蘭德利也做了以下的歸納，諸如城市的領導者必須身具遠見，城市需擁有明確的目標，組織需富有創意，另外還需要有充滿勇氣的公共創舉，並將領導權分散在公共、私人和義務性服務等領域（Clarles Landry, 2008：69-70）。

我們可以發現，成功的創意城市必須要有「以人為本」的概念，因為「人才」在現今社會已逐漸成為城市競爭力的主要來源，城市是否成功的關鍵，也在於決策者與城市代理人的思考力與包容力，以及是否能將城市資源加以發掘並且最大化的能力。另外，創意城市必須鼓勵冒險、開放思想，才能讓創意人才發揮所長，因此組織中應避免由上而下的架構，而是應建立由下而上的參與機制，而創意組織要運作，就需要多元性的人才，不單單只是擁有創意人才，更需包含統合者、促進團結者、平衡者、擁有人際關係技巧者、管理者等角色。當然，如果在該城市中充滿有助於冒險的商業與社會風氣，並且擁有多元化人才、以創新為導向的企業、創新研究中心等條件，那麼該城市便能擁有並激發較多的創新構想。而十分重要的一點，就是對於地方文化資源的了解及認同，擁有理解與認同後，更需進一步思考如何透過創意促成創新，以提升城市自身的「吸引力」，協助發展當地的特色文化（Clarles Landry, 2008：23-69）。

另外，查爾斯·蘭德利也提到幾個影響創意城市發展的重要概念，諸如「創意」、「創意階級」、「創意氛圍」與「創意經濟」等，茲分述如下：

## 一、創意（creativity）

查爾斯·蘭德利認為創意（creativity）、好奇心（curiosity）、想像力（imagination）、創新（innovation）與發明（invention）等五項要素，是發展創意城市的五大關鍵。

而創意其實主要由兩大核心所形成，分別為「思考力與構成心態」，以及「視文化為重要創意資源」之概念，如果我們能運用創意來改變思考力，那麼當新舊融合產生創意摩擦時，便能發展出意想不到的成果，甚至是促進歷史與創新的相輔相成。對創意的激發來說，其中最重要的條件，還是開放的心胸與傾聽的能力，但創意不僅僅是一種廣泛性的思維（divergent, board ranging thinking），同時它也需要聚斂性思維（convergent thinking）來相互協調，所謂聚斂性思維，就是在評估創意構想後，只留下有用的構想，並非照單全收（Charles Landry, 2008：24-71）。

而東吳大學社會系教授劉維公也提出一個很重要的概念，就是「觀念的力量（the power of ideas）」，他認為創意出現的契機，一開始都是由於「觀念的轉變」（Charles Landry, 2008：12），「創意」是實踐觀念與思維的力量（the power of thinking and ideas），而提供創意源源不絕的發展基礎，則是那些豐富且珍貴的文化資源，因為透過這種「觀念轉變」的力量，而促使創意萌生，讓城市尋找、建立屬於自身具優勢條件的競爭力，進而促使創意城市更加發展、進步，因此每一個創意的城市都是「觀念的城市」（the idea city）（劉維公，2005）。

## 二、創意階級（Creative Class）

創意階級的概念其實是由理查·佛羅里達(Richard Florida)在2003年出版的《創意新貴(The Rise of the Creative Class)》一書中所提出。所謂的創意階級，是指在經濟、文化、休閒等各領域中，需要藉由創意來從事或推動自身工作的人，也可以說是具有創意才能的人，而這些人才正在社會中形成一個新的階級及新的勢力，並且對創意城市的發展具有重要的影響力。

另外理查·佛羅里達也提出，一個城市想要吸引創意人才、激發創新能力，並刺激經濟成功，必須要有重要的「3T」，亦即「科技(Technology)」、「人才(Talent)」和「包容(Tolerance)」，在邁向創意城市及經濟發展過程中，這三者缺一不可，我們可以觀察到，「3T」元素間形成一種良性的循環關係，如果一個城市擁有足夠的包容性、多元性，自然就能吸引創意人才前往聚集、居住，而正因為擁有這些創意人才，所以能帶來更多的創新能力、高科技技術等，進而帶動城市的發展與經濟成長，例如屬於高科技領先地區的舊金山、波士頓、西雅圖等地，創意階級也相對較多(Richard Florida, 2003)。

綜言之，我們可以透過理查·佛羅里達所強調的「3T」概念，理解到一個城市其環境氛圍的營造，對於創意人才的吸引、創意的激盪與發想極具重要性，這也和接下來將談到的「創意氛圍(Creative Milieu)」概念相互呼應。

## 三、創意氛圍（Creative Milieu）

一個城市要成功營造創意氛圍，必須要具備能激發創意與想像力的「軟」、「硬」體基礎建設。至於氛圍(milieu)是一種空間的概念，

它可以是一間咖啡館、一個市民廣場、一條街道、一個地區，甚而是整座城市。人們在這些具有創意氛圍的空間、地點裡邂逅，彼此激勵、鼓勵參與，並分享自己的想法與創意，而人與人之間的相互信任，也激發彼此產生更多無限性的創意。所謂的硬體設施，泛指圖書館、文化會館、美術館、大學、研究中心等，軟體設施則指人際互動、社交、社會關係等，另外，如果城市裡擁有高度的網路連結、專業的支援服務、高科技技術等，在知識得以快速交換、流通下，更能激發創意想法的產生（Charles Landry，2008：30-64）。

#### 四、創意經濟（Creative Economy）

所謂的創意經濟，是指以創意作為基礎的經濟發展模式，隨著時代變遷，促進經濟發展已不再是單靠勞力即可達成，取而代之的是「人才」和「創意」，在創意經濟時代下，「人才」和「創意」成為衡量城市競爭力的重要指標，而創意經濟之父約翰·霍金斯（John Howkins）也強調，創意經濟十分重視平凡人他們所能被激發的創意潛能，若要發展創意經濟絕不能忽略個人創意的重要性，而企業也必須正視使用者需求，如此才有助於創新的推動。

創意經濟十分重視我們給了年輕人什麼樣的機會與空間去發揮創意，也鼓勵人民勇於冒險、大膽思考，而建立友善的創意創業環境也是相當重要的，另外，與國際間的交流接軌，也是影響一個城市是否能夠成功發展創意經濟的重要關鍵（鄭秋霜，2007）。

## 貳、創意城市之發展基礎與政策指標

「創意城市」或「奠基於文化及創意性的都市再生」之概念，其實在日本金澤市及橫濱市已經生成，2001 年金澤市即結合市民與經濟學界一同設立「金澤創意城市會議（金沢創造都市會議）」，展開推動金澤市邁向創意城市的路程，而橫濱市也在 2004 年 4 月，以「Creativity City Yokohama」計畫之名，正式將橫濱市導往創意城市實踐之路。

事實上，「創意」是一個城市發展為「創意城市」的重要元素，但要促使創意生成，「文化」所扮演的催化角色不容忽視，正因為文化所激盪出的創造力極為重要，如果能善加利用，進而引發、激勵蘊藏在社會中的潛在能量，將對創意城市之生成具有莫大助益。

而查爾斯·蘭德利也特別注重文化所持有的創造性，他發現城市在面臨工業化衰退的轉型之際，如能利用媒體、劇場、影像、音樂等創意產業來取代製造業，對於帶動經濟成長與市場就業率將具有一定程度的效果。另外，文化有助於解決城市問題，並可提供、刺激多面向創意思維的形成，我們透過城市中的文化遺產及傳統文化，來喚起人們對城市的歷史與記憶以促成創新，因為創新是傳統與創意契合的進程，它不應只是連續不斷的發明，亦應同時與過去作適切的對話，（佐佐木雅幸，2009a：4-12），而文化遺產也是構成城市歷史意象的重要要素，人們透過古蹟、歷史建築與慶典活動等，描繪對城市的歷史意象，建立對地方的文化認同（江政軒，2009）。因此我們看見了「文化」對推動「創意城市」中「創意生成」的重要性。

另外，查爾斯·蘭德利也特別提出發展創意城市的七項要素，分別為：

### 一、個人特質

強調創意城市中「創意人才」的重要性，這些創意人才的思考具彈性，並擁有開放、樂觀及包容的心胸，雖然創意人才在創意城市的發展推動過程中扮演重要的角色，但要造就一個成功的創意城市，單靠這些創意人才是不夠的，還必須要有溝通者、協調者、執行者、管理者等角色，藉由這些人才的合作，才能夠成功推動創意城市的形成。

### 二、意志力與領導力

在創意城市中扮演重要角色的創意人才，不僅需富有創意，更需具備勇於接受挑戰、於變革中追求成功的意志力，要鼓勵及接納來自城市中不同的聲音與意見，另外還要有前瞻的眼光及正確的判斷力，以預測未來趨勢。

### 三、人力的多元性與各種人才的發展管道

來自不同地域的國內、外人口或移民，其不同的文化背景、價值觀、專長與技能等，皆是建立創意城市的關鍵元素，也由於這些多元化和文化差異，促成城市中創意的發想與生成。

### 四、組織文化

如果一個組織鼓勵團隊合作，並勇於授權下放，讓組織中的人員擁有多自由開放的發揮空間，並能打破不必要的規則、典章、制度，容許改變並願意承擔失敗的風險，同時鼓勵組織內的人員學習，推展教育及學習型城市（Learning City）的概念，並辦理能激發創意的活動，如競賽、發表會、節慶等，將能促使創意城市的發展與生成。

## 五、 地方認同感

建立地方認同感，才能為城市形象尊嚴建立、社區核心價值發現、城市環境優化等製造先決條件，我們可以透過美食、音樂、藝術表演、古蹟等建立地方文化認同感，而我們也應珍惜歷史為我們帶來的記憶和反思，如同孫本文在《文化與社會》一書中所述，文化的續存非個人之事，而為團體共同之事，一個新文化的產生是建立在另一個文化基礎上，而一個人的發明，也必定是利用在地或現存的文化作為材料而衍生，並非無依傍地而獨自創造（孫本文，1930）<sup>6</sup>。

## 六、 城市空間與設施

我們可以利用公共空間創造輕鬆自在的氛圍，打破不同年紀、社會階級、種族、性別、文化背景、專業等隔閡，以激勵、產生城市中的創意。所謂的公共空間可能是實體的或是虛擬的，有可能是咖啡廳、市中心廣場，也有可能是網路世界等。另外作為研究及教育目的之公共設施也相當重要，因為在這個公共空間中，能將理論知識轉化為實際可運用之資源，透過在此公共空間的研究發展與教育培訓，使得人才得以留存於城市中，並促使創意源源不絕地生成。

## 七、 網路與組合架構

透過建立城市內部及與外部連結的國際網絡，使城市內或城市與城市間之資訊、知識、技能等傳遞、交換、溝通更為便利，如建立的節點愈多，愈能刺激反射性學習與創新能力（Charles Landry，2008：179–207）。

---

<sup>6</sup> 資料來源：轉引自洪謙德，2009，《人本主義與人文科學》，台北：五南圖書出版股份有限公司，195。

發展與建構創意城市的過程中，創意是不可或缺的，但若有上列七項要素之相輔相成，將可使創意城市的發展具相得益彰之效。

有關創意城市的政策指標，佐佐木雅幸於〈創造都市と文化政策の課題〉一文中，也將查爾斯·蘭德利所提出建構創意城市的七大發展基礎予以轉化整合，並用可加以量化衡量之項目，作為創意城市的政策指標（佐佐木雅幸，2009b：4-8）。

表 2-3-1 創意城市的政策指標

項次	政策指標	指標內容
1	創意人才	藝術家、科學家、技術者、職人的數量、比例及活動狀態
2	生活品質	個人所得及自由時間的充份性，以及對文化、娛樂的支出，都市環境與舒適度
3	創意產業	影像、音樂、媒體藝術、工藝等創意性文化產業的企業數及從業者數
4	創意支援性的公共建設	大學、專門學校、研究所，以及劇場、圖書館、美術館等創意性支援設施的數量和活動狀態
5	文化遺產及文化資本	被登錄在公部門之有形、無形文化財的數量及保存活用的狀態
6	市民的活動力	NPO 的數量及活動狀態，女性對政治參與的程度
7	創意政府	對都市行政來說，具動能性效果的市民參與、夥伴關係、政策立案能力、財政自立度

資料來源：參閱佐佐木雅幸，2009，〈創造都市と文化政策の課題〉，《アカデミア》，92：4-8。

## 第四節 小結

二十一世紀的城市競爭，已由過去「量」的競爭轉變為「質」的競爭，而創意城市更強調創意人才培育、地方特色文化發掘、跨界力量結合、國際交流對話等，城市不僅要學習如何透過「文化」的力量來提升競爭力，更應善用「文化」的力量來促進城市的經濟發展，建立城市品牌（廖珮君，2008）。如果城市能形塑出具有特色、迷人的文化風格，便能吸引創意人才前往進駐，也能帶動地區產業的發展、提昇市民的生活品質與文化涵養（馮心怡，2009）。佐佐木雅幸也在2010年創意城市政策研討會「文化藝術創意城市之課題（文化藝術創造都市の課題）」演講內容中提及，於全球化趨勢下，世界各國都市間之競爭已日益劇烈，亞洲國家如中國、韓國的發展已不可同日而語，因此「創意城市」的概念，以及各都市間其行政部門、經濟界、市民、藝術家的連結和交流，已變得相當重要。

日本自1980年代末期受到泡沫經濟危機及近年美國經濟恐慌之影響，已漸漸意識到轉型發展「創意城市」及「奠基於文化及創意性的都市再生」等概念之重要性，例如本論文研究主體之日本金澤市，即於2001年以建構創意城市為目標，舉辦了「金澤創意城市會議（金沢創造都市會議）」，而橫濱市也在2004年提出「Creative City Yokohama」之計畫，具體實踐以文化建構創意城市的目標，2007年，日本主管文化政策的文化廳也設立「文化廳長官表彰（文化藝術創意城市部門）」的獎勵制度，其後，日本政府更選定了橫濱市、金澤市、沖繩市、札幌市、神戶市、仙台市等地，作為創意城市網絡連結的標的，並對這些標的城市進行各種支援及協助（佐佐木雅幸，2010）。

表 2-4-1 文化廳長官表彰（文化藝術創意城市部門）獲獎城市一覽表

2007 年	2008 年	2009 年	2010 年
橫濱市 (神奈川縣)	札幌市 (北海道)	東川町 (北海道)	水戶市 (茨城縣)
金澤市 (石川縣)	豐島區 (東京都)	仙台市 (宮城縣)	十日町市・津南町 (新潟縣)
近江八幡市 (滋賀縣)	篠山市 (兵庫縣)	中之條町 (群馬縣)	南礪市 (富山縣)
沖繩市 (沖繩縣)	萩市 (山口縣)	別府市 (大分縣)	木曾町 (長野縣)
			神戶市 (兵庫縣)

資料來源：引自文化庁ホームページ，  
[http://www.bunka.go.jp/ima/souzou\\_toshi/choukan\\_hyosyo.html](http://www.bunka.go.jp/ima/souzou_toshi/choukan_hyosyo.html)。

研讀日本文化廳於 2011 年 2 月 8 日公佈的最新「文化藝術振興相關之基本方針（文化藝術振興基本方針）」第 3 次基本方針，可看出日本政府近年欲以「文化軟實力」來達成「文化藝術立國」的宏觀目標，其內容揭示的六項重點戰略如下（文化庁，2011a）：

- 一、針對文化藝術活動進行成效性支援
- 二、充實文化藝術之創新與支援人才
- 三、充實以兒童與青少年為對象的文化藝術振興策略
- 四、確實將文化藝術傳承至次世代
- 五、促進文化藝術的區域發展，並活用觀光與產業之振興策略
- 六、充實文化的傳遞與國際文化交流

由此可知，日本近年來對於「文化傳承與創新」、「人才培育」、「國際交流」等面向相當重視，其所訂定之基本方針更對本論文欲研究之金澤市，具有承上啟下之作用，也是金澤市發展成為創意城市的

重要依循指標。

綜歸第二章文獻探討所提出有關文化城市與創意城市之相關概念，我們可以歸納出創意城市的七大發展策略，包括：

- (一) 文化資源保存活化：這裡指的文化資源包括有形與無形的資源，例如歷史性建築、古色古香的文化氛圍、風景絕色的文化景致、擁有深厚歷史底蘊的街道風情等，若能將其保存活化並轉換為文化資本，將可創造城市價值。
- (二) 傳統承繼與再創新：傳統文化是城市文化的「根」，也是城市追求創新發展的基礎，我們要學習如何將傳統融入創意並加以革新經營，以提升城市競爭力，促進經濟發展。
- (三) 創意人才培養育成：創意人才在創意城市的發展推動過程中扮演重要的角色，若城市擁有足夠的包容性、多元性，自然就能吸引創意人才前往聚集、居住，而正因為擁有這些創意人才，所以能帶來更多的創新能力、高科技技術等，進而帶動城市的發展與經濟成長。
- (四) 創意氛圍建立營造：在此筆者採用「創意氛圍」而非「文化氛圍」之概念，因推動創意城市之發展，其城市中之文化氛圍固然重要，但激盪「創意」產生的「創意氛圍」才是有別於一般城市發展，推進創意城市生成的重要元素。在此所指的創意氛圍建立營造，是指利用公共空間創造輕鬆自在的氛圍，或是建構能激發創意與想像力的「軟」、「硬」體基礎建設，例如活化歷史文化資源、辦理能激發創意的活動，如競賽、發表會、節慶等，將能促使創意城市的發展與生成。
- (五) 文化事業連結推展：鼓勵市民、NPO、政府部門、企業等共

同合作，貢獻其知識，一同推展城市經濟與提升競爭力。

(六) 創意政府實踐體現：城市中市民、NPO、政府部門、企業等體系的治理，是其政策能否有效執行的關鍵，城市必須勇於授權下放，並傾聽基層的心聲與見解，讓城市中的人民擁有多更多自由發想與創意發揮的空間。

(七) 接軌國際傳遞貢獻：建立城市與城市間之資訊、知識、技能等傳遞、交換、溝通之管道，以刺激反射性學習與創新能力。

由於金澤市具有深厚的文化底蘊，在轉型成為創意城市的進程中，金澤市擅於活化與利用固有傳統文化的深厚基礎，來進行創意城市的開拓與推展，充份運用文化軟實力來達到城市發展的目標，接下來進入第三章後，筆者將藉由本節所彙得之重點，與日本金澤市之實例做綜理及分析，探討其邁向創意城市之文化發展策略。

# 第三章 日本金澤市之背景分析與創意城市文化 發展策略之生成

## 第一節 日本金澤市之背景分析

### 壹、歷史背景及地理位置

在江戶時期，金澤市是除了德川幕府之外擁有約 120 萬石高<sup>7</sup>，且規模僅次於東京、京都及大阪<sup>8</sup>三都的大城市，由於它也是以加賀藩<sup>9</sup>藩主居住地為中心而建立的城市，因此擁有「加賀百萬石」的美稱（金澤市役所，2008：15），初代藩主前田利家因跟隨豐臣秀吉平定天下事業，因此成為豐臣秀吉重用的五大長老之一<sup>10</sup>，並被授予加賀、越中等領土，在江戶時代是最位高權重的諸侯，自 1583 年前田利家開啟在金澤地區的深耕經營與統領以來，至 1869 年明治時代廢藩置縣為止，金澤市在前田氏族的統領下，共經歷 14 代藩主，計 286 年的悠久時光。

<sup>7</sup> 石高（こくだか）是一種用以表示土地生產力的單位名稱，在農業時代，因土地為主要財富的象徵，因此如擁有的石高愈多，代表該地區愈富饒繁盛，另外在地主階層之下的受薪階級，其俸祿薪晌也使用石高來表示。資料來源：引自ウィキペディア，經筆者閱讀整理而成。  
<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E7%9F%B3%E9%AB%98>，檢索日期：2011/4/17。

<sup>8</sup> 現今的東京、京都及大阪於古代稱為江戶、京及大坂。

<sup>9</sup> 「藩」是指諸侯所治理的土地，加賀藩在前田氏族的統領下，是在江戶時代領有加賀、能登、越中等三國土地的大藩。資料來源：引自ウィキペディア，經筆者閱讀整理而成。  
<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E5%8A%A0%E8%B3%80%E8%97%A9>，檢索日期：2011/4/17。

<sup>10</sup> 豐臣政權下的五大長老，分別指德川家康、前田利家、毛利輝元、上杉景勝及宇喜多秀家。資料來源：引自ウィキペディア，經筆者閱讀整理而成。  
<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E4%BA%94%E5%A4%A7%E8%80%81>，檢索日期：2011/4/18。

表 3-1-1 全國大名石高一覽表

藩名	石高	藩名	石高
久保田藩佐竹家	205,000	尾張藩徳川家	619,000
仙台藩伊達家	625,000	紀州藩徳川家	555,000
加賀藩前田家	1,220,000	水戸藩徳川家	350,000
津藩藤堂家	323,000	福井藩越前松平家	320,000
鳥取藩池田家	325,000	彦根藩井伊家	350,000
岡山藩池田家	315,000	甲府藩柳沢家	250,000
広島藩浅野家	426,000	福岡藩黒田家	473,000
萩藩毛利家	369,000	佐賀藩鍋島家	357,000
徳島藩蜂須賀家	256,000	熊本藩細川家	540,000
高知藩山内家	242,000	鹿児島藩島津家	770,000

資料來源：引自 <http://www.geocities.jp/yuujirou8/siro/Gallery-10-14-1.html>。



圖 3-1-1 前田氏家 14 代藩主系圖

資料來源：參閱田中喜男，1972，《金沢の伝統文化》，東京：日本放送出版協會，28。由筆者簡化後繪製而成。

而豐臣秀吉於 1598 年過世後，身為五大長老之一的德川家康便起而擁權，當時前田利家雖相較於其他長老，擁有較能牽制德川家康之勢力，但隨前田利家於 1599 年病歿後，牽制力遂而削弱，前田氏家也開始迴避對於抗衡德川幕府之戰爭，另外，因第三代藩主前田利常之妻，為第二代將軍德川秀忠之次女，因此使前田氏家與德川幕府之間，結下深厚的姻親關係，於此情況下，統領百萬石高的加賀藩前田氏家，便將其財力與勢力，由抗衡德川幕府轉為致力於發展、獎勵地方的文化藝術及學術事業<sup>11</sup>。

1939 年爆發第二次世界大戰，日本也捲入其中，但金澤市卻幸運地並沒有受到戰火牽連，因此當地的歷史建築、傳統文化等，得以完整地被保存下來，成就了今日金澤市深厚的文化基礎。

據傳金澤地名的由來，是由於當地一條被稱為「洗金溪（金洗沢）」可掏洗砂金的溪流而來<sup>12</sup>（金澤市役所，2008：15），在地理位置上，金澤市位於日本本州中央地帶，為北陸三縣（富山縣、石川縣、福井縣）經濟及商業的中心都市，亦為石川縣縣廳所在地，金澤市西北部面對日本海，東南部為山地，最高山脈為奈良山，市內有犀川與淺野川平行流過，於兩條河川中間為小立野台地，日本三大名園之一的兼六園與著名的歷史遺跡金澤城即位於此台地上，金澤市的人口數，根據 2011 年 6 月 1 日金澤市公所的統計資料顯示，計有 46 萬 2,792 人<sup>13</sup>。

<sup>11</sup> 資料來源：引自金澤市觀光協會公式サイト，經筆者閱讀整理而成，

[http://www.kanazawa-kankoukyoukai.gr.jp/kanazawa\\_rekishi01.html](http://www.kanazawa-kankoukyoukai.gr.jp/kanazawa_rekishi01.html)，檢索日期：2011/4/18。

<sup>12</sup> 「洗金溪」的日文原文為「金洗沢（きんあらいざわ）」，「沢」為日文的溪流之意。

<sup>13</sup> 資料來源：引自金澤市公式ホームページ，經筆者閱讀整理而成，

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11018/index.html>，檢索日期：2011/6/13。

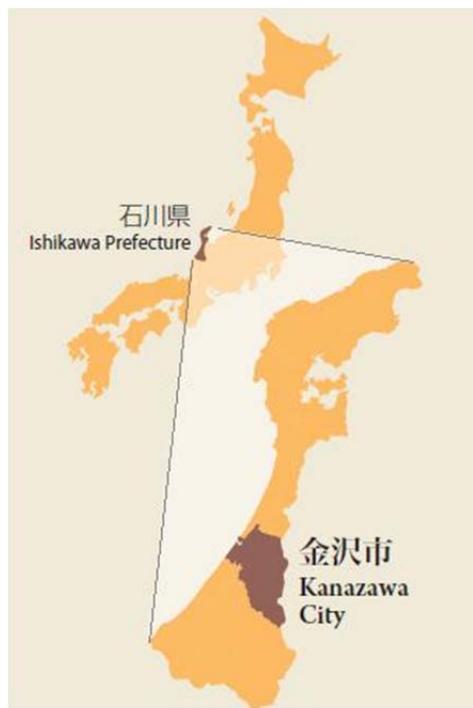


圖 3-1-2 金澤市位置圖

資料來源：引自市長公室広報広聴課，2010，〈金沢市勢要覧〉，金沢市公式ホームページ：<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11003/youran/index.html>，2011/4/25，3。



圖 3-1-3 金澤市地形圖

資料來源：引自金沢市公式ホームページ，<http://www.geocities.jp/yuujirou8/siro/Gallery-10-14-1.html>。

## 貳、傳統工藝

自1583年前田利家入城以來，便在文化藝術的發展上，推展多項獎勵及振興措施，同時，也自東京及京都招聘許多技藝出眾的知名工藝家，至金澤市擔任指導者並傳授技法，使金澤市在傳統工藝的人才培育和技術提昇上，擁有良好的發展根基，另外也自日本各地聘請著名的學者，支援當地所舉辦的文學活動，同時，原本用來作為武器修繕場所的「御細工所<sup>14</sup>」，也在第三代藩主前田利常的政策下，轉為兼具工藝創作用途的工藝工坊，藉以積極培育後起新秀。而第二次世界大戰期間，金澤市幸運地並無受到戰火牽連，因而得以保存當地悠久的歷史性建築、街道景觀及傳統文化等，再加上歷代藩主皆致力於文化的推展，使金澤市成為日本十分具代表性的手工藝之都（金沢市都市政局企画調整課，2009：15）。

由於金澤市是在前田氏族的統領下漸進發展，因此當地的文化藝術不僅受到武家文化的影響，也受到京都特有文化的薰陶，在工藝品的製作上，除了使用金澤當地的素材及技術外，也部分融合京都的設計與技法，形成獨樹一格的在地特色，另外，金澤市在傳統工藝的文化發展策略上，除了強調保存傳承的重要性外，也重視傳統與創新間之並進發展，在工藝品的製作上，不僅注重藝術美感的呈現，同時也顧及實用性，因此在金澤市市民的生活當中，隨時都能享用、接觸、

<sup>14</sup> 藩政時期的御細工所原本是用來作為修繕武器的場所，第三代藩主前田利常為了確保傳統工藝得以傳承發展，人才得以延續、繼承，因而將其轉型為兼具工藝創作用途的工藝工坊，並在此進行工藝技藝的整備、奠基、傳承與發展。資料來源：引自金沢伝統工芸ネット，經筆者閱讀整理而成。

[http://www.crafts-hirosaka.jp/kougei/kougeibon/vol\\_2/butsudan/index.html](http://www.crafts-hirosaka.jp/kougei/kougeibon/vol_2/butsudan/index.html) · 檢索日期：2011/5/1。

感受到文化藝術的存在，傳統工藝對他們來說，不僅是當地特色的結晶，同時也是支援經濟及城市發展的重要元素。如加賀友禪、金澤金箔等代表性的傳統工藝，也不斷地在使用功能、樣式、設計上推陳出新，希望在保有傳統與推展現代化特色外，更能兼具生活實用機能，呈現出有別於一般傳統工藝品較制式、刻板化的設計（金沢市都巿政策局企画調整課，2009：7-12）。

目前金澤市主要的傳統工藝共計 22 種類，其中基於「傳統工藝品產業振興法（伝統的工芸品産業の振興に関する法律）<sup>15</sup>」（以下略稱「傳產法」），受經濟產業大臣<sup>16</sup>所指定的國指定傳統工藝品項計 6 種（金沢市、金澤創造都市推進委員會、NPO 法人都市文化創造機構，2011：3），包括加賀友禪、金澤金箔、加賀繡、金澤九谷燒、金澤漆器、金澤佛壇等項，經筆者訪問中川衛，了解到金澤市有別於他國創意城市的極大特色之一，就是擁有多種類的傳統工藝品項，這些傳統工藝使當地文化更為多元豐富。

在人才育成方面，金澤市也孕育出許多優秀的傳統工藝家，其中榮獲日本文化勳章、重要無形文化財保持者（人間國寶<sup>17</sup>）、文化功勞

<sup>15</sup> 「傳統工藝品產業振興法」於西元 1974 年 5 月 25 日公佈，有鑑於日本傳統工藝品產業面臨時代變遷、生活形態的改變而使發展與經營上遭遇瓶頸，因此經濟產業省遂制定該法，以期延續、保護、振興傳統工藝品產業的發展。資料來源：經濟產業省近畿經濟產業局サイト，[http://www.kansai.meti.go.jp/3-5sangyo/densan\\_page/densan\\_law.pdf#search='伝産法および経済産業大臣指定伝統的工芸品について'](http://www.kansai.meti.go.jp/3-5sangyo/densan_page/densan_law.pdf#search='伝産法および経済産業大臣指定伝統的工芸品について')，檢索日期：2011/4/20。

<sup>16</sup> 經濟產業大臣是「經濟產業省」的行政首長，經濟產業省是綜管日本經濟及產業政策的行政機關。資料來源：引自ウィキペディア，經筆者閱讀整理而成，<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E7%B5%8C%E6%B8%88%E7%94%A3%E6%A5%AD%E5%A4%A7%E8%87%A3>，檢索日期：2011/4/20。

<sup>17</sup> 人間國寶是重要無形文化財保持者之通稱，其選定是基於「文化財保護法」之規定，由文部科學大臣所指定，正式名稱為重要無形文化財保持者。資料來源：引自ウィキペディア，<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E4%BA%BA%E9%96%93%E5%9B%BD%E5%AE%9D>，檢索

者等殊榮貢獻之工藝家，以及受經濟產業大臣指定登錄之「傳統工藝士（伝統工芸士）<sup>18</sup>」人數眾多，根據日本傳統工藝士會（日本伝統工芸士会）2010年2月25日之最新資料顯示，如以46個都府縣<sup>19</sup>之產地別來計算傳統工藝士之人數，全國共計4,568人，以金澤市為縣廳之石川縣即佔443人，比率約佔全國十分之一，僅次於京都為全國第二多<sup>20</sup>，另外，受國家指定之重要無形文化財保持者（人間國寶）計4人<sup>21</sup>，每一人口相對於重要無形文化財保持者（人間國寶）之人數，凌駕東京與京都位居日本第一，可以說是日本傳統工藝的指標性城市（金沢市都市政策局企画調整課，2009：22）。在從業人數方面，依據金澤市公所之統計，2009年金澤市內從事傳統工藝品產業之人數共計3,019人（金沢市都市政策局企画調整課，2010）。

以下針對金澤市主要的22項傳統工藝作分述介紹：

### 一、加賀友禪

加賀友禪源起於室町幕府<sup>22</sup>時代，其所使用的特殊技法「梅染<sup>23</sup>」

---

日期：2011/4/21。

<sup>18</sup> 由於時代變遷，傳統工藝品之需求逐漸低迷，技術傳承也面臨後繼無人之困境，為提振傳統工藝之發展、振興產業需求，財團法人傳統工藝品產業振興協會於1974年起施行傳統工藝士之認證制度，通常需具有12年以上實務經驗，並且在該傳統工藝品的製造地直接從事工藝製作才具有應試資格，考試內容包括學科與術科試驗，經通過認證之工藝家，即賦予「傳統工藝士」之稱謂。資料來源：引自日本傳統工芸士会サイト，經筆者閱讀整理而成。  
[http://www.kougei.or.jp/kougeishikai/f\\_index.html](http://www.kougei.or.jp/kougeishikai/f_index.html)，檢索日期：2011/4/20。

<sup>19</sup> 46個都府縣包括東京都、京都府、大阪府及43個縣。

<sup>20</sup> 資料來源：引自日本傳統工芸士会サイト，經筆者閱讀整理而成。

[http://www.kougei.or.jp/kougeishikai/f\\_index.html](http://www.kougei.or.jp/kougeishikai/f_index.html)，檢索日期：2011/4/21。

<sup>21</sup> 金澤市內之重要無形文化財保持者（人間國寶）共四人，包括蒔繪師大場松魚、銅鑼師第三代魚住為樂、彫金師中川衛、友禪師二塚長生。資料來源：引自金澤市公式ホームページ，  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11104/bunkazaimain/shiteibunkazai/kuniichiran.html>  
[http://www.pref.ishikawa.lg.jp/kisya/h22kyoui/documents/14\\_1.pdf](http://www.pref.ishikawa.lg.jp/kisya/h22kyoui/documents/14_1.pdf)，檢索日期：2011/4/21。

<sup>22</sup> 14世紀至16世紀左右，為日本室町幕府所統治之時期，因此該期間稱為室町時代。資料來源：

是加賀地區的一大特色，1712 年左右，由於京都相當知名的扇子彩繪師，同時也是和服圖樣雛形本繪製者的京崎友禪齋造訪加賀地區，為金澤市在友禪製作技法上帶來重要的影響（金沢市經濟部商工觀光課，1988），因此便以「加賀友禪」來作為命名，加賀友禪最特別的是它以土黃、草綠、胭脂紅、藍及古典紫（黃土、草、臘脂、藍、古代紫）等五種色彩來作為基調，搭配上花草、生活風景、名勝等寫實的自然元素作圖樣呈現，其表現在技法上，由於呈現出宛若蟲噬樹葉的感覺，因此形塑出有異於京都友禪<sup>24</sup>獨樹一格的地方特色，呈現出華麗、高雅的手工作工藝質感。而友禪在製作過程中，為了要洗去布料上多餘的染料，通常會在河川中將友禪平展開來，讓潔淨的河水自然地將多餘染料沖刷掉，因而形成「友禪流（友禪流し）」別緻特殊的文化景象，另外加賀友禪強調在每一項作品完成後進行落款的動作，以顯示每件成品都是獨一無二、無可取代的，截至 2009 年為止，傳承施行落款制度的工藝家仍有 228 人，並有許多後繼者不斷跟進（金沢市都市政策局企画調整課，2009：27）。現在加賀友禪的應用不僅在和服製作上，更延伸發展至領帶、筆袋、手帕等生活實用品上，另外更突破傳統框架，發展與玻璃工藝異域結合的概念，製作出融合友禪工藝與玻璃藝術的作品，為加賀友禪的發展與成長，帶來嶄新的契機<sup>25</sup>。

---

引自ウィキペディア，經筆者閱讀整理而成。

<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E5%AE%A4%E7%94%BA%E6%99%82%E4%BB%A3>，檢索日期：2011/4/21。

<sup>23</sup> 梅染是加賀地區染布的特殊技法，主要是將梅樹的皮或根熬煮後，將所得的染汁進行布料的染色作業而言。資料來源：引自 Weblio 辭書，經筆者閱讀整理而成。

<http://www.weblio.jp/content/%E6%A2%85%E6%9F%93>，檢索日期：2011/4/21。

<sup>24</sup> 京都友禪的圖案呈現出較華麗的質感，而加賀友禪的圖案則是偏向花草等自然元素的寫實風格

<sup>25</sup> 資料來源：引用自金沢伝統工芸ネット，經筆者閱讀整理而成。

[http://www.crafts-hirosaka.jp/kougei/kokoromi/02\\_yuzen/index.html](http://www.crafts-hirosaka.jp/kougei/kokoromi/02_yuzen/index.html)，檢索日期：2011/4/30。



圖 3-1-4 加賀友禪

資料來源：由筆者攝於加賀友禪傳統產業會館，2010/8/19。



圖 3-1-5 友禪流

資料來源：由筆者攝於兼六園，2011/6/4。

## 二、金澤金箔

金澤市金箔工藝的發展源起已不可考，但根據史料記載，1593 年前田利家曾下令工人製造金箔及銀箔，從而留下了紀錄，因此推測該項工藝的源起應早於 1593 年，前田利家為發展當地金箔工藝，江戶時代初期便自各地招聘專業的製箔工藝師，因而奠下金澤市金箔文化的發展基礎，然而至 1696 年，德川幕府開始對金箔的製造採行許可制，致使全國僅在東京與京都地區可被允許製作金、銀箔，金澤市當時雖未獲得製作金箔的許可權，但卻將其技術轉為製造未被限制的黃銅箔，或從東京、京都購入金箔及銀箔後再進行重鑄，因此使製箔技術得以被保存下來，不致式微失傳。由於進入明治時代後，製箔的統一制度漸失，因此原先在製箔工藝發展上居優勢的東京與京都也風華漸殞，此時擁有極佳技術、氣候及水質的金澤市，便成為製造金箔的絕佳產地，再加上打箔機的發明，更帶動金澤市製箔產業的發展，至今金澤市的金箔產量約佔日本全國 98% 以上，銀箔、洋箔約佔 100%，而金箔的應用不僅在工藝方面，於建築、美容產業，或是裝飾品上也被廣泛使用，甚至是修復世界遺產如京都金閣寺<sup>26</sup>、日光東照宮<sup>27</sup>等，也都使用金澤的金箔（金沢市都市政策局企画調整課，2009：23-25），由於金箔之厚度僅一萬分之一公釐，因此在工藝品的呈現上需要十分熟練與專業的技術，也使得「金澤金箔」成為受經濟產業大臣所指定的傳統工藝品，亦即具國家代表性的工藝品項（金沢工芸普及推進協会，2008：38）。

<sup>26</sup> 位於京都的金閣寺其正式名稱為鹿苑寺，寺內最為著名的歷史探訪及觀光景點，就是以金箔貼成的「金閣（舍利殿）」，該寺於 1994 年被登錄為世界遺產，因此更確立了其重要的文化價值。資料來源：引自京都おもしろスポット，經筆者閱讀整理而成。  
<http://kyoto.gp1st.com/300/ent127.html>。

<sup>27</sup> 日光東照宮是德川幕府第一代將軍德川家康祭祀神明的廟宇，建於 1617 年，並在 1999 年 12 月被登錄為世界遺產。資料來源：日光東照宮ホームページ，經筆者閱讀整理而成。  
<http://www.toshogu.jp/index.html>。



圖 3-1-6 使用金澤金箔製作之工藝品

資料來源：由筆者攝於石川縣立傳統產業工芸館，2010/8/18、2011/6/4。



圖 3-1-7 金澤金箔傳統工藝 DIY

資料來源：由筆者攝於金澤市之かなざわカタニ金箔老店，2010/8/19。

### 三、加賀繡

加賀繡起源於室町時代，其技法是由京都傳來，因為佛壇供桌上所使用來襯托虔誠莊嚴的襯布，與僧侶所穿著的袈裟等，都使用到加

賀繡的技法，因此在佛教至加賀地區佈教的同時，也將此項技藝傳入當地，其後加賀地區將此技法使用在陣羽織<sup>28</sup>與裝飾品等布料，或是藩主的妻子們所穿著的和服圖樣上，另外，為了能與加賀友禪染布技術的高技法與高質感得以相襯，加賀繡也十分注重技藝上的鑽研，例如在技法上擅長使用絹線、金線、銀線等作線材，並運用立體繡法呈現出空間實感，也由於每件作品都是一針一線的精工製作，因此也都是絕無僅有的獨特作品，目前加賀繡不僅運用在傳統和服的製作上，也延伸至時裝界作創意呈現，例如在西服上使用加賀繡的技法，以呈現有別於以往單調而制式的設計，另外也運用在陽傘、手帕、裝飾腰帶、置物盒等商品上，為傳統的刺繡技法找到多元化的出路（金沢市都市政策局企画調整課，2009：29-30）。



圖 3-1-8 加賀繡的多元化應用

資料來源：由筆者攝於石川縣立伝統産業工芸館，2011/6/4。

<sup>28</sup> 陣羽織是一種衣著的名稱，一般來說為無袖的設計，通常被作為戰場所穿盔甲的外披衣物，用以顯示藩主的威信。資料來源：引用自百科事典マイペディア，經筆者閱讀整理而成，<http://www.weblio.jp/content/%E9%99%A3%E7%BE%BD%E7%B9%94>。

#### 四、金澤九谷燒

金澤九谷燒源起於 1806 年，第 12 代藩主前田齊廣自京都青蓮院<sup>29</sup>的御用窯，招聘知名的陶藝師青木木米至加賀地區，企圖振興已廢置近 150 年的九谷窯文化（金沢市都市政策局企画調整課，2009：29），青木木米至加賀地區後，於 1807 年在卯辰山上興建春日山木米窯，並在此從事瓷器、陶器之創作，其運用之材料為九谷村在地的原石與金澤茶舊山的粘土等，因此成功燒製出具有在地特色的九谷燒，雖然青木木米其後離開了加賀地區，但仍有許多師承弟子留在當地，加賀藩士武田秀平為使九谷燒文化得以延續傳承，在其大力號召下，弟子們合力創建了民山窯<sup>30</sup>，成為承繼九谷燒振興與發展的重要據點之一<sup>31</sup>。



圖 3-1-9 金澤九谷燒

資料來源：由筆者攝於石川縣立伝統産業工芸館，2010/8/18、2011/6/4。

<sup>29</sup> 青蓮院是位於京都的一間寺廟。

<sup>30</sup> 民山窯也就是今日「赤繪九谷」的創始處，赤繪九谷源起於明治初期約 1877 年左右，其特色是使用進口的洋風顏料來彩繪製作。資料來源：引用自 weblio 辭典，經筆者閱讀整理而成，<http://www.weblio.jp/>，檢索日期：2011/4/30。

<sup>31</sup> 有關金澤九谷燒發展沿革之資料來源，亦有部分引用自金沢伝統工芸ネット，經筆者閱讀整理而成 [http://www.crafts-hirosaka.jp/kougei/i\\_kutani/index\\_2.html](http://www.crafts-hirosaka.jp/kougei/i_kutani/index_2.html)，檢索日期：2011/4/30。



圖 3-1-10 金澤九谷燒製作實況

資料來源：由筆者攝於金澤市仙光窯，2010/8/19

## 五、金澤漆器

第三代藩主前田利常，自東京及京都招聘蒔繪名師清水九兵衛及五十嵐道甫至加賀地區傳授技藝，因此奠下金澤漆器的發展基礎，此項工藝品的最大特色，就是使用細微精緻的蒔繪技法，呈現出漆器華麗的質感（金沢市都市政策局企画調整課，2009：26），所謂的蒔繪，就是作品在上漆後趁漆料未乾前，利用金粉、銀粉、海螺殼（使用裏部具光澤的部分）、鵝鴨蛋殼等原料，在作品上繪製圖樣的技法而言，目前金澤漆器大多是應用在室內裝飾物或茶道用具等用途上<sup>32</sup>。



圖 3-1-11 金澤漆器

資料來源：由筆者攝於石川縣立伝統産業工芸館，2011/6/4。

<sup>32</sup> 資料來源：引用自引用自金沢伝統工芸ネット，經筆者閱讀整理而成。

[http://www.crafts-hirosaka.jp/kougei/i\\_shikki/index\\_2.html](http://www.crafts-hirosaka.jp/kougei/i_shikki/index_2.html)，檢索日期：2011/4/30。

## 六、金澤佛壇

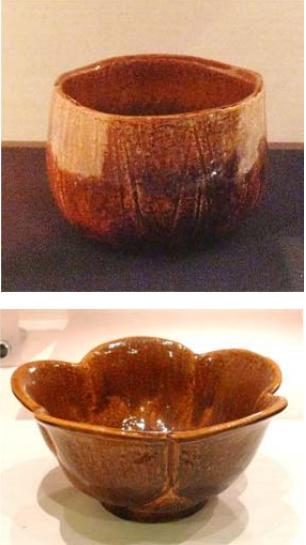
金澤佛壇的製作，約起源於第三代藩主前田利常的統治時期，當時為了傳達佛教中的淨土真宗教其信仰及教義，法然大師的弟子如蓮上人至金澤地區佈教，將佛教的信念帶入當地居民的生活當中，也因此佛壇成為支持精神生活的需求品（金沢工芸普及推進協会，2009：16），第三代藩主前田利常為推動金澤地區工藝的發展，也下令將原作為修繕武器用的御細工所，轉為兼具整備、傳授、發展工藝技藝的基地，該御細工所的設立，對金澤佛壇技藝的奠基與傳承有相當深遠的影響（金沢工芸普及推進協会，2007：17），而金澤佛壇在製作的過程中，需經過木地師、宮殿師、箔雕師、木地師、塗師、蒔繪師、金具師等藝師之合作，依序進行施工，因此金澤佛壇可說是集金澤傳統工藝技法於大成的極致工藝品（金沢工芸普及推進協会，2006：16）。



圖 3-1-12 金澤佛壇

資料來源：由筆者攝於金澤市池田大佛堂，2011/6/5。

## 七、其他傳統工藝

名稱	概要	圖像
大樋燒	<p>第五代藩主前田綱紀於 1666 年自京都招聘茶道界的千宋室流派至加賀地區，大樋燒即是由當時同行之陶工大樋長左衛門所帶入之樂燒技術所源起，其後大樋長左衛門選擇在金澤北郊的大樋村內開窯，開始了大樋燒之製作與發展，大樋燒最大之特色，為其色澤呈現黃褐色，一般來說大樋燒多作為抹茶碗、放置日式點心的容器，或是品茗之茶杯等。</p>	 <p style="text-align: center;">大樋燒</p>
加賀象嵌	<p>象嵌之歷史非常悠久，在古埃及與希臘時代也能看到相似之文物，從日本古墳時代青銅劍上之銘文也可看見象嵌技術的應用，加賀象嵌是一種在金屬上雕刻好圖案後，再用金、銀等不同顏色金屬鑲入的技術，一般多用來製作花瓶、茶道用具、香爐等。</p>	 <p style="text-align: center;">使用象嵌技術製作之 馬燈<sup>33</sup></p>
加賀毛針	<p>在多數的傳統工藝品當中，加賀毛針可以說是相當獨具特色的工藝品，早期主要用來作為釣魚的擬餌針，使用材料為野鳥之羽毛，由於接合處需使用漆與金箔等材料，因此需要非常純熟的製作技巧才得以完成，在江戶時代，因為加賀藩武士們擁有在河川裡釣、捕魚之特權，因此加賀毛針被用來作為獎勵武士用之獎勵品，</p>	 <p style="text-align: center;">加賀毛針</p>

<sup>33</sup> 「馬燈」為騎馬時踏腳之裝置。

茶之湯釜 <sup>34</sup>	<p>仕事於第五代藩主前田綱紀之下宮崎彥九郎，原居住於能登地區，在被前田綱紀招聘後便移居至金澤，宮崎彥九郎為武器鑄造師，其子宮崎彥義一因對前田綱紀自京都迎接而來之茶道仙師十分景仰，向其師事學藝後，便將習得之武器鑄造技術，用於茶之湯釜之製作，並成為加賀藩的御用釜師。</p>	 <p>茶之湯釜</p>
銅鑼	<p>銅鑼是古代爪哇、蘇門達臘等南方民族所使用之樂器，經中國、韓國傳至日本，居於金澤市將畢生致力於製作銅鑼工藝品之重要無形文化財保者持（人間國寶）第一代魚住為樂大師，其製作銅鑼之技藝出眾，能將銅鑼最佳之形態、音色、曲線等充份表現出來，一般在茶道宴席上，常可以看見銅鑼作為樂器使用。</p>	 <p>銅鑼</p>
二俣和紙	<p>擁有 1300 年以上歷史之二俣和紙，其製作技術自 1592 年以來，在加賀藩的保護下得以完整保存，古代二俣和紙是用來撰寫公文書的高級用紙，傳承至今，為因應時代變化之需求並提高使用機能，已陸續研發出防水、結構更強韌的產品。</p>	 <p>二俣和紙</p>
金澤和傘	<p>金澤和傘使用孟宗竹作為傘柄，並以富山縣五箇山生產之楮和紙貼製傘面，金澤和傘在明治、大正極盛時期，甚至有高達 180 間之傘店，但進入昭和時期後，隨著生活樣式洋化之改變，使金澤和傘之需求銳減，因此面臨傳承延續之困境。</p>	 <p>金澤和傘</p>

<sup>34</sup> 「湯釜」一般為茶道或燒開水用之器具，多以金屬或土製而成。

三弦	<p>三弦通稱為三味線，是日本演奏邦樂、民謡等不可或缺的民族樂器，於昭和初期為發展的極盛期，戰後由於邦樂之普及化，三弦也因此成為庶民生活中常使用到的樂器，由於三弦於彈奏時十分重視音色之呈現，因此在製作上需要相當純熟高明之技術。</p>	 <p>三弦</p>
加賀水引	<p>在贈送物品之際為了象徵敬意，自古代開始形成在贈送物品上附結水引的習慣，利用金、銀箔等元素予以加工製作之加賀水引，如作為喜慶之用，通常會編製成華麗的松竹梅、鶴龜、鳳凰、蝦、寶船、菊花等樣式，現今也多用來作為裝飾品。</p>	 <p>加賀水引</p>
竹工藝	<p>竹工藝技法源自御細工所的幾位竹藝師，因金澤市鄰近地區擁有豐沛的竹林資源，因此自古以來「竹」就成為工藝品使用的原材料，竹工藝也應用在金澤人民喜愛的茶道與花道用具，或農業工具、樂器以及其他高級品的製作上。明治時期以後，竹工藝也常被應用在生活必需品上，昭和時代初期金澤市內從事竹工藝的製造業者約 80 家，從業人數更高達 130 人左右，但因塑膠製品之大量生產而逐漸被取代，因此也面臨生產經營的困境，近年來為活化竹工藝產業，已積極開發許多高編織技法的茶道用品、花道用品等，以開創新的格局。</p>	 <p>竹工藝</p>

加賀提燈	<p>江戶時代為鼓勵人民栽種具有經濟價值的木蠟樹<sup>35</sup>，因此加賀藩便推行「購買木蠟樹，即可用低廉價格購得加賀提燈」的獎勵政策，因此使加賀提燈的使用得以普及，也漸漸取代古代照明用的火把，在極盛時期金澤市內加賀提燈的店舖約有 60 間，進入昭和初期後減為 20 間，年產量約 5,500 個，但隨著時代進步，手電筒的普及、街燈之設置與關聯產業金澤和傘之從業者人數減少等因素，使生產與經營上面臨衰退的困境，現今加賀提燈多被餐飲店作為裝飾用品，或於祭典等場合使用。</p> 	  <p style="text-align: center;">加賀提燈</p>
金澤桐工藝	<p>金澤桐工藝技術於古代被應用來製作「桐火鉢」，作為放置燃燒木炭的取暖器皿，但隨著時代變遷，使用木炭取暖的機會減少，因此「桐火鉢」之需求也隨之銳減，再加上桐材料有限、工藝師不足等因素，近年來轉為製作較小型的實用品，如點心盒、花器等，而金澤也是全國唯一使用蒔繪技法加以裝飾桐工藝的城市。</p>	  <p style="text-align: center;">金澤桐工藝</p>

<sup>35</sup> 木蠟樹的樹汁可用來製作油漆，果皮所含的蠟質可提煉作製作肥皂、蠟燭、蠟筆等。

鄉 土 玩 具	<p>金澤鄉土玩具的源起說法有二，其一是第三代藩主前田利常請人偶師製作人偶而起，另一說法為第五代藩主前田綱紀自京都招聘人偶師而來，金澤的鄉土玩具種類眾多，包括由獅子舞所使用的獅頭演化而來的加賀獅子頭裝飾品以及加賀人偶等。</p>	  <p style="text-align: center;">鄉土玩具</p>
加 賀 竿	<p>因在古代只有加賀藩武士們擁有在河川裡釣、捕魚之特權，隨著明治維新後，一般人民也可以從事釣魚的休閒活動，因此釣竿的製造產業也日漸興盛發展，加賀釣竿為求全天候耐久性的高品質，因此使用生長兩年左右的竹以高溫加熱加工製作，並在表面上塗漆強化及裝飾，不僅成為實用性、耐久性極高的魚釣用具，也是具鑑賞性的藝術品，如今加賀竿已成為釣竿用具中最高級品的代名詞。</p>	 <p style="text-align: center;">加賀釣竿</p>
琴	<p>金澤地區的琴工藝文化，源起於藩政時期，藩主夫人們為增加武家女性的文化修養開始習琴而來，明治時期以後，習琴文化也普及至一般庶民女性的生活當中，融合華麗高雅之蒔繪與螺鈿<sup>36</sup>技法的金澤琴工藝，已不單只是樂器，更成為極具特色的藝術品與裝飾品。</p>	 <p style="text-align: center;">琴</p>

<sup>36</sup> 所謂的螺鈿技法，就是取貝殼內部具珍珠光澤的部分作為材料，加以施作在工藝品上作為裝飾的手法。

金澤表具	<p>早期隨佛教的傳入，自中國帶入的經文卷與佛畫像等皆需裱裝技術，因此隨佛教信仰的普及，該項工藝也隨之興盛發展，在藩政時期甚至也有御用表具師的存在，金澤表具與京表具、江戶表具同列日本三大表具工藝，該項技術也被活用在修復、保存具歷史性的國定、縣定文化財上，因此別具特殊意義。</p>	
------	--	---

資料來源：照片全數由筆者攝於石川縣立傳統產業工芸館，2011/6/4。文字內容引自金沢市經濟部商工觀光課，1988，《金澤伝統工芸》，金沢市：高桑美術印刷株式会社，以及金沢伝統工芸ネット，<http://www.crafts-hirosaka.jp/kougei/>，以及金沢クラフト広坂，<http://www.crafts-hirosaka.jp/>，以及金沢市都市政策局企画調整課，2009，〈申請書〉，金沢市公式ホームページ：  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/14186/1/Application-Jpn.pdf>，  
2011/5/11，65-69。

## 參、文化設施

為充實市民的文化生活，並且營造創意交流、激盪的氛圍與環境，金澤市將廢置的舊紡織工廠改造為「金澤市民藝術村」，讓當地居民「1日24小時，一年365日」皆可輕易的接觸、參與文化活動，而金澤市的另一大突破，是興建了「金澤21世紀美術館」，館內的各項美術展演活動，為當地傳統文化與現代文化的交會融合，激起了創意的火花，因為金澤市已明確表述，「如果傳統不加以革新經營的話，最後會僅陷於單純的『傳承』而已」，正因秉持這樣的理念，使金澤市在朝向創意城市目標邁進的進程中，擁有基礎而關鍵的原動力（金澤市都市政策局企画調整課，2009：7-12），以下介紹幾項金澤市代表性的文化設施：

## 一、金澤 21 世紀美術館

1995 年，石川縣與金澤市共同設置了都心地區整備構想檢討委員會，針對金澤 21 世紀美術館的興建案展開討論與規劃，直至 2002 年 4 月動工期間，也數次與市民進行公開研議與對話，以期凝聚地方共識，2004 年 10 月美術館正式開幕，同年即榮獲第 9 屆威尼斯國際建築雙年展金獅獎的殊榮，開館後不到一年，至 2005 年 6 月之入館參觀人數旋即突破 100 萬人次，根據統計資料顯示，於 2005 年至 2007 年期間，年間參觀人次皆突破 130 萬人，於 2008 年及 2009 年更上達 150 萬人次（金澤市都市政策局調查統計室，2010：217）。

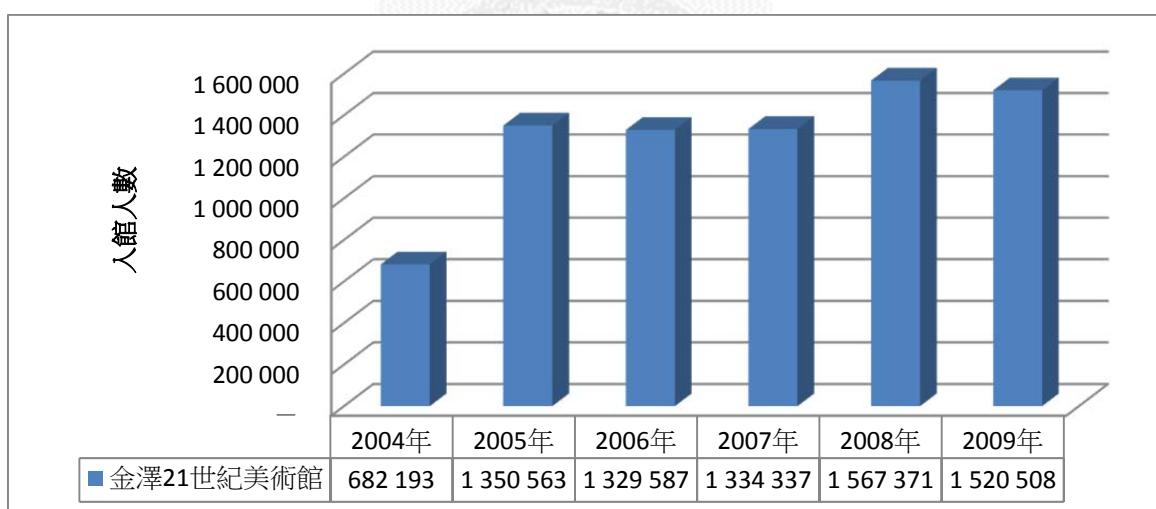


圖 3-1-13 金澤 21 世紀美術館入館人數表

資料來源：引自金澤市公式ホームページ，  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11018/toukeisho/22nendo/14kyouiku.html>

金澤 21 世紀美術館秉持「與世界當下共生並活化城市」的理念，透過與市民及產業的共同合作、辦理及推展交流活動、提供兒童教育學習與成長的機會、連結地方傳統與未來趨勢等方式，期望成為具多

元性、教育性及啟發性的美術館<sup>37</sup>，目前金澤 21 世紀美術館除了在地文化、傳統工藝等展出外，亦徵集來自全球不同領域的藝術品，同時也邀請國內、外知名藝術家與在地市民共同合作，一起進行展覽內容的設計與創作，因此成為為蘊含、激盪、融合、交會傳統文化與現代文化，建立藝術家與市民對話交流的重要據點。



圖 3-1-14 金澤 21 世紀美術館外觀與其具代表性之藝術作品—泳池<sup>38</sup>

資料來源：由筆者攝於金澤 21 世紀美術館，2011/6/3

<sup>37</sup> 資料來源：引自金沢 21 世紀美術館サイト，經筆者閱讀整理而成。  
<http://www.kanazawa21.jp/index.php>，檢索日期 2011/5/1。

<sup>38</sup> 本作品外表看似為泳池，但實際上為泳池上層與泳池下層可互相透視的藝術作品。

## 二、金澤市民藝術村

佔地約 9 萬 7,000 平方公尺的金澤市民藝術村，其空間是由數棟倉庫、一大廣場與金澤職人大學校所構成，早期為民間的紡織工廠，於 1993 年關閉後，在金澤市的極力改造、活化下，成功轉型成為提供市民一日 24 小時、一年 365 日，不論平、假日皆可使用的藝文場所<sup>39</sup>。

目前金澤市民藝術村內的倉庫，已用來作為戲劇、演唱、舞蹈、音樂、傳統藝能、美術工坊等練習教室及演出場域，其練習教室與大廣場之收費低廉，為每 6 小時 525 日元至 1050 日元不等，會議室為每 6 小時 525 日元<sup>40</sup>，因此對市民、藝術家在使用上不僅提供了便利性，也降低了租借上的經濟負擔，目前平日晚間之借用申請情況，幾乎皆為預訂額滿的狀態。

另外，位於金澤市民藝術村內，創設於 1996 年的金澤職人大學校，不但已培育多位文化財修復與維護之人才，該校也針對文化財相關資料進行蒐集、調查、公開，對金澤市文化財保存維護具有相當大的貢獻。有別於一般的大學，金澤職人大學校以培育文化財修復保存技術人才為教學目的，因此著重術科的傳授與學習，開設之學科計有「本科」及「修復專攻科」等兩大類，研習時間皆為 3 年，欲修習「本科」課程者，尚必須有 10 年以上之實務經驗才得以入學，另「修復專攻科」則以歷史建築修復知識之取得、實務實習、現場見習等為教學目的而開設之課程，必須為取得「本科」修業完成資格者始得報名，修業完成後，可實際將習得之技術應用在文化遺產修復工作，值得一提的是，

<sup>39</sup> 資料來源：引自里地ネットワーク建築再生事例集，經筆者閱讀整理而成。

<http://www.mizumidori.jp/minka/042.html>，檢索日期：2011/5/1。

<sup>40</sup> 如以 2011/5/1 之匯率，1 日元約可兌換 0.35 台幣來計算，1050 日元約等同台幣 370 元左右，525 日元約等同台幣 185 元左右。

進入該學校就讀是免學費的，可以見得金澤市對於人才培育、技藝傳承之不遺餘力，除了專業課程外，金澤職人大學校也會定期舉辦研習會、學童體驗活動、市民公開講座等，讓經驗得以交流與分享，值得做為我國之學習借鏡<sup>41</sup>。



圖 3-1-15 金澤市民藝術村

資料來源：由筆者攝於金沢市民藝術村，2011/6/5。



圖 3-1-16 金澤職人大學校教室外觀與內部實景

資料來源：由筆者攝於金澤職人学校，2011/6/5。

<sup>41</sup> 資料來源：引自金澤市民藝術村サイト，經筆者閱讀整理而成。  
<http://k-syokudai.jp/index.html>，檢索日期：2011/5/1。

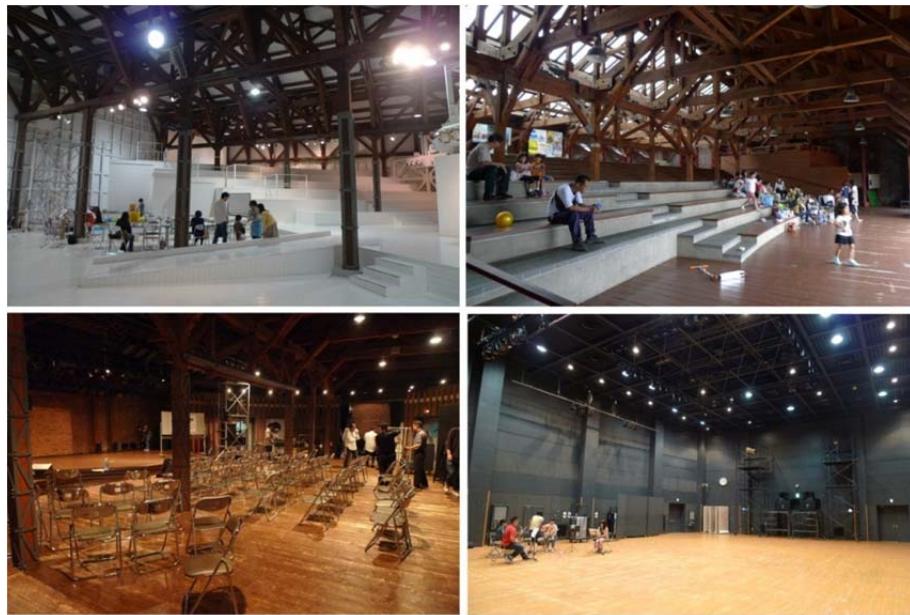


圖 3-1-17 金澤市民藝術村之練習教室與演出場域實景

資料來源：由筆者攝於金澤市民藝術村，2011/6/5。

### 三、金澤美術工藝大學

金澤美術工藝大學創設於 1946 年，是以工藝美術之繼承發展、地方文化與產業之振興為目的所創設之大學，開設日本畫、油畫、雕刻、藝術學、視覺設計、製品設計、環境設計、工藝等科系，校內設立的美術工藝研究所<sup>42</sup>，針對傳統工藝、金澤發展史料、都市的藝術文化等研究做出極多貢獻。多年來也培育許多優秀的文化藝術人才，諸如重要無形文化財保持者（人間國寶）中川衛（雕金），與已故的德田八十吉（彩釉瓷器）皆為該校的傑出校友，其中中川衛目前也任教於金澤美術工藝大學，以培育出更多優秀的青年學子，另外在全球知名的 SONY 公司，擔任 PSP、VIAO 等熱銷商品設計工作的後藤禎祐、以及研發任天堂超級瑪莉電視遊戲的宮本茂等人，也都是金澤美術工藝大學的畢業生，由此可知，該校培育出許多在文化藝術界傑出且具有創意

<sup>42</sup> 這裡所謂的美術工藝研究所，並非指碩士生就讀的研究所，而是指專門針對美術工藝進行研究之研究單位。

的指標性人物（金沢市都市政策局企画調整課，2009：46）。



圖 3-1-18 金澤美術工藝大學

資料來源：由筆者攝於金澤美術工芸大學，2011/6/5。



圖 3-1-19 金澤美術工藝大學教室實景

資料來源：由筆者攝於金澤美術工芸大學，2011/6/5。

#### 四、金澤卯辰山工藝工坊

為使傳統工藝技藝得以傳承、延續，擴大國際間文化藝術之交流，並承繼藩政時期御細工所保護與繼承傳統工藝文化之精神，遂於 1989 年金澤市建市 100 周年之際設立了金澤卯辰山工藝工坊，工坊內共設有陶藝、漆藝、染技、金工、玻璃等學習工坊，每年招募研修生一次，不論是日本國內亦或國外，只要是在 35 歲以下且具工藝基礎者皆可申請，如經審核通過後即可前往進修，原則上研習時間約為 2 年，金澤卯辰山工藝工坊並於研習期間內提供研習者每人每月 10 萬日元<sup>43</sup>的補助金，金澤卯辰山工藝工坊並設有常態展示與特別展示空間，展出工藝相關資料及研習生的成果作品，另外也有專屬市民使用之市民工坊，提供市民學習、操作的空間。但值得注意的是，進入金澤卯辰山工藝工坊參觀，除當地市民與高中以下學生外，一般民眾需酌收門票費用<sup>44</sup>，至金澤當地進行訪察時，筆者也觀察到當地不論是公立美術館亦或私人美術館大多制定收費制度，可以見得當地對於文化藝術的鑑賞，傾向於使用者付費之觀念。

<sup>43</sup> 如以 2011/5/1 之匯率，1 日元約可兌換 0.35 台幣來計算，10 萬日元約等同台幣 3 萬 5,000 元左右。

<sup>44</sup> 資料來源：引自金澤卯辰山工藝工房サイト，經筆者閱讀整理而成，<http://www.utatsu-craft.gr.jp/index.html>，檢索日期：2011/5/1。



圖 3-1-20 金澤卯辰山工藝工坊

資料來源：由筆者攝於金沢卯辰山工藝工房，2011/6/3。



圖 3-1-21 金澤卯辰山工藝工坊內之學習工坊

資料來源：由筆者攝於金沢卯辰山工藝工房，2010/8/19、2011/6/3。

## 五、其他文化設施

金澤市內除上述幾項十分具特色的文化設施外，尚有金澤歌劇座、

金澤市文化會館<sup>45</sup>、金澤市藝術會館、金澤湯涌創作之森、金澤能樂美術館、寺島藏人宅邸遺跡、金澤蓄音器館、中村紀念美術館、前田土佐守家資料館、金澤生活博物館、室生犀星紀念館、安江金箔工藝館、德田秋聲紀念館、金澤市老舗紀念館、金澤故鄉偉人館、金澤文藝館、泉鏡花紀念館、金澤湯涌江戶村、金澤湯涌夢二館、石川四高紀念文化交流館、石川縣立美術館、石川縣立歷史博物館、石川縣立音樂堂、石川縣立傳統產業工藝館、成巽閣、金澤市老舗紀念館、加賀友禪傳統產會館、金澤市立安江金箔工藝館等，這些文化設施對於工藝品展示與推廣、人才培育、學習推展、國際交流推動、創意激盪、文化傳播、史料陳列、歷史資料保存等，有相當重要的貢獻。

## 肆、文化組織

金澤市除擁有相當多的傳統工藝品項及文化設施外，由當地工藝家、學者、企業家等共同合作組成的協會團體也為數眾多，這些文化組織對於金澤市的文化承繼、工藝家之間向心力的凝聚，以及經驗的交流分享等，扮演相當重要的角色，透過文化組織可將分散的個人力量加以集合，匯聚成推動金澤市邁向創意城市的重要動力，茲將金澤市工藝相關協會組織部分表列如下：

<sup>45</sup> 文化會館、文化會堂、文化中心等機構，其性質一般屬於公共文化設施，並統稱為「文化會館」（政策研究大学学院大学，2006：20），它是由早期的公會堂所演變而成，因在第二次世界大戰後，地方公共團體為使當地居民擁有多更多鑑賞藝術文化及表達自我的機會，因此以使用上之「多功能性」為目的起而興建之，文化會館在經濟復興時期便大量地被建置，特別在1960年代達到極盛時期，而文化廳也從1967年開始對文化會館進行補助，但到了1980年代前後，已有人意識到這樣的「多功能性」，似乎與當初建置的目的性有所不符，例如當初以音樂廳作為目的而規劃建築的場地，其後並未以音樂的專業性質被使用及發揮，因此文化會館的「多功能性」也逐漸被反省、修正，回歸到其「專業性」的考量上來作使用，而1995年文化廳也取消對文化會館的補助（宮本隆治，2009）。

表 3-1-2 金澤市工藝相關協會組織（部分表列）

單位名稱	成立時間	備註
石川縣箔商工業協同組合	1950 年	會員數約 129 社
金澤市工藝協會	1957 年	會員數約 163 名
金澤佛壇商工業協同組合	1959 年	會員數約 42 名
金澤九谷振興協同組合 <sup>46</sup>	1969 年	會員數約 39 名
石川縣 Craft Design 協會	1972 年	會員數約 47 名
協同組合加賀染振興協會	1973 年	會員數約 287 名
金澤漆器商工業協同組合	1978 年	會員數約 57 名
石川縣加賀刺繡協同組合	1990 年	會員數約 8 名
金澤工藝普及推進協會	2002 年	該協會除建置「金澤傳統工藝網（金沢伝統工芸ネット）」網站，詳載金澤傳統工藝之相關資料外，亦出版情報雜誌《ステキ》、《金沢工芸本》等，定期為金澤傳統工藝的傳承、發展與創新等，做最新情報之發表與記錄。

資料來源：引自金澤市都市政策局企劃調整課，2009，〈申請書〉，金澤市公式ホームページ，經筆者閱讀整理後製表而成：

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/14186/1/Application-Jpn.pdf>，2010/11/30，28。

<sup>46</sup> 協同組合之英譯為 cooperative associations，通常指消費者、農民、中小工商業者，為相助扶持並在經濟上互益互惠，而共同成立的組織。資料來源：引自日本國語大辭典。

表 3-1-3 金澤市文化藝術相關單位（部分表列）

單位名稱	成立時間
石川縣俳文學協會	1946 年
北國攝影聯盟	1946 年
石川縣骨牌協會	1948 年
北陸服裝文化協會	1952 年
石川編織物協會	1953 年
石川縣邦樂舞蹈協會	1955 年
加賀美術協會	1958 年
北陸舞蹈協會	1959 年
石川縣合唱聯盟	1960 年
石川縣吹奏樂聯盟	1961 年
北陸小歌 <sup>47</sup> 協會	1964 年
石川縣音樂文化協會	1971 年
石川縣鋼琴協會	1971 年
石川縣川柳協會	1973 年
石川縣民謡協會	1975 年
石川縣書美術聯盟	1976 年
石川縣人協會	1978 年
日本棋院分部石川縣聯合會	1979 年
石川縣吟劍詩舞道總聯盟	1980 年
石川縣婦女合唱團聯盟	1980 年
石川縣軍樂隊協會	1985 年
財團法人石川縣音樂文化振興事業團	1988 年
財團法人 金澤文化振興財團 (註：財團法人 金澤文化振興財團以繼承、振興金澤市當地傳統文化、充實市民文化生活、活化各項文化設施為營運目標，旗下營運管理的文化設施有：寺島藏人邸跡、金澤蓄音器館、中村紀念美術館、前田土佐守家資料館、金澤生活博物館、室生犀星紀念館、安江金箔工藝館、德田秋聲紀念館、金澤市老舗紀念館、金澤故鄉偉人館、金澤文藝館、泉鏡花紀念館、金澤湯涌江戶村、	1988 年

<sup>47</sup> 「小歌」是邦樂的一種曲目，日文原文為「小唄（こうた）」。

金澤湯涌夢二館、石川四高紀念文化交流館、石川縣立美術館、 石川縣立歷史博物館、成巽閣等)	
石川縣三曲協會	1989 年
日本相棋聯盟石川縣分部聯合會	1989 年
石川縣文藝協會	1989 年
石川縣茶道協會	1990 年
石川縣邦樂舞蹈特選會	1990 年
公益財團法人 金澤藝術創意財團  (註：公益財團法人 金澤藝術創意財團旗下相關設施包括金澤歌劇座、金澤市文化會館、金澤市藝術會館、金澤市民藝術村、金澤卯辰山工藝工坊、金澤湯涌創作之森、金澤 21 世紀美術館、金澤能樂美術館等)	1993 年
石川縣花道文化協會	1994 年
金澤演劇人協會	1995 年
石川縣箏曲聯盟	1996 年
社團法人石川縣太鼓聯盟	1996 年
石川縣能樂文化協會	1996 年
石川縣洋舞聯盟	1997 年
石川縣水墨畫聯盟	2000 年
YOSAKOI ソーラン日本海組織委員會	2000 年
石川縣 Rhythm Dance 協會	2002 年
社團法人石川縣纖維協會	2003 年
石川縣歌謡文化協會	2003 年
金澤 Fashion 產業創意機構  (註：該創意機構與金澤 21 世紀美術館、金澤美術工藝大學、在地作家、在地企業、設計師等共同合作，提供新商品開發、新販售通路開拓等支援輔導服務)	2005 年
財團法人石川縣美術文化協會	2008 年
財團法人北國藝術振興財團	2008 年
石川縣和裝文化協會	2009 年
金澤 Craft Business 創意機構  (註：支援金澤市於時尚、傳統工藝、設計等文化面向與商業面向間的聯結推展)	2011 年

資料來源：引自財團法人石川縣藝術文化協會サイト，  
<http://www.geibunkyo.or.jp/organiz/detail.html>，經筆者整理製表而成。

## 伍、歷史與文化景觀

### 一、金澤城遺跡

自 1583 年前田利家入城以來，即以金澤城作為居城，城內之重要建築，如三十間長屋於 1957 年受國家指定為重要文化財，另金澤城遺跡也在 2008 年受國家指定為歷史遺跡。



圖 3-1-22 金澤城

資料來源：由筆者攝於金澤城，2011/4/6

### 二、兼六園

位於金澤市內的兼六園為日本三大名園之一，是江戶時代的代表性庭園，其名「兼六」出自於自宋朝詩人李格非的《洛陽名園記》<sup>48</sup>，

<sup>48</sup> 「洛人云，園圃之勝，不能相兼者六，務宏大者少幽邃；人力勝者少蒼古；多水泉者難眺望。兼此六者，唯湖園而已。予嘗游之，信然」。資料來源：引自ウィキペディア，<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%85%BC%E5%85%AD%E5%9C%92>，檢索日期：2011/5/1。

代表兼六園獨具「宏大、幽邃、人力、蒼古、水泉、眺望」等六勝美景，長久以來，該園在歷代加賀藩主與金澤市的維護經營下，呈現出加賀百萬石的深厚文化底蘊，1985年3月20日兼六園受國家指定為特別名勝，更顯示出其珍貴的文化價值。



圖 3-1-23 兼六園

資料來源：由筆者攝於兼六園，2010/8/18、2011/6/4。

### 三、主計町茶屋街、東茶屋街<sup>49</sup>

於 1820 年所形成的東茶屋街位於淺野川東岸，2001 年被國家指定為重要傳統建築物群保存區，東茶屋街在江戶時代是遊藝飲茶、欣賞藝妓表演的街域，與京都祇園的茶屋街同為日本茶屋文化的重要資產，也是江戶時代後期至明治時代初期所遺留下的重要建築。而主計町茶屋街約於明治時期形成，其最引人入勝之處，在於比鄰其旁的淺野川

<sup>49</sup> 資料來源：引自金澤市公式ホームページ。

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11104/bunkazaimain/shiteibunkazai/kuniichiran.html>

與古色古香的街道景緻相互輝映之文化氛圍，是日本國內少數的珍貴街道建築，主計町茶屋街於 2008 年受國家指定為重要傳統建築物群保存區。



圖 3-1-24 東茶屋街

資料來源：由筆者攝於東茶屋街，2011/4/6。

## 陸、文化活動

文化活動通常是展現一個城市其文化內涵最直接，也是最淺顯易懂的媒介，金澤市內擁有相當多的文化活動，不論是展覽、文化藝術研討會、研習營、祭典活動等，都成為市民生活的一部分，以下茲介紹幾項特色文化活動：

### 一、金澤百萬石祭典

第一代藩主前田利家於 1583 年 6 月 14 日進入金澤城，展開前田

氏族近 286 年的統治，由於前田氏族在金澤地區積極推展工藝、獎勵學術發展，因此奠下金澤市深厚的文化基礎，金澤人民為感念前田利家進城後所帶來的貢獻，自 1952 年起，於每年 6 月上旬左右舉辦金澤百萬石祭典，祭典中氣勢宏偉的入城行列儀式，重現了 1583 年前田利家藩主進城時的壯觀場景，第一屆金澤百萬石祭典是由金澤市與金澤商工會議所共同領銜主辦，2007 年第 56 屆金澤百萬石祭典的觀光客人次高達 40 萬人，至 2011 年已邁入第 60 屆，是非常具有歷史意義的祭典活動，祭典內容包括祈願祭、茶道、音樂祭、傳統藝能表演、兒童傳統藝能慶典、流放加賀友禪燈籠，以及由市民、企業等組團參與的舞蹈遊街活動等，其中最引人注目的還是在金澤城公園前的百萬石入城行列儀式，此祭典不僅展現金澤深厚的文化底蘊，也吸引許多觀光客前往參與，成功創造更多文化交流與提升城市能見度的機會。



圖 3-1-25 金澤百萬石祭典實況

資料來源：由筆者攝於金澤市役所前，2011/6/4。

## 二、LA FOLLE JOURNEE 金澤「狂熱之日」音樂祭

由 LA FOLLE JOURNEE 金澤音樂祭實行委員會，於每年 4 月底至 5 月初左右，所主辦之「LA FOLLE JOURNEE 金澤『狂熱之日』音樂祭」，於石川縣立音樂堂、金澤車站周邊與金澤市中心等地點舉辦，該音樂會每年皆選定不同主題以呈現新意，以 2010 年為例，該音樂祭之公演場數高達 150 場<sup>50</sup>，以提供市民聆賞音樂、親近音樂的機會，2011 年該音樂祭以「藝術歌曲之王」舒伯特所創作之名曲作為音樂祭主軸，並搭配維也納地區其他作曲家之作品共同呈現，透過金澤在地與來自其他地區的管弦樂團、合唱團、指揮家、歌手、音樂家等共同演奏，呈現舒伯特等名作曲家之經典曲目，更特別的是在這個西洋式音樂祭的演出者當中，尚包括出生於金澤當地，且十分知名的「傳統能樂」樂師渡邊荀之助，此活動將現代化的文化藝術融入傳統文化內涵，深化了國際文化與在地文化間之連結性與互動性。

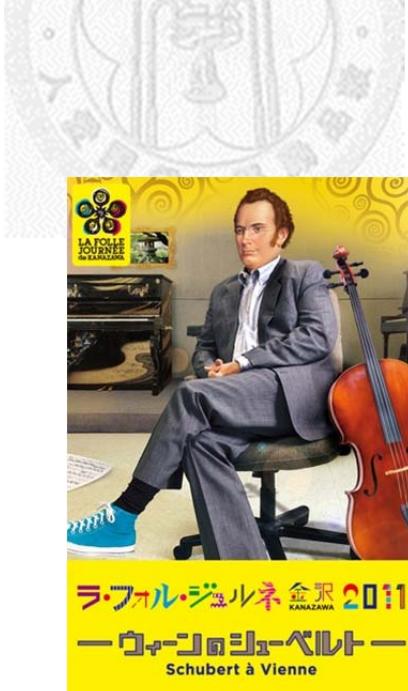


圖 3-1-26 「LA FOLLE JOURNEE 金澤『狂熱之日』音樂祭 2011」

資料來源：引自「LA FOLLE JOURNEE 金澤『狂熱之日』音樂祭 2011」公式ウェブサイト，<http://ljk.jp/index.html>。

<sup>50</sup> 包含收費與免費兩種，合計約 150 場次。

### 三、東日本大震災復興支援慈善工藝展—Craft for the people

為支援日本 2011 年 3 月 11 日宮城縣大地震的受難災民，由金澤市各界有心人士所組成的東日本大震災復興支援慈善工藝展施行委員會擔任主辦單位，以及金澤市、金澤市工藝協會、金澤市漆藝會、金澤市染織作家協會、加賀金工作家協會、金澤里山工房交流會、金澤美術工藝大學、金澤學院大學、金澤卯辰山工藝工坊、金澤 21 世紀美術館等擔任協辦單位，另外有工藝家、大學教職員、在學學生等約 400 名人員共同聲援下，舉辦了東日本大震災復興支援慈善工藝展，邀集金澤市約 140 位工藝家的作品共同展出，內容包括陶瓷、漆器、染織、金工、木竹、玻璃、紙藝以及其他多項工藝作品，展覽期間所得之收益，將全數作為震災援助金，透過本活動使工藝不再只是藝術品，也可以是互助支援、凝聚向心力、推展公益慈善的極佳媒介。



圖 3-1-27 東日本大震災復興支援慈善工藝展—Craft for the people

資料來源：引自日本大震災復興支援チャリティ工芸展—Craft for the people サイト，<http://www.craftforthepeople.jp/index.html>。

#### 四、おしゃれメッセ（時尚活動）

為推展金澤市的時尚文化產業，在金澤商工會議所、金澤經濟同友會、石川縣纖維協會、石川縣傳統產業振興協議會、金澤工藝普及推進協會，以及金澤市內的許多協會團體、政府單位等共同合作下，金澤市每年度皆舉辦「おしゃれメッセ」的時尚活動，希望以傳統文化的深厚底蘊與工藝師的巧藝作為基底，透過創意的轉換，創造出屬於金澤市時尚品味的文化新樣貌，活動內容包括時尚走秀、工藝物語展覽、生活工藝展覽、感性價值設計展、世界創意城市論壇、工藝市集、加賀友禪小姐選拔、石川時尚競賽、金澤工藝大使代言活動、全國新人模特兒甄選活動等。在世界創意城市論壇中，金澤市也邀請同樣受 UNESCO 聯合國教科文組織登錄的創意城市，前來分享與交流其成功經驗，2010 特別企劃的金澤工藝大使代言活動，更是擇定對於傳統文化與茶道文化有相當理解與認識的知名女演員檀ふみ擔任代言大使，共同為金澤市傳統文化發揚與世界發聲作最大的努力。



圖 3-1-28 おしゃれメッセ活動花絮

資料來源：引自 oshale messe2011 official web site，  
<http://www.oshalemesse.com/index.html>。

## 第二節 文化發展策略之生成背景

### 壹、日本總體文化環境之現況分析

自 1980 年代後期至 1990 年代初期，日本陷入泡沫經濟危機後，造成產業空洞化與結構轉變，高失業率與企業倒閉等現象，使日本面臨前所未有的經濟信用危機，也由於民間企業對資金需求降低，致使日本意圖以寬鬆貨幣政策挽救經濟之計畫也宣告失效，泡沫經濟時期為了恢復既有景氣，日本政府從而擴大公共事業的投資，但卻反而造成日本的財政出現巨額赤字，連續近 20 年的經濟低迷，再加上少子化、高齡化致使傳統工藝後繼者不足，不婚族群增加、智慧財產權侵害與地方財政日益嚴峻等問題，使得文化藝術的發展基礎為之鬆動。

若以日本的傳統工藝品產業為例來觀察，泡沫經濟危機不僅使日本景氣陷入低迷，也使該產業的發展陷入困境，我們可以透過統計資料得知，日本的傳統工藝品生產額在 1984 年達到高峰後，受到 1990 年泡沫經濟的影響逐年銳減，至 2006 年其生產額僅剩 1984 年高峰時期的三分之一左右，從業者人數也自 1984 年後逐年遞減。

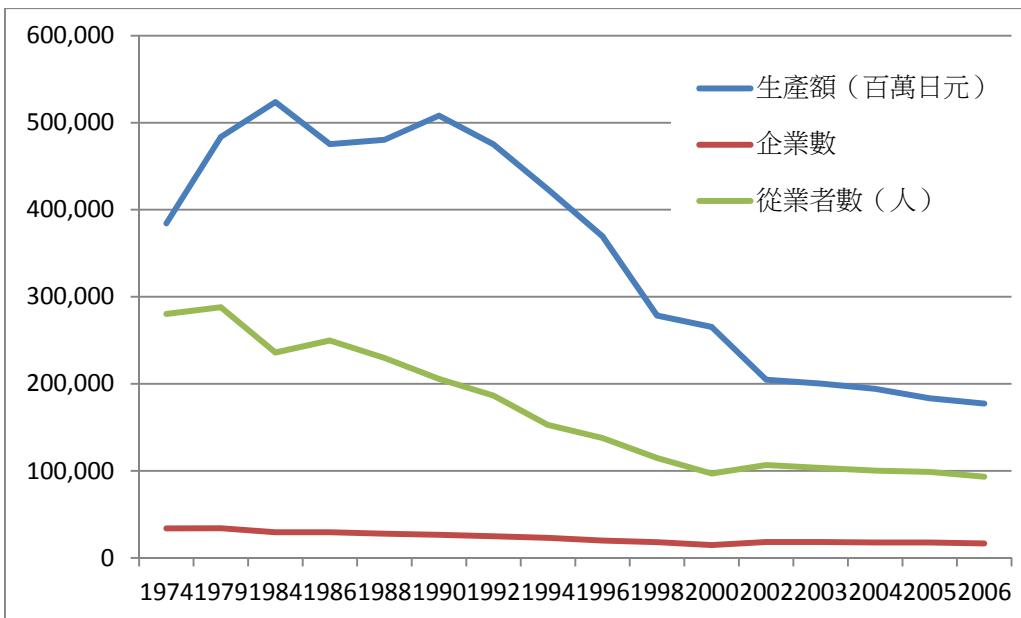


圖 3-2-1 日本傳統工藝發展現況

資料來源：引自經濟產業省製造產業局傳統的工芸品產業室，2008，〈傳統的工芸品產業をめぐる 現状と今後の振興施策について〉，經濟產業省製造產業局傳統的工芸品產業室，由筆者參照繪製而成：

<http://www.meti.go.jp/committee/materials2/downloadfiles/g80825a07j.pdf>, 2011/5/5, 7-12。



綜析日本傳統工藝品產業低迷之原因如下（經濟產業省製造產業局傳統的工芸品產業室，2008：7-12）：

### 一、需求低迷

- 1、邁入少子化與高齡化社會，致使需求人口減少
- 2、國民生活形式的改變
- 3、對生活用品消費意識的改變
- 4、由於大量生產，使得廉價商品愈來愈普及
- 5、國外進口品的增加

### 二、量產化困難

- 1、因傳統工藝品基本上需精細的手工製作，故不易量產
- 2、原材料與技術、技法上具複雜性，故量產上有其限制

3、仍屬小規模之產業，平均每間企業之從業者數約 5.6 人

### 三、人才與後繼者不足

1、產地之從業者人數減少，1979 年日本全國約 29 萬人，2006 年降至 9 萬 3,000 人

2、從業者的高齡化現象

3、年輕族群對於就業意識的轉變，以及對未來感到不安等心理因素影響

### 四、生產基礎的衰減

1、傳統工藝製造原料主要以自然素材為主，但因大多屬珍貴的有限資源，故只能有限取得

2、產業活動縮減，使得傳統工藝品生產工具的使用機會降低，因此使相關產業也面臨衰竭的困境

### 五、產地知名度不足

1、消費者對傳統工藝品的認識與理解不足

2、現代人不僅重視傳統工藝品的文化鑑賞性，更重視機能性與便利性，加上年輕族群對傳統文化、生活體驗與相關知識的認識不足，以及對傳統習俗的觀念式微等，致使產業結構產生變化

3、去除部分已具知名度的品牌後，多數傳統工藝品不僅在日本國內，甚至在國外的知名度仍顯不足

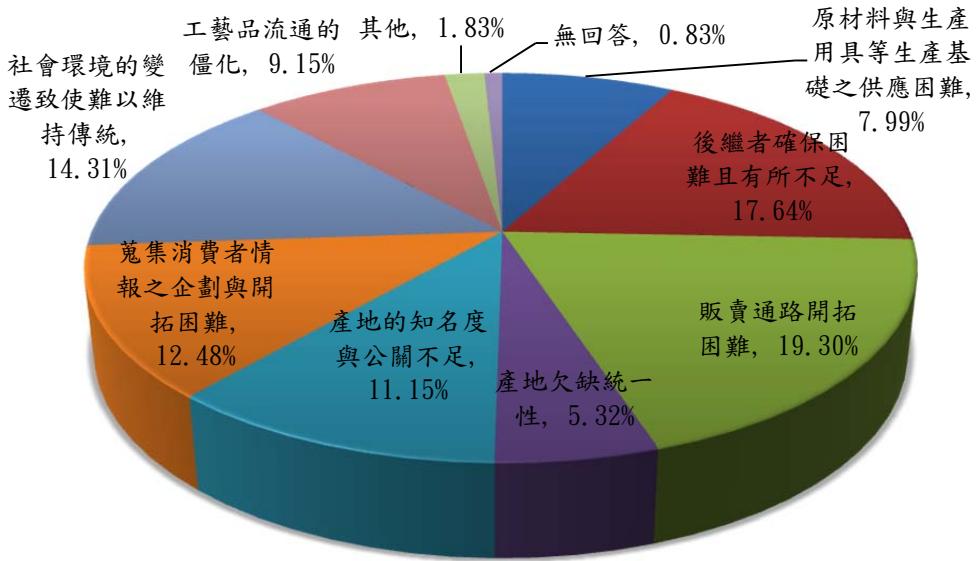


圖 3-2-2 日本傳統工藝發展現況之問卷調查結果

資料來源：參閱渋谷美佳、松土千穂、松本充代，2011，〈傳統的工芸品產業の統計的分析〉，東洋大学サイト，由筆者參閱資料後，重新繪圖而成：  
<http://www2.toyo.ac.jp/~nofuji/DENTOKOGEIHIN2.pdf>，2011/5/5，5。

1974 年日本政府頒佈「傳產法<sup>51</sup>」，以延續、保存傳統工藝的發展，並開始思索如何讓傳統文化再創新，如何透過「文化軟實力」來帶動國家的成長與發展，茲將「傳產法」的主要對策分述如下（經濟產業省製造產業局傳統的工芸品產業室，2008：12-21）：

### 一、開發新商品與開拓販售通路

- 1、開發能引起關注與重要性的商品，並開拓販售通路
- 2、開發具「感性價值」的新商品
- 3、結合串連觀光與地方資源等
- 4、善用與建立地方品牌與日本品牌
- 5、活用 IT 技術<sup>52</sup>以開拓販售通路

<sup>51</sup> 同註 15

<sup>52</sup> IT (Information Technology) 即為資訊科技。

## 二、人才與後繼者的確保及育成

- 1、實施「傳統工藝士<sup>53</sup>」認證制度
- 2、表彰對傳統工藝品產業具貢獻者
- 3、利用專門學校<sup>54</sup>進行人才與後繼者之育成
- 4、提供中、小學生有關傳統工藝品知識教育與體驗的機會
- 5、提供體驗、接觸傳統工藝的機會，以發掘潛在的後繼者

## 三、生產基礎的確立

- 1、建立共同購買原材料、共同販賣製品，或其他合作機制
- 2、替代原料的確保

## 四、傳統工藝品的公關行銷

- 1、透過日本政府觀光局（JNTO）進行海外公關行銷
- 2、使「傳統標章<sup>55</sup>」及「地方品牌」的形象更加普及化
- 3、標示品質，並將「正品之優良性與特色性」之概念加以普及化



---

<sup>53</sup> 同註 18

<sup>54</sup> 專門學校是為提供高中畢業生繼續進修、學習專業技術與知識，而開設特定專業科目課程的學校，普通為 2 年制，但特殊的專業課程也有 1 或 3 年制的制度。

<sup>55</sup> 「傳統標章」是由財團法人傳統工藝品產業振興協會發行，用以標示受經濟產業大臣所指定之傳統工藝品，以形塑、建立日本傳統工藝品之優良形象。如經由經濟產業大臣所指定之在地協會組織，以經濟產業大臣所認定之檢驗方式檢驗通過之傳統工藝品，即可貼上傳統標章貼紙，象徵其珍貴的文化寓意與價值。目前除了由經濟產業大臣所指定之傳統標章外，各地方政府亦推行由地方所認可之傳統標章。

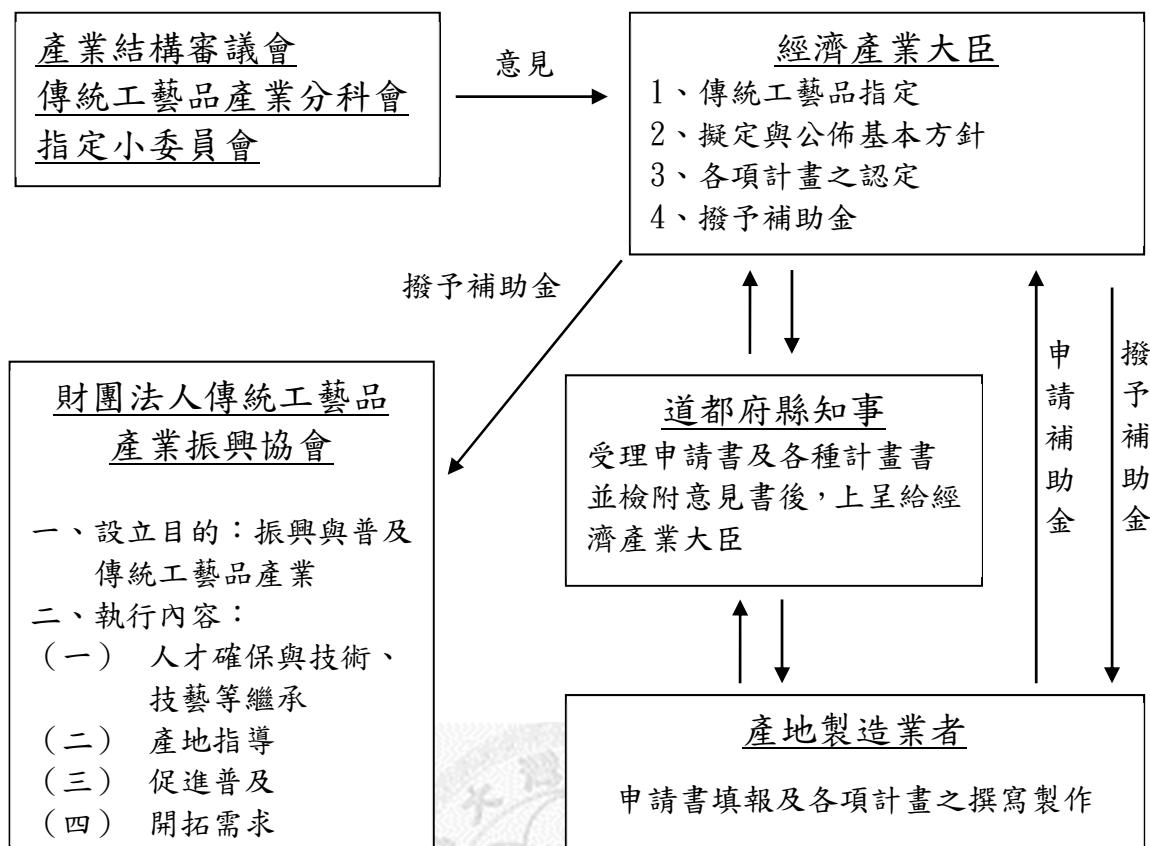


圖 3-2-3 「傳統工藝品產業振興法（傳產法）」施行架構

資料來源：引自經濟產業省製造產業局伝統的工芸品産業室，2008，〈伝統的工芸品産業をめぐる 現状と今後の振興施策について〉，經濟產業省製造産業局伝統的工芸品産業室，由筆者参照繪製而成：

<http://www.meti.go.jp/committee/materials2/downloadfiles/g80825a07j.pdf>, 2011/5/5, 7-12。



圖 3-2-4 由經濟產業大臣所指定之傳統標章及實際圖樣

資料來源：左圖引自全國伝統的工芸品センターサイト，  
<http://kougeihin.jp/crafts/course/whats>，右圖由筆者攝於金澤市池田大佛堂，2011/6/5。

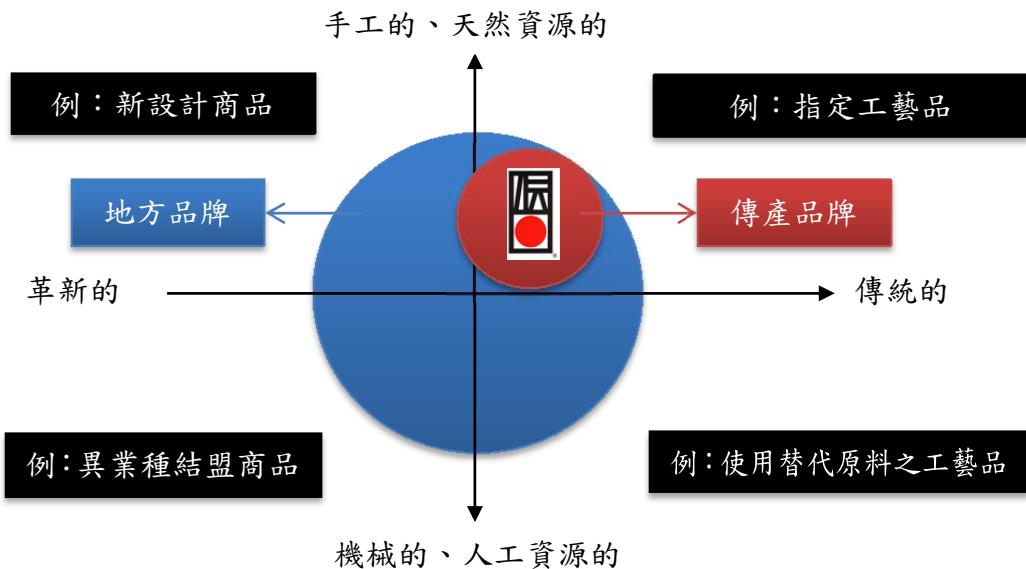


圖 3-2-5 傳統標章與地方標章之登錄

資料來源：引自經濟產業省製造產業局傳統的工藝品產業室，2008，〈傳統的工藝品產業をめぐる 現状と今後の振興施策について〉，經濟產業省製造產業局傳統的工藝品產業室，由筆者參照繪製而成：

<http://www.meti.go.jp/committee/materials2/downloadfiles/g80825a07j.pdf>, 2011/5/7, 22。

為提振日本傳統工藝的保存與發展，除 1974 年日本政府頒佈「傳產法」外，在 2001 年 12 月 7 日亦頒訂了「文化藝術振興基本法」，依據該法第 7 條第 1 項規定，必須訂定相關之基本方針<sup>56</sup>，以提供政策於制定、施行時，得以遵循的基本方向，根據「文化藝術振興基本法」2011 年 2 月 8 日第 3 次基本方針之公佈內容，重點包括實現「以文化藝術立國」目標所制定之六項重點戰略以及十項基本政策，茲列表如下（佐佐木雅幸，2009a：4-12）：

<sup>56</sup> 「文化藝術振興基本法」第一次基本方針於 2002 年 12 月 10 日公佈，第二次基本方針於 2007 年 2 月 9 日公佈，第三次基本方針則於 2011 年 2 月 8 日公佈施行。

表 3-2-1 「文化藝術振興基本法」第 3 次基本方針的六項重點戰略

重點戰略	內容概要
針對文化藝術活動進行成效性支援	針對文化藝術活動作支援性計劃、實行、檢證與具體改善（PDCA，Plan、Do、Check、Action），並確立此一循環機制之確實運行，同時致力於促進民間、個人與各文化藝術類別之「新公共」活動的辦理，並充實國家與地方文化藝術的施行據點
充實文化藝術之創新與人才支援	充實並提供優秀文化藝術創意人才研習機會，整備劇場、音樂廳、美術館、博物館等文化設施，並致力將這些文化資源發揮最大功能，以期得到最大化效益
充實以兒童與青年為對象的文化藝術振興策略	提供兒童與青少年接觸文化藝術的機會，培育豐沛的感性創造力與溝通能力，在育成次世代文化藝術承繼者與鑑賞者的同時，亦有助於兒童與青少年心靈面的培養與潤澤
確實將文化藝術傳承至次世代	有形與無形文化財是提昇文化與發展文化的基礎，因此除了將文化財予以妥善保存、活用外，也針對文化藝術作品、資料等做計畫性之蒐集、保存工作等，以確保承遞至下一世代
促進文化藝術的區域發展，並活用觀光與產業振興策略	各地區擁有的多樣化、豐沛文化資源，是積累日本文化厚度的基礎，應將這些文化藝術資源（文化藝術之價值與成果）加以發掘並活用，並根植於「生活文化」的概念上，以促進地區發展、振興產業觀光
充實文化傳遞與國際文化交流	自傳統文化到現代文化，積極推動與國際間之對話交流，並提昇文化藝術之水平，加強國際間對日本之認識與了解，喚起漫畫、動畫、電影、設計、飲食等文化產業之潛力，展開國際性的開拓戰略

資料來源：引自文化庁ホームページ，由筆者整理製表而成，

[http://www.bunka.go.jp/bunka\\_gyousei/housin/kihon\\_housin\\_3ji.html](http://www.bunka.go.jp/bunka_gyousei/housin/kihon_housin_3ji.html)。

表 3-2-2 「文化藝術振興基本法」第 3 次基本方針的十項基本政策

基本政策	內容概要
文化藝術各領域之振興	1、藝術之振興 2、媒體藝術之振興 3、傳統藝能之繼承與發展 4、藝能之振興 5、生活文化、國民娛樂與出版品之普及 6、文化財等之保存與活用
區域的文化藝術振興	整備環境，使民眾有更多貼近並接觸文化藝術之機會，使文化活動得以活躍性開展
國際交流等之推動	從傳統文化到現代文化，增進國際性文化藝術之交流，深化對國家的理解，並且在發展國家文化藝術活動之同時，協助世界文化藝術活動的推展
藝術家的養成與確保	培育優秀人才，以使多樣化的優質文化藝術得以繼承、發展與創造
對語言的正確理解	語言是邏輯性思考力、表現力、想像力等之基礎，同時也是文化的根基，因此應對語言有正確及深刻之理解
日本語教育的普及與充實	由於日本國內、外學習日本語之外國人增加，學習目的也日趨多樣化，為因應此一學習需求與社會的轉變，針對日本語教育政策進行效果性的施行，並連結相關單位，進行日本語教育推動體制的整備與充實
著作權之保護與利用	制訂相關法令，以適切保護與公正利用著作權

國民文化藝術活動之充實	<ul style="list-style-type: none"> <li>一、充實國民對文化藝術之鑑賞機會等</li> <li>二、充實對高齡者、身障者等之文化藝術公演、展示之服務與支援</li> <li>三、充實青少年文化藝術活動</li> <li>四、透過學校教育充實文化藝術活動</li> </ul>
文化藝術據點之充實	<ul style="list-style-type: none"> <li>一、充實劇場與音樂廳等</li> <li>二、充實美術館、圖書館、博物館等</li> <li>三、充實地方文化藝術場所</li> <li>四、除維護與整備公共建築物設施外，針對建築物的外觀、周圍的自然環境、景觀等，以及該地區之歷史背景、文化元素等調和，做進一步之規劃考量</li> </ul>
其他政策基礎之整備	<ul style="list-style-type: none"> <li>一、情報通訊技術之活用及推展</li> <li>二、提供民間與地方公共團體相關情報</li> <li>三、促進對民間文化藝術活動之支援</li> <li>四、相關機構之互助合作</li> <li>五、在文化藝術各領域有顯著成果，或於文化振興方面有顯著貢獻者，給予積極之表彰</li> <li>六、集合國民之意見與反映，作為政策制定之參考</li> </ul>

資料來源：引自文化庁ホームページ，由筆者整理製表而成，  
[http://www.bunka.go.jp/bunka\\_gyousei/housin/kihon\\_housin\\_3ji.html](http://www.bunka.go.jp/bunka_gyousei/housin/kihon_housin_3ji.html)。

「文化藝術振興基本法」之基本方針，每5年由文部科學大臣<sup>57</sup>在聽取文化審議會之建議後作適切修正，以作為未來文化藝術發展的宏觀性指標，開啟日本邁向創意城市的新路徑（佐佐木雅幸，2009a：4-12）。

<sup>57</sup> 文部科學大臣為日本文部科學省之首長，文部科學省是日本的行政機關之一，綜管教育、學術、運動、文化、科學技術與宗教等行事事務。

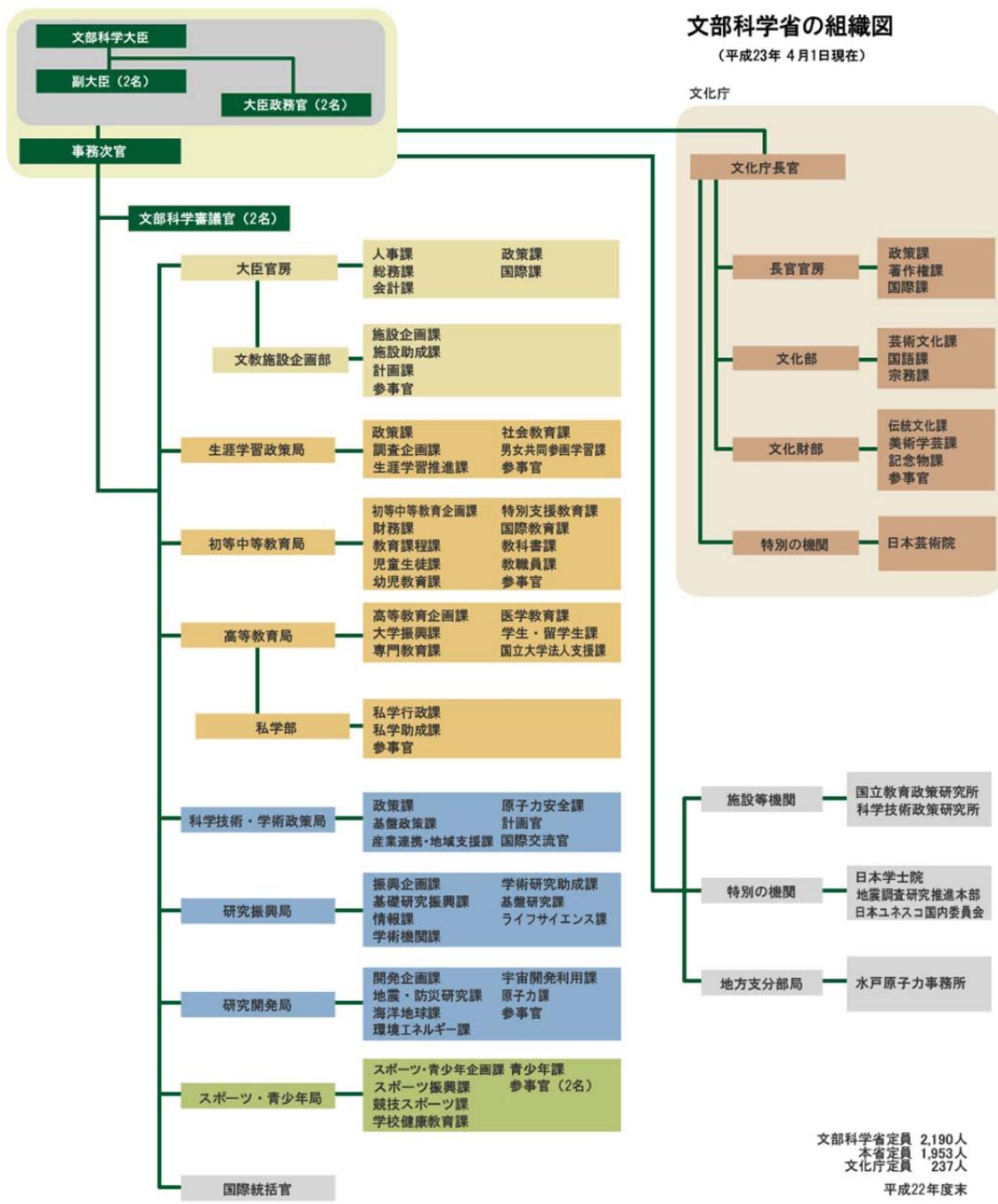


圖 3-2-6 「文部科學省」組織架構圖（2011 年 4 月 1 日版）

資料來源：引自文化部科学庁ホームページ，  
[http://www.mext.go.jp/b\\_menu/soshiki2/04.htm](http://www.mext.go.jp/b_menu/soshiki2/04.htm)。

## ◆文化庁の組織 (平成22年4月1日現在)

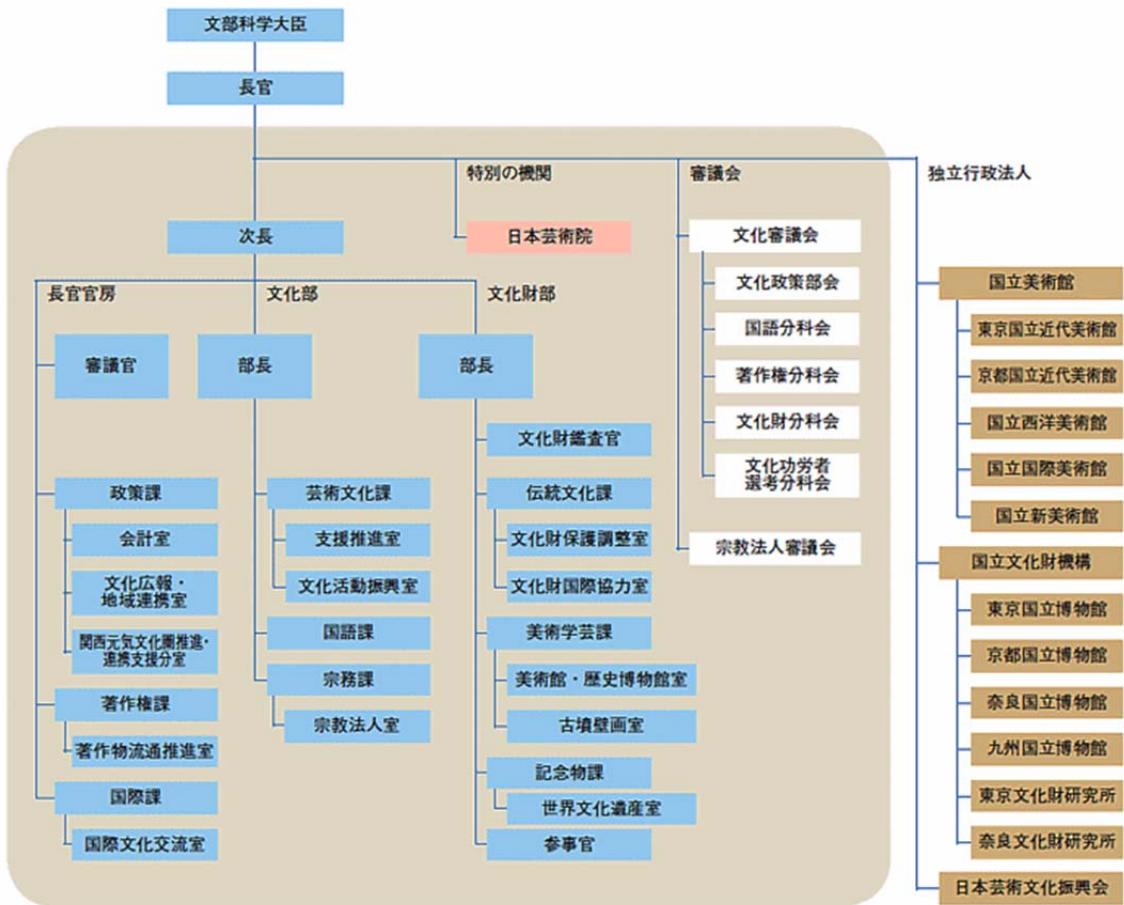


圖 3-2-7 「文化廳」組織架構圖（2010 年 4 月 1 日版）

資料來源：引自文化庁ホームページ，  
[http://www.bunka.go.jp/bunka\\_gyousei/housin/index.html](http://www.bunka.go.jp/bunka_gyousei/housin/index.html)。

從上述「傳產法」以及「文化藝術振興基本法」之內容來觀察日本近年來對於創意城市的概念與發展脈絡，不難發現日本已開始關注如何透過有效方法讓城市振興與再生，思索如何藉由城市的「文化軟實力」來恢復城市的活力與經濟繁榮，「創意城市」的概念已逐漸被受到重視與討論，近年來，日本政府也不斷推行「由國家到地方」、「從官方到民間」之概念，試圖促進地方發展，並促成民間與行政機關之共同合作（文化廳，2011b）。

綜言之，如何善加利用城市文化軟實力，使經濟在低迷之際能反轉向上，促進城市的發展推進，是當前極為重要的課題，因此日本針對文化資源的保存與活化（如文化財等之保存與活用）、傳統承繼與再創新（如「傳產法」之制定、藝能之振興、傳統藝能之繼承與發展）、創意人才培養育成（如藝術家的養成與確保、對兒童、青少年藝術活動之充實，並透過學校教育提昇與文化藝術接觸之機會）、創意氛圍建立營造（如文化藝術據點之充實）、文化事業連結推展（如透過異域結盟與合作，推展文化事業及擴張販售通路）、創意政府實踐體現（如集合國民意見與反映作為施政參考、主動提供地方支援與協助），國際交流傳遞貢獻（如情報通訊技術之活用及推展、推動國際交流）等面向，皆有前瞻性政策之擬定與實施，這將對金澤市文化發展策略之擬定具有承上啟下及指引性的正面影響。

## 貳、金澤市文化發展策略之生成背景分析

將視野拉回至金澤市，在四百多年前的江戶時代，藩主前田利家便積極推動文化藝術的發展，對於學術、工藝、藝能等，亦多祭出多項獎勵措施，再加上二次大戰時期並未受到戰爭禍害的波及，因此得以成功保存當地悠久的傳統文化，特別是金澤市的傳統工藝與文化景觀，更是其深厚文化底蘊的代表與象徵，是其他地區所無法取代的獨有特色。

但觀察金澤市在積極邁向創意城市的進程中，也同樣與日本國家總體文化環境面臨相同之課題，諸如少子化、高齡化致使後繼者不足與維持不易等問題，因此金澤市便開始思索應如何克服，並朝向創意

城市之目標推進，2008年5月20日，金澤市設置了「金澤創意城市推進委員會（金沢創造都市推進委員会）」，期許透過世界「創意城市網絡」一員之身份，能發揮號召力與影響力，除致力於保存、維持金澤市的優質文化內涵外，亦推動促使城市進步與發展的各項活動，該委員會組成之成員包括產、官、學界人士，橫跨行政體系、工藝界、經濟界、市民等領域，成員如金澤市市長、金澤市工藝協會會長、金澤美術工藝大學校長、金澤21世紀美術館館長，以及NPO法人金澤創意城市論壇、金澤商工會議所、金澤卯辰山工藝工坊等單位之人員。

表 3-2-3 金澤創意城市推進委員會名冊

委員會職稱	姓名	身份
顧問	大樋長左衛門	金澤市工藝協會會長
會長	山出保	金澤市市長
實行委員長	福光松太郎	社團法人金澤經濟同友會副代表幹事（金澤創意城市會議實行委員長）
副實行委員長	佐佐木雅幸	NPO法人金澤創意城市論壇副理事長
副實行委員長	森源二	金澤市副市長
委員	秋元雄史	金澤21世紀美術館館長
委員	久世建二	金澤美術工藝大學校長
委員	作田勝	金澤工藝普及推進協會理事長

委 員	中 川 衛	金澤市工藝協會理事長
委 員	中 島 秀 雄	金澤商工會議所副會長（金澤 Fashion Week 實行委員長）
委 員	藤 村 盛 造	金澤Fashion產業創意機構機構長
幹 事	相 川 繁 隆	金澤卯辰山工藝工坊館長輔佐
幹 事	市 島 櫻 魚	金澤學院大學美術文化系教授
幹 事	大 橋 年 雄	金澤市工藝協會副理事長
幹 事	川 本 敦 久	金澤美術工藝大學造型藝術綜合研究所所長
幹 事	志 甫 雅 人	財團法人石川縣 Design Center 事務局長
幹 事	永 井 隆	社團法人金澤職人大學校事務長
幹 事	立 岩 里 生 太	金澤市都市政策局局長
監 事	村 濱 肇	社團法人金澤經濟同友會專務理事
監 事	河 原 秀 治	金澤市會計課長

資料來源：引自ユネスコ・クラフト創造都市サイト，由筆者參照製表而成，  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/14109/1/suishin-meibo21.pdf>。

綜析金澤市目前面臨的最大課題，即為傳統工藝的傳承與創新問題，目前金澤市主要的傳統工藝共計 22 種類，其中基於「傳產法」，受經濟產業大臣所指定的國指定傳統工藝品項計 6 種（金澤市、金澤創造都市推進委員會、NPO 法人都市文化創造機構，2011：3），包括加賀友禪、金澤金箔、加賀繡、金澤九谷燒、金澤漆器、金澤佛壇等項，就統計資料來觀察，該 6 項國指定傳統工藝品之生產額於 1991 年達到高峰後便呈現下降趨勢，直至 2007 年之生產額度，僅剩 1991 年的四分之一而已。

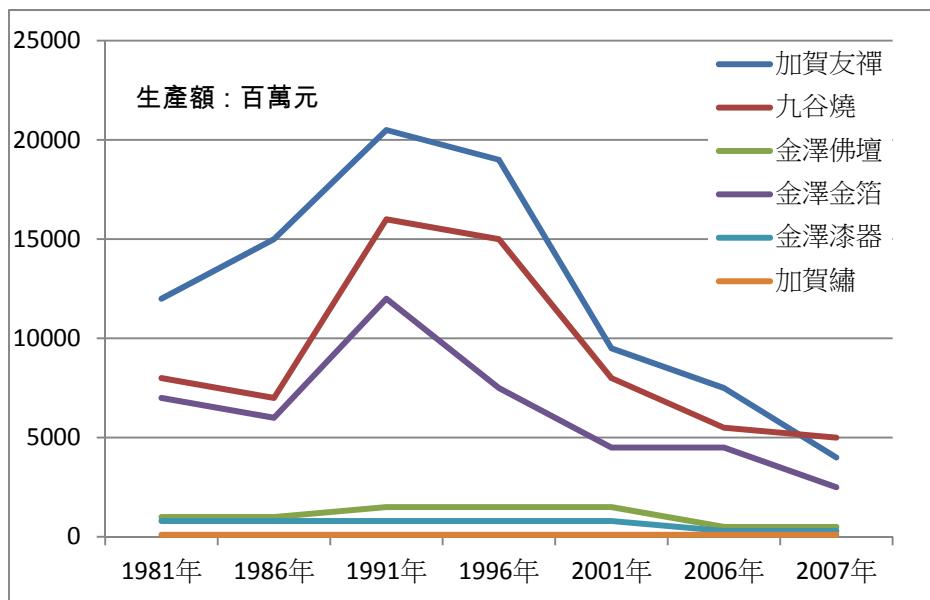


圖 3-2-8 金澤市 6 項國指定傳統工藝品之生產狀況

資料來源：引自金澤市，2010，〈金澤市伝統工芸品産業アクションプラン（骨子案）〉，金澤市公式ホームページ，由筆者參照繪製而成，  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/14551/1/shiryo2.pdf>，2011/5/8，1。

金澤市於 2008 年針對傳統工藝品產業之業者與從業人員進行問卷調查，結果發現目前面臨之四大課題為：

一、製造從業者之高齡化

從業者年齡在 40 歲至 70 歲者，約佔 80%，少有年輕人加入

二、沒有傳襲繼承者

擁有傳襲繼承者之比例不滿 20%，有半數以上沒有傳襲繼承者

三、經濟狀況惡化

過去五年之營業額有減少傾向者佔 77%，增加者僅佔 5%

四、訂單減少，且訂價漸低

除訂單減少且訂價漸低等問題外，尚有原材料價格高漲、試作成本負擔升高、開發新商品之 Know How 不足等問題。

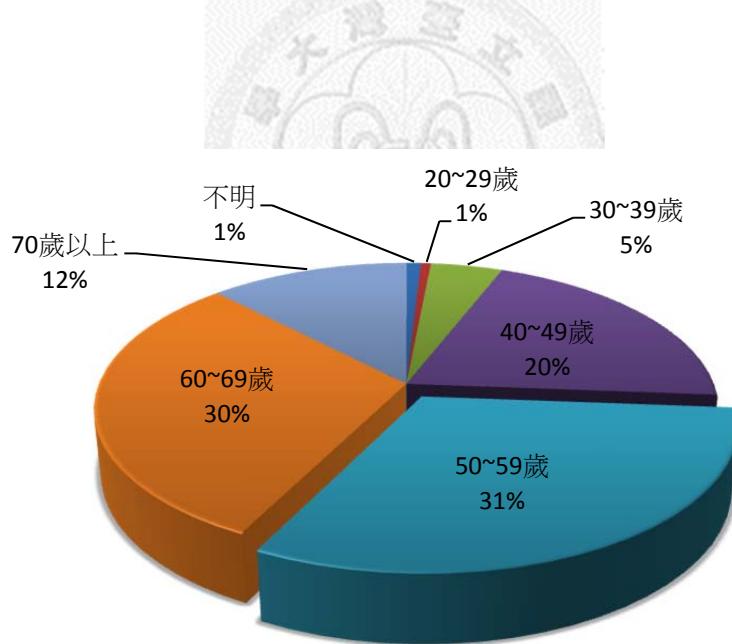


圖 3-2-9 金澤市傳統工藝品產業之業者及從業人員年齡分佈(2008 年)

資料來源：引自金沢市，2010，〈金澤市伝統工芸品産業アクションプラン（骨子案）〉，金沢市公式ホームページ，由筆者参照繪製而成，  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/14551/1/shiryo2.pdf>，2011/5/8，1。

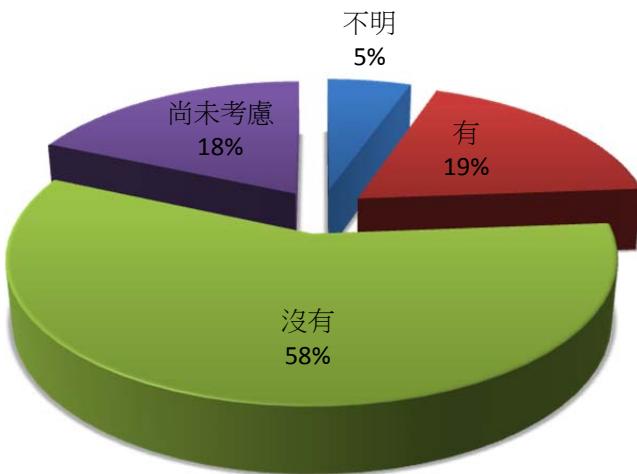


圖 3-2-10 金澤市傳統工藝品產業之業者及從業人員其後繼者傳承情形（2008 年）

資料來源：同圖 3-2-9

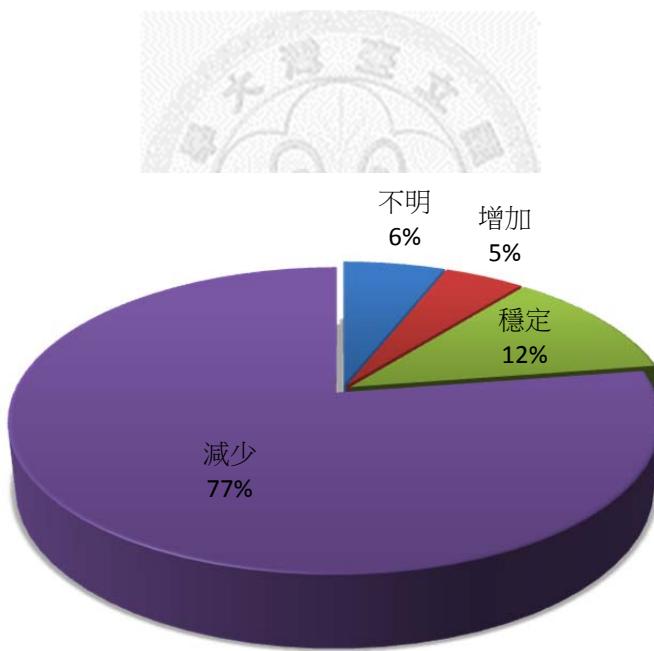


圖 3-2-11 金澤市傳統工藝產品過去五年間之營業額變化情形（2004 年至 2008 年）

資料來源：同圖 3-2-9

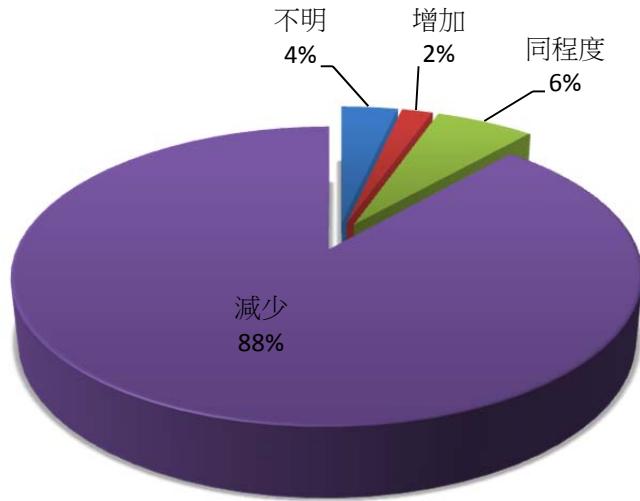


圖 3-2-12 金澤市傳統工藝品產業訂單量變化情形（2008 年）

資料來源：同圖 3-2-9

傳統工藝雖然僅是金澤市固有文化內涵之一部分，但該產業之衰退，也意味金澤市整體文化環境已面臨轉型突破的重要轉折時期，如果不以創新思維擬定因應之發展策略，將連帶影響金澤市內其他相關產業與文化活動之維續與經營。

### 第三節 邁向創意城市之都市宣言

有鑑於第二章點出之困境與課題，金澤市於 1985 年提出「金澤市基本構想（金沢市基本構想）」，試圖打造以市民為主體，建構富裕人類環境與國際性的文化產業都市，並以此為市政方針，將金澤市的優質城市特質與傳統文化加以維持，以求市民生活品質的提昇與都市機能的充實發展；其後金澤市也在 1995 年 9 月 26 日作成決議，發表「世界工藝都市宣言（世界工芸都市宣言）」，期許針對傳統工藝之繼承、後繼者之育成、各項具創新特質創作活動之支援等作出努力；同年 12 月，金澤市也發表了「金澤世界都市構想（金沢世界都市構想）」，宣誓「小城市也能在世界中綻放獨特光輝」的理念與決心，其後在 2004 年也發表了「金澤 Fashion 產業都市宣言（金沢ファッション産業都市宣言）」，期許在與生活文化相關之各時尚領域中，成為領導世界的時尚產業都市；2006 年 3 月策定了「金澤市世界都市構想第 2 次基本計畫」，針對經營不易的希少性傳統工藝品產業，做販售通路與後繼者確保等面向之努力；2006 年 9 月制定了「金澤市文化藝術振興計畫（金沢市文化藝術振興プラン）」，旨在活化金澤市固有之生活文化、工藝文化，並創造情報與人才交流分享的場所，連結市民舉辦自發性的活動，並創造城市的新價值；2008 年 3 月，金澤市被日本文化廳選定為「文化藝術創意城市」，並接受文化廳的表揚（金澤市都市政策局企画調整課，2009：7-12）；2009 年 6 月，金澤市受到 UNESCO 聯合國教科文組織之肯定，登錄在世界「創意城市網絡」中的「手工藝和民間藝術」類別中，代表其在城市文化的維持、發展、革新，與傳統工藝之保存、繼承、創新上有了階段性的具體成效。

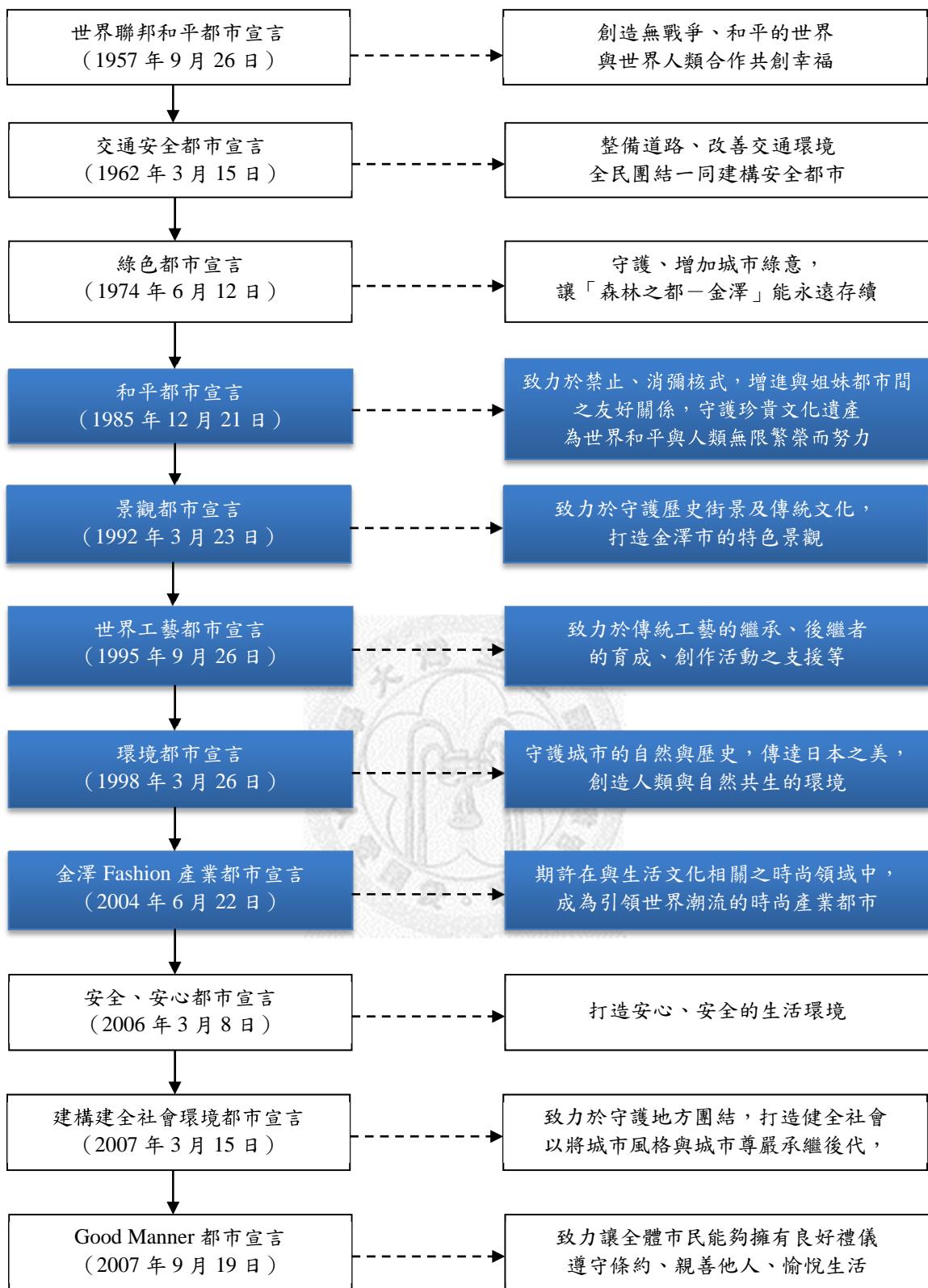


圖 3-3-1 金澤市的都市宣言（與文化相關之都市宣言以藍底標示）

資料來源：引自金澤市キッズページ，<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/kids/>，由筆者整理文字資料後製表而成。

## 第四章 日本金澤市邁向創意城市之具體實踐、效果與檢證

### 第一節 文化發展策略之具體實踐

依據第二章文獻探討之結果，我們可歸納出創意城市的七大文化發展策略，分別為文化資源保存活化、傳統承繼與再創新、創意人才培養育成、創意氛圍建立營造、文化事業連結推展、創意政府實踐體現，以及接軌國際傳遞貢獻等；進入第三章後，透過認識金澤市的歷史背景、地理環境、傳統工藝、文化組織、文化設施、歷史與文化景觀以及文化活動等，使我們更加了解金澤市特有文化之美好，但透過數據資料，也同時了解到金澤市目前同樣也面臨到人才與後繼者不足、需求衰退等課題，接下來我們將利用第二章文獻探討所綜理出之結果，來檢視金澤市為因應此一困境所擬訂之文化發展策略，與其具體實踐之情形：

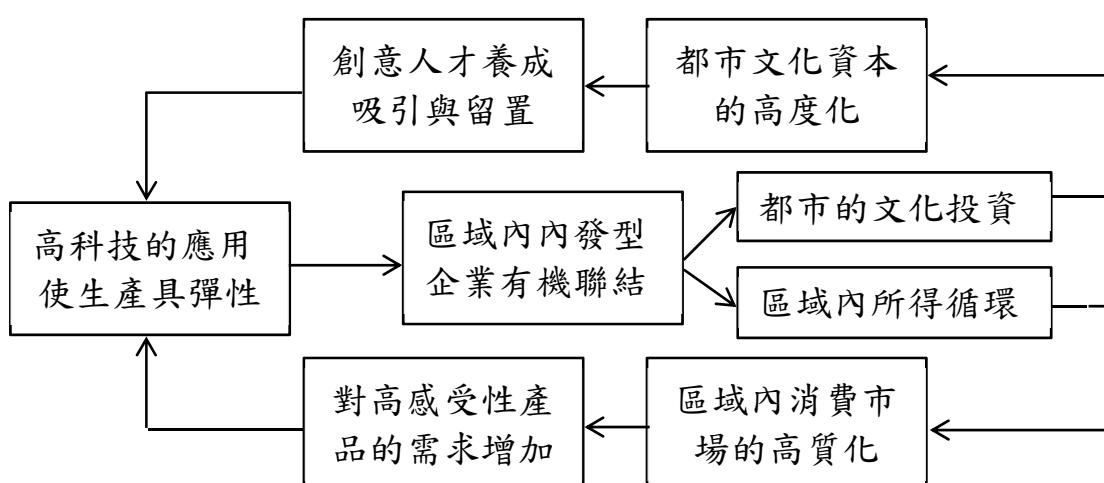


圖 4-1-1 金澤市的文化生產系統

資料來源：引自金沢市都市政策局企画調整課，2009，〈申請書〉，金沢市公式ホームページ：  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/14186/1/Application-Jpn.pdf>，2011/5/11，18。



圖 4-1-2 金澤市邁向創意城市之發展脈絡

資料來源：由筆者自行整理繪製而成

### 一、文化資源保存活化

金澤市內不論是擁有深厚歷史底蘊的傳統建築、街道風情、古色

古香的文化氛圍、風景絕色的文化景緻，亦或是現代化的美術館、藝術村等，都屬於城市文化資源的一部分，如果能善加利用，這些資源都將能轉化為有力的文化資本，藉以建構創意城市的生成，而金澤市自 1583 年初代藩主前田利家入城迄今，已積累許多歷史悠久、極富珍貴價值的文化資源，為了讓這些資源能夠擁有穩固的基礎並世代相傳，降低因環境變遷、城市開發、商業發展而帶來的侵蝕與破壞，金澤市除針對文化資源重點區作規劃配置，以改善並提昇文化環境的品質外，也針對保存與活化工作擬定四大面向的發展策略，並針對部分歷史性建築、街道景觀、道路沿線景觀等修護計畫，支援修復金額約 25%至 90%不等之補助，茲將具體的發展策略說明如下：

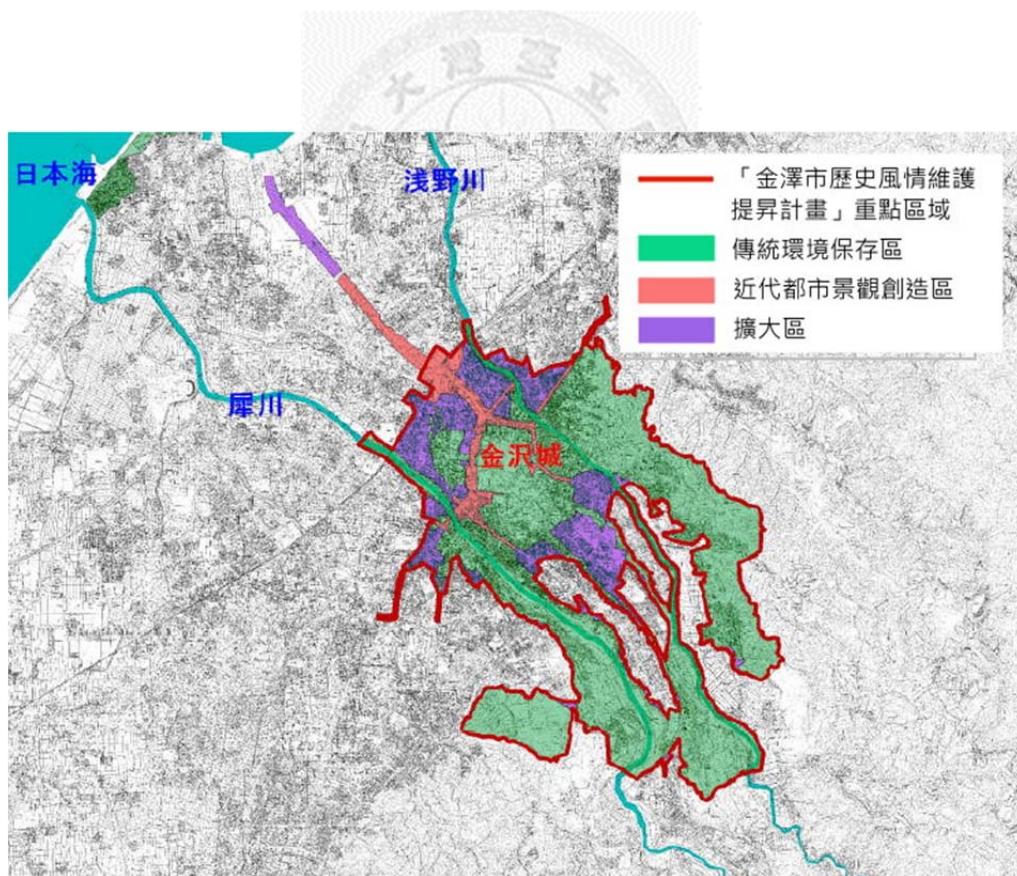


圖 4-1-3 金澤市文化資源重點區之規劃配置圖

資料來源：引自金澤市歷史都市推進室，2010，〈金澤市歷史的風致維持向上計劃（概要版）〉，金澤市公式ホームページ：  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/12563/1/gaiyousyo.pdf>，  
2011/5/1。

## (一) 歷史性建築之保存與修復

透過歷史性建築不僅可見證金澤市的發展軌跡與脈絡，也能喚起金澤市民對這塊土地的歷史記憶，並建立文化認同感，因此金澤市針對歷史性建築修復與保存工作擬定多項發展策略，茲列舉數例如下：

表 4-1-1 金澤市歷史性建築修復之相關計畫

計畫名稱	內容概要
傳統建築物修復計畫（傳統的建造物修復事業）	支援依據「金澤市美好景觀社區總體營造相關條例（金沢市における美しい景観のまちづくりに関する条例）」所認定之傳統建築物，其相關修復與改善工作。
金澤特色街景保存計畫（こまちなみ保存事業）	為將歷史氛圍濃厚之文化景觀加以保存，金澤市於1994年制訂「金澤市特色街景保存計畫」，基於該條例，除針對歷史氛圍濃厚之景觀加以保存外，同時也支援建築物之景觀整修與環境整備。
金澤商家區之承繼、活用促進計畫（かなざわ町家継承・活用促進事業）	在保護歷史建築與文化景觀之際，城市的歷史性建築是相當重要的要素，由於在金澤市所訂定「金澤市景觀計畫（金沢市景観計画）」中所劃定的文化景觀區內，尚未被指定之歷史性建築正顯著減少，但空地、住家等卻為之增加，因此本計畫即在保護與活用具有悠久歷史的武士宅邸、近代化和式住宅與商店等，統一將其定義為「金澤商家區（金澤町家）」，並支援商家區之店舖、租賃屋、旅宿設施等之設計、外觀修復、結構補強、屋頂與內裝改善等工程。
文化財保存支援計畫（文化財保存助成事業）	為維持建築物之良好狀態，針對石川縣文化財保護條例、金澤市文化財保護條例所指定之建築物，以及景觀條例所指定之保存標的，提供相關支援與協助。

資料來源：引自金澤市歷史都市推進室，2010，〈金沢の文化的景觀 城下町の伝統と文化 保存計畫書〉，金澤市公式ホームページ，由筆者參照整理製表而成，[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11201/rekishi\\_toshi/keikan.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11201/rekishi_toshi/keikan.html)，2011/5/1，63。

## (二) 歷史性建築的活化

要將歷史性建築世代傳承延續，修復與保存工作已成為基礎，但如何讓在地市民，甚至是觀光客產生近一步了解金澤市歷史脈絡與文化底蘊的動機？歷史性建築的活化工作就扮演了重要的角色，諸如在歷史性建築內舉辦富有文化氣息的茶道、花道、棋藝、工藝體驗、講習課程、慶典活動等，就能拉近與市民、觀光客間之距離，而金澤市針對歷史性建築的活化工作也制定多項發展策略，茲列舉如下：

表 4-1-2 金澤市歷史性建築物活化之相關計畫

計畫名稱	內容概要
茶室 <sup>58</sup> 之推展與活用計畫 (お茶室活用推進事業)	茶道不僅是金澤市重要的傳統文化之一，也是市民十分喜愛的知性活動，因此為了保存與活化金澤市內的茶室空間，並使市民易於親和接觸，除了在茶室舉辦茶會外，亦辦理藝術展覽、晨讀會等活動，讓茶室擁有更多元化的使用功能，以承繼金澤市歷史悠久的品茗文化。
尾張町老舗交流館營運計畫(尾張町老舗交流館運營事業)	開設「尾張町老舗交流館」，提供市民與觀光客休憩與交流之場所，並以振興尾張町街區、傳遞自藩政時期承繼下來的老店舗文化為目標，進行「老店舗之街・尾張町」的營造計畫。

資料來源：同表 4-1-1

<sup>58</sup> 用以品茗飲茶或舉辦茶會之場所



圖 4-1-4 松濤庵茶室

資料來源：由筆者攝於金澤 21 世紀美術館的松濤庵茶室，2011/6/4。

### (三) 文化景觀的維護與提昇

為維護與提昇城市文化景觀品質，金澤市針對歷史性區域，以及道路、停車場、廣告物、綠地等，進行相關的整備工作，茲列舉數例如下：

表 4-1-3 金澤市文化景觀維護與提昇之相關計畫

計畫名稱	內容概要
道路沿線景觀修護計畫（沿道修景事業）	民用地之道路沿線部分也是構成城市文化景觀的重要元素，因此針對道路沿線與周邊景點間之調和，以及景觀美感上的提昇，進行如道路、停車場周圍之土牆、樹籬、擋土牆等景觀修護工作之補助支援與協助。
斜面綠地育成計畫 (斜面綠地育成事業)	因金澤市內有丘陵與台地等地形，因此形成市內多斜面地的景觀環境，針對斜面地之維護工作，本計畫推動實行如樹木栽種、停車場路面綠化等工作，以防止雨水浸透造成危害，讓市內的街景與斜面地之景觀能更加調和相容。

戶外廣告物撤除補助計畫(屋外廣告物撤去補助事業)	為維護市容，針對景觀上不相調和，或是對周邊景緻有負面影響之戶外廣告物，進行撤除工程之補助支援。
電線桿零化計畫 (無電柱化事業)	經取得日本政府、石川縣政府及電線業者之協助，金澤市自 1986 年開始進行電線地下化之工程，期望創造美好的市容景觀與步行空間。
道路標誌縮小計畫 (道路標識縮小)	在不影響交通安全之情況下，金澤市針對指引與警示牌進行縮小改善工程，以使道路標誌與街道景觀能更加調和相容。

資料來源：部分資料來源同表 4-1-1，部分資料引用自金沢市公式ホームページ，<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/29201/muden.html>，以及[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/29020/keikan/seido/4\\_08.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/29020/keikan/seido/4_08.html)，2011/6/9。

#### (四) 設置表揚與獎勵制度

為提昇城市之文化氣息，營造美好的文化環境，金澤市設置「金澤景觀協力獎（かなざわ景觀協力賞）」、「金澤街景廣告景觀獎（金澤市まちなみ広告景觀賞）」、「金澤都市之美文化獎（金澤都市美文化賞）」等獎項，針對營造城市美好文化景觀具有貢獻之個人及團體予以表揚及獎勵<sup>59</sup>。

## 二、傳統承繼與再創新

金澤市有異於其他創意城市的最大特色，就是自藩政時期起至今所積累的傳統文化深度，而金澤市擁有 22 種主要的傳統工藝品項中，基於「傳產法」受經濟產業大臣指定的國指定傳統工藝品便有 6 項，

<sup>59</sup> 資料來源：引自金沢市公式ホームページ。

[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/29020/keikan/seido/4\\_05.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/29020/keikan/seido/4_05.html)。

如加賀友禪、金澤金箔、加賀繡、金澤九谷燒、金澤漆器、金澤佛壇等，都是金澤市重要的文化資源，然而如同金澤市所述「如果傳統不加以革新經營，最後會僅陷於單純的『傳承』而已」，因此金澤市認為不僅要積極地保護、傳承傳統工藝的技藝與精神，另外一方面，在傳統工藝的設計思維與實用機能的革新上，也必須要有創意、創新的見解，才能夠讓傳統工藝世代承傳、推進發展，因此金澤市對於傳統工藝的傳承與創新工作，逐年提高相關預算金額，並擬定相關的發展策略，茲列如下：

### （一）設置傳統工藝技術振興之相關組織與機構

經筆者訪問中川衛，金澤市的工藝家針對傳統工藝的保存工作，成立許多相關的協會團體，例如金澤工藝普及推進協會、協同組合加賀染振興協會、金澤九谷振興協同組合、金澤佛壇商工業協同組合、石川縣加賀刺繡協同組合等，並且與在地的經濟學者、團體等進行交流，藉由各界力量的集結，共同為金澤傳統工藝的傳承、推廣與創新作努力。另外金澤市也設立相關的研究機構，例如於 2009 年 7 月設立「加賀友禪技術振興研究所」，2010 年 10 月設立「金澤金箔技術振興研究所」等，期望透過技術傳授與活用，使傳統工藝得以傳承創新；另外，在表具、木工、竹工藝等異域工藝家的組成推動下，2009 年成立了「金澤和傘傳承研究會」，並招聘講師前來授課，另針對後繼者不足的希少性傳統工藝二俣和紙方面，也在生產者、林木業者、專家學者等人士組合下設置了檢討會，進行生產面、技術面、行銷面、人才育成面等各面向議題之討論與交流( 金澤市都市政策局企畫調整課，2010 )。

## (二) 傳統工藝資料的彙整與建置

為將各傳統工藝技術與技法作完整之比較、分析與記錄，第五代藩主前田綱紀，自全國各地蒐集傳統工藝之相關實物素材、作品與書面文件，並加以整理、分類與歸納後，集約 2000 筆以上資料，收納編彙成「百工比照」，對於傳統工藝史料的保存、歷史脈絡的記錄與技藝的傳承具有相當重要的意義，於 1975 年更被國家指定為重要文化財（金沢市都市政策局企画調整課，2010）。金澤市為承繼「百工比照」的精神，2007 年在創意城市會議中提出編彙「平成版百工比照<sup>60</sup>」之構想，透過與金澤美術工藝大學之合作，進行資料蒐集以及實物樣本、解說書、映像檔案製作等，以提供產業界與學術界參考利用<sup>61</sup>。

## (三) 傳統工藝的創新與活用

經筆者訪問中川衛，了解到傳統工藝不僅應著重於作品美感的呈現，更應重視是否能帶給人們心靈上的「感動」，工藝家在創作的同時，應考量其作品能夠傳達給鑑賞者、使用者什麼樣的訊息，在設計製作上，可將生活實用機能一併考量，讓傳統工藝品不僅是藝術品，更是可以融入、應用在生活當中的實用品，例如在建築物的壁面裝飾應用雕金技術等，都是創新與活用的表現。另外，金澤市也擬訂了「金澤市傳統工藝品產業行動計畫（金沢市伝統工芸品産業アクションプラン）」，宣揚「繼承與發展手工藝品，向世界發聲」的基本理念，在應用實例上，如 2014 年即將由東京近郊之輕井澤，經過長野、上越、富山後通達金澤市的北陸新幹線列車內裝設計為例，為使搭乘民眾在路途中便能感受到金澤市的文化氛圍，因此金澤市召集金澤美術工藝

<sup>60</sup> 平成是日本的年號，自 1989 年 1 月 8 日起，為平成年代之開始。

<sup>61</sup> 資料來源：引自金沢のニュースアーカイブ。

[http://d.hatena.ne.jp/kanazawa\\_photo/20090220/1235142008](http://d.hatena.ne.jp/kanazawa_photo/20090220/1235142008)，2011/6/9。

大學之教授群與金澤 Fashion 產業創意機構長等人，共同成立「北陸新幹線金澤手工藝活用研究會（北陸新幹線金澤クラフト活用研究会）」，特別針對列車之內裝設計進行討論，未來該列車之室內窗戶與座位之裝飾素材上，將會應用到加賀友禪與金澤金箔技術，座椅之把手將會使用到金澤漆器技術，門把將會使用到象嵌技術，列車之洗手台將會使用到金澤九谷燒技術，另外整體車廂色彩配置，也會使用加賀友禪的土黃、草綠、脂胭紅、藍及古典紫等五種色彩作為基調（金澤市都市政策局企画調整課，2011）。



圖 4-1-5 北陸新幹線內裝設計示意圖

資料來源：引自金澤市都市政策局企画調整課，2011，〈北陸新幹線新型車両への金澤クラフト活用の提案〉，金澤市公式ホームページ：  
[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11001/souzoutoshi/torikumi/info\\_20110119.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11001/souzoutoshi/torikumi/info_20110119.html)，2011/5/3。

另外，我們也可以在成田機場的壁面裝飾、機場貴賓室的室內設計、東京銀座 YAMAHA 大樓的壁面、轎車的內裝，以及其他生活實用的裝飾上看見金澤金箔與金澤漆器的活化應用（金澤市都市政策局企

画調整課，2011），而高級的瑞士鐘錶設計也可見到加賀蒔繪的應用，讓傳統工藝技法躍上時尚單品的設計舞台<sup>62</sup>，添增傳統與現代交會融合的別緻新意。而金澤市的金澤 Fashion 產業創意機構，也透過與工藝家、學術機構、企業等之合作，進行傳統工藝之基本資料調查、設計與機能之改良，並且自國外招聘講師進行課程講授，以期共同開發高附加價值的文化產品。

而近年金澤市也逐漸使用高科技技術來進行傳統工藝品的設計與提案，例如應用由金澤市在地企業所販賣推行，結合電腦製圖技術的「傳統工藝設計支援系統（伝統工芸デザイン支援システム）<sup>63</sup>」，來與客戶端進行設計階段的溝通與提案，該系統中建有金澤工藝素材之資料庫，如金澤金箔、金澤九谷燒、金澤漆器之材質、色澤、花紋等元素，透過該系統可將設計圖稿在電腦螢幕上呈現，有助於降低設計溝通上的認知差異，因一般傳統工藝品在製作時，通常合作之對象間對於產品視覺上之認知與想像不盡相同，且工藝品的試作耗時較長，如完成之試作品與客戶端之預期不符時，則需再花費時間重新製作，但若透過該系統的輔助，可以明顯解決預期不對稱之問題，並可減少設計、修正等過程約 50%之時間，此技術目前已被應用在金澤市當地企業、異業種之製造業與當地大學間之交流合作案中（高橋哲郎、松山治彰、梶井紀孝、餘久保優子、加藤直孝，2008）。

<sup>62</sup> 資料來源：引自金沢伝統工芸ネット・<http://www.crafts-hirosaka.jp/kougei/>。

<sup>63</sup> 目前該軟體由金澤市的在地企業「CPU 株式会社」進行推廣與販售。



**圖 4-1-6 傳統工藝的創新與活用（金澤漆器技法應用之 iPhone 手機殼與滑鼠，加賀蒔繪技法應用之 USB、加賀友禪技法應用之吉他）**

資料來源：由筆者攝於加賀友禪傳統產業會館，2010/8/19、2011/6/4。

另外，為了讓外地遊客能更親近、了解金澤市的文化之美，除了在金澤21世紀美術館、石川縣立傳統產業工藝館以及一般店家等，可以欣賞、購買到傳統工藝品外，一般店家幾乎也都有開設相關的DIY體驗課程，讓人們對既定印象為單價偏高、鑑賞性意味較濃厚的傳統工藝品有所改觀。



**圖 4-1-7 金澤金箔與金澤九谷燒 DIY 體驗課程**

資料來源：由筆者攝於金澤市之かなざわカタニ金箔老店與仙光窯，2010/8/19。



圖 4-1-8 加賀友禪試著與加賀友禪手巾製作體驗

資料來源：由筆者攝於加賀友禪傳統產業會館，2010/8/19。

表 4-1-4 金澤市相關文化體驗課程一覽表

項目	內容
品酒與美食	製酒體驗與酒窖參訪、壽司製作、醬油窖參訪等
茶道與日式點心	自製日式點心、體驗加賀茶道、茶之湯釜製作過程參訪
傳統藝能	金澤藝妓體驗，琴、三弦彈奏以及能樂體驗
傳統工藝	加賀友禪試著、金澤九谷燒、金澤金箔、加賀毛針、鄉土玩具、加賀繡、加賀水引、金澤漆器、加賀蒔繪、加賀象嵌等製作體驗
其他	木工、玻璃工藝、薰香體驗等

資料來源：引自金沢市公式ホームページ，  
<http://www.kanazawa-kankoukyoukai.gr.jp/taiken-program/>。

#### (四) 建立表揚與獎補助制度

金澤市針對傳統工藝之技術提昇、後繼者育成與指導具貢獻者，制定「金澤市傳統產業貢獻者表揚（金沢市伝統産業貢献者表彰）」制度，另頒訂「金澤市創作獎勵獎（金沢市ものづくり奨励賞）」，針對從事傳統工藝品產業的優秀承繼者進行表揚（金沢市都市政策局企画調整課，2010），另外也推展「金澤品牌工藝品開發促進補助計畫（金沢ブランド工芸品開発促進補助事業）」<sup>64</sup>，鼓勵從事傳統工藝品製作的團體組織或企業，進行品牌形象之建立，對於其製作過程中所需之原材料費、設計開發費、製作費等進行最多三分之二的補助<sup>65</sup>（金沢市產業局クラフト政策推進課，2011）。

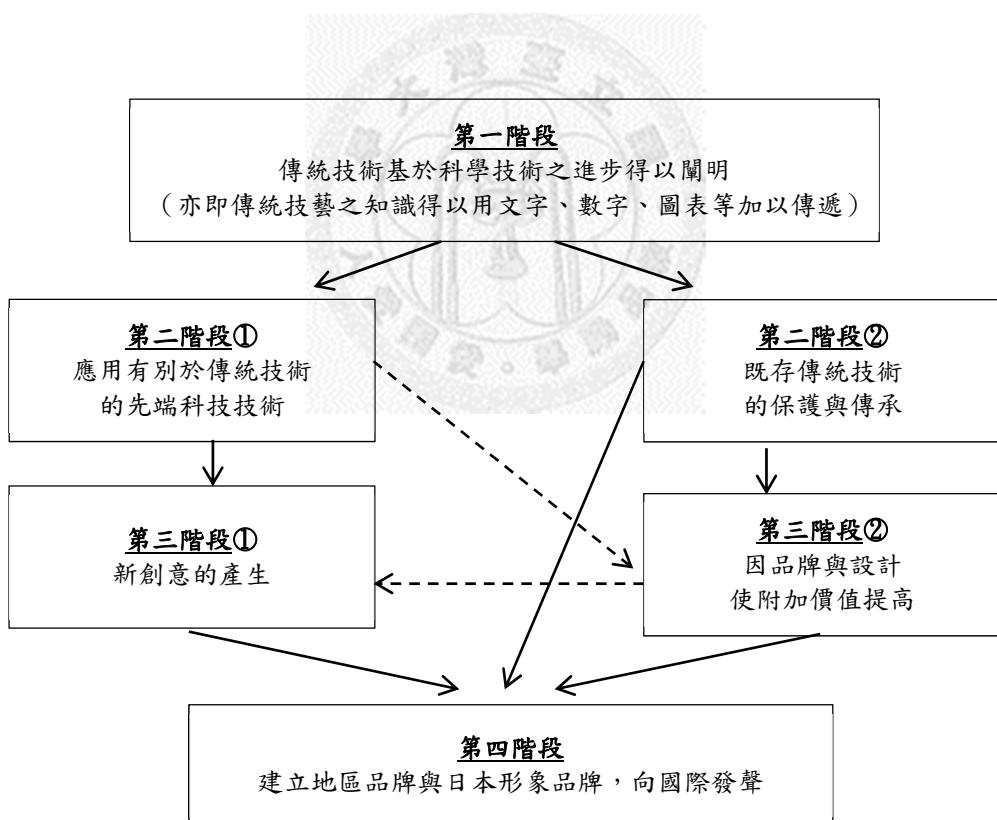


圖 4-1-9 日本傳統技術品牌形成系統圖

<sup>64</sup> 資料來源：引自金澤市公式ホームページ，

[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/17014/dentosangyo/kougei\\_hojyo.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/17014/dentosangyo/kougei_hojyo.html)。

<sup>65</sup> 對於團體組織之補助上限為 200 萬日元，企業為 100 萬日元。

資料來源：引自岡本信司，2009，〈伝統工芸産業からの产学官連携による地域イノベーション創出に関する課題と提言：京都地域及び石川地域における事例研究〉，CiNii 論文，由筆者參照繪製而成，  
<http://ci.nii.ac.jp/naid/110007227592>，2011/5/29。

### 三、創意人才培育養成

#### (一) 設置創意人才培育機構

經訪談大樋年雄後，筆者了解到人才是推動傳統工藝創新的重要元素之一，應致力於培養年輕一代的創意人才，並且給予他們發揮的舞台，在教育方法上不只是教授實務技術，更應灌輸其「溫故知新」的概念。而金澤市針對創意人才的培育養成也十分重視，自第三代藩主前田利常為保護、傳承傳統工藝、培育後繼工藝家，而設置御細工所之施策即可了解，近年來金澤市也建置許多創意人才培育機構，如金澤美術工藝大學、金澤卯辰山工藝工坊、金澤職人大學校、金澤 21 世紀美術館、金澤市民藝術村等，在筆者訪談中川衛後，也了解到雖然部分市民認為金澤 21 世紀美術館所展示的某些現代藝術作品並不易被理解，但因其設立所帶來的「創意」啟發，確實對創意人才的培育養成具有正面效益，另外筆者在訪問金澤卯辰山工藝工坊之森川寬主任後，也了解到目前這些機構，亦致力於辦理各項參加型、體驗型活動，並積極與金澤美術工藝大學等單位合作，共同打造創意人才的學習機會與培育空間。

#### (二) 開設創意人才培育講座課程

培育創意人才從小開始教育，這是金澤市在人才育成方面所擁有的前瞻性概念，讓兒童從小開始接觸傳統工藝，無形中培育文化涵養與文化氣質，因此金澤市與金澤美術工藝大學進行合作，開設 2 年一期的「金澤工藝兒童講堂（金沢工芸子ども塾）」，針對設計、金工、

染織、陶藝等各類別進行教學和實習，2年之課程學習完成者，即可自上述工藝類別中選擇其一，進行更深入的知識取得與技能學習，另外為提昇兒童的國際觀，在金澤市教育委員會的推動下，特別針對金澤市內加入 Associated Schools Project (ユネスコスクール)<sup>66</sup> 的 10 所小學與 1 所國中，加強學童對金澤傳統文化、氛圍環境與國際交流等相關知識之學習，除了針對兒童進行陶冶教育外，金澤市也針對大學生開設相關講習課程，並自各界招聘講師前來授課，內容包括真品鑑賞、傳統工藝的賞析等，期許透過課程教育讓大學生對工藝有更深一層的理解，除了兒童與大學生外，針對社會人士也有開設相關講座課程，因此教育對象的涵蓋範圍十分廣泛，也讓金澤市民擁有更多接觸傳統文化、學習傳統工藝、提昇文化涵養的機會（金沢市都市政策局企画調整課，2010）。

### （三）建立創意人才培育獎勵制度

為培育創意人才，在金澤市公所、金澤創意城市推進委員會、及金澤美術工藝大學的共同合作下，目前已制訂多項獎勵制度，例如卯辰山工藝工坊開設的陶藝、漆藝、染技、金工、玻璃等研修課程，於每年皆辦理國內或海外研修生的招募活動，並於 2 至 3 年的研習期間內，提供研修生每人每月 10 萬日元的補助金，另外金澤美術工藝大學也選送學生出國，參訪其他榮獲 UNESCO 聯合國教科文組織登錄的創意城市，讓新世代的工藝家能接受異國文化的薰陶與交流，拓展國際人脈與視野，而金澤市公所亦制定相關的獎勵制度，茲列舉如下（金沢市都市政策局企画調整課，2010）：

<sup>66</sup> Associated Schools Project 是 UNESCO 聯合國教科文組織於 1953 年所發起，期望透過世界各地學校的合作推動，來實踐 UNESCO 憲章中，促進和平與國際合作的目標與理想，截至 2011 年 1 月，日本加入 Associated Schools Project 之加盟校已達 279 所，特別是金澤市、奈良市與氣仙沼市內的多數學校皆加入此一計畫。

表 4-1-5 金澤市技藝人才培育獎勵金制度

項目	獎勵對象		獎勵金	
	範圍	選定方式	補助期間	金額
金澤市傳統產業技術研習者	居住於金澤市內，欲修習傳統產業相關知識與技術，年約 40 歲以下者	基於市長所認定適當之團體或個人進行推薦後，再由市長擇定之	3 年以內	每月 5 萬日元
金澤市傳統產業新入研習者	居住於金澤市內，欲修習相關知識與技術，並以傳統產業維生，年約 30 歲以下者	基於市長所認定適當之團體或個人進行推薦後，再由市長擇定之	3 年以內	每月 10 萬日元
金澤市傳統產業技術傳承之業者	傳承相關知識與技術給金澤市傳統產業新入研習者之業者	基於市長所認定適當之團體或個人進行推薦後，再由市長擇定之	3 年以內	每月 6 萬日元
金澤市希望傳統產業之後繼者	修習金澤市之傳統產業中，後繼者極少之傳統產業其相關知識與技術，並以此維生，年約 40 歲以下者	基於市長所認定適當之團體或個人進行推薦後，再由市長擇定之	3 年以內	每月 12 萬日元
金澤市傳統產業特定後繼者僱用之業者	僱用修習傳統產業相關知識與技術之身心障礙者或高齡者之業者	由市長擇定之	3 年以內	僱用身障者 每人每月 10 萬日元
				僱用高齡者 每人每月 8 萬日元

資料來源：引自金沢市產業局クラフト政策推進課，2011，〈金沢市伝統工芸施策ガイド〉，金沢市公式ホームページ，由筆者整理製表而成，

[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/13400/1/23\\_kanazawa\\_ko\\_gei\\_guide.pdf](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/13400/1/23_kanazawa_ko_gei_guide.pdf)，2011/5/20。

#### 四、創意氛圍建立營造

金澤市成功營造創意氛圍「軟」、「硬」體建設的重要基礎，就是自藩政時期以來所累積的悠久歷史與文化厚度，例如金澤市十分具有歷史韻味的東茶屋街、主計町茶屋街等，許多居住在此的市民不僅謹慎地保護這些珍貴的歷史文化資源，並且賦予它創意的新活力，走入東茶屋街、主計町茶屋街，我們可以發現許多現代與古典融合交會的咖啡廳、手工藝品店、伴手禮販售店，甚至是氣氛極佳的酒吧等。

金澤市致力於運用固有文化資源，並鼓勵活用閒置空間以營造創意氛圍，例如金澤市民藝術村的活化再利用就是經典事例，不僅提供良好的環境、設備予文化藝術團體及市民使用，更以低廉的租金出借，以減輕其經濟負擔，另外金澤市也建立「街區手工藝工坊開設獎勵費用（まちなかクラフト工房開設奨励費）」的補助制度，讓從事手工藝之工藝家等，可以充份利用中心商店街的閒置店舖開設工坊，讓老舊、廢棄的空間轉變為創意氛圍的營造空間，金澤市也針對開設工坊所需經費的二分之一額度內進行相關補助<sup>67</sup>，或是在2年期間內針對租金費用的二分之一額度內進行補助<sup>68</sup>，另外，金澤市也推出「金澤店家技藝者工坊開設（金澤町家職人工房開設）」制度，針對街區的店家空間進行整備修繕後，出借給年輕一代之技藝者，提供其獨立發揮的創作與操作空間，在約1年的租賃期間內<sup>69</sup>，金澤市將補助二分之一的租金費用，以減輕其經濟上之負擔（金澤市產業局クラフト政策推進課，2011）。

金澤市的市民、工藝家、學者等，在這些具有創意氛圍的空間、

<sup>67</sup> 針對開設工坊所需經費的二分之一額度內進行相關補助，上限為250萬日元。

<sup>68</sup> 2年期間內針對租金的二分之一額度內進行補助，上限為100萬日元。

<sup>69</sup> 原則上補助期間為1年，最多至3年。

地點裡邂逅，參與、溝通並分享自己的想法，因此激發出更多有助於創意城市發展的動力，另外，如金澤美術工藝大學、金澤卯辰山工藝工坊、金澤職人大學校、金澤 21 世紀美術館等，不僅是培育創意人才的搖籃，更是市民、工藝家、學者等彼此交換意見、激盪創意的場所，而人們也透過參加各項文化活動，如金澤百萬石祭典、LA FOLLE JOURNEE 金澤「狂熱之日」音樂祭，以及おしゃれメッセ（時尚活動）等，增進彼此間的互動交流，藉以促進社會關係的連結，這都是金澤市營造城市創意氛圍的具體實例。

## 五、文化事業連結推展

### （一）產學合作創意研發

金澤美術工藝大學不僅是培育創意人才的搖籃、激發創意氛圍的場域，更是促進異域合作，研發創意產品的重要據點，為了促使金澤市的文化與商業連結並進，金澤美術工藝大學與企業共同合作，讓學生加入產品企劃過程，並列為校內課程的一環，讓學生學習如何擔任計畫的領導者，如何研發創意產品，透過實際與企業的合作增加實務經驗（金澤市都市政策局企画調整課，2010），如金澤漆器商工業協同組合與金澤美術工藝大學，共同利用「傳統工藝設計支援系統（伝統工芸デザイン支援システム）」來研發創新設計的金澤漆器即為一例，另外如金澤美術工藝大學於 2007 年至 2009 年，與石川縣工業試驗場合作研發讓色盲者易於辨識的色彩設計改善案，2008 年至 2009 年與石川樹脂工業株式會社合作研發設計感極佳的塑膠造型椅，2009 年至 2010 年間，與小泉照明株式會社（コイズミ照明株式会社）共同開發燈具等，都是近年來產學合作的成功實例<sup>70</sup>。

<sup>70</sup> 資料來源：引自金澤美術工藝大學サイト。

<http://www.kanazawa-bidai.ac.jp/www/contents/syogai/index.html>。



圖 4-1-10 コイズミ 照明株式会社與金澤美術工藝大學產學連攜成果

資料來源：引自金沢美術工芸大学サイト，  
<http://www.kanazawa-bidai.ac.jp/www/contents/syogai/index.html>。

## (二) 文化與商業聯結互惠

金澤市認為文化與商業是互利互惠的，因為文化的發展能帶動城市經濟的推進，城市經濟推進的成果，也能成為文化發展的支援力，因此在金澤市公所傳統工藝政策推進課的輔助下，致力於支援金澤市時尚、傳統工藝、設計等文化產業與商業作互惠聯結的「金澤 Craft Business 創意機構（金沢クラフトビジネス創造機構）」，於 2011 年 5 月正式成立，在訪談該機構的東崎志伸主事後，筆者了解到若以長期觀點來看，推動文化與商業間之聯結互惠，預期將對金澤市手工藝的推展與銷售，以及經濟效益的提升有正面而顯著的助益，另外，為拓展傳統工藝品之販售通路，金澤市內的「金澤・手工藝廣坂<sup>71</sup>（金澤・クラフト広坂）」實體商店也扮演了重要的角色，店舖內販售價位較平易近人的希少性傳統工藝品，不僅在商品的設計上注入新意，也透過舉辦展覽活動，讓希少性傳統工藝的傳承、延續、推廣與販售擁有更加多元的管道，另外在實體商店內也規劃出一部分的展陳空間，

<sup>71</sup> 「廣坂」之日文原文為「広坂（ひろさか）」，為金澤市內某地區之地名。

提供卯辰山工藝工坊研修生、新銳藝術家等展示販售其創作作品。依據金澤市文化產業的相關統計數據，市內約有 900 間傳統工藝關聯企業，約佔城市內企業總數的 20%，而從業人數更高達 3,000 人以上，約佔城市人口的 6% (UNESCO, 2009b)。

## 六、創意政府實踐體現

金澤市以開放的心胸傾聽市民見解，多項施政計畫之內容於規劃階段時，即透過公開問卷調查方式來了解市民的想法，以作為施政方向之參考建議，以 2014 年即將由東京通車至金澤之北陸新幹線金澤車站設計案為例，金澤市公所於 2009 年 7 月即針對其他地區新幹線之整備狀況與既有經驗作整理與歸納，並邀集專家學者與相關人士進行調查研究，同年 10 月再次針對車站之設計概念進行檢討，12 月進行多方概念之彙整，並於隔年 11 月再度邀請專家學者與相關人士，排定自設計至執行階段的相關期程，在擁有妥善的前置準備作業後，金澤市提出三款金澤車站之設計稿，讓市民在 2011 年 4 月 22 日至 5 月 13 日期間，以傳真、意見募集箱、電子郵件、官方網站等管道進行投票，2011 年 5 月份，金澤市募集近 8,500 份之調查問卷，結果決定以獲票率 41%，屋頂樣式勾勒出金澤市淺野川與犀川柔婉線條，外牆設計呈現金澤漆器穩斂沉靜形象的設計案進行後續執行工作，另外金澤市也針對問卷調查結果作進一步之分析，包括投票者性別、年齡、居住地等，以使本投票結果更具參考價值。



圖 4-1-11 北陸新幹線金澤車站設計圖

資料來源：引自金沢市公式ホームページ，  
[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11400/ksdesign\\_kekka.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11400/ksdesign_kekka.html)。

另外，金澤市亦推行「意見公募<sup>72</sup>」與「公開評論<sup>73</sup>」之制度，於審查基準、相關規則、處分基準、行政指導方針與計畫案等推動施行前，公開接受市民之意見陳述，提供市民參與市政、表達創意想法、給予建議之機會和管道，如市民有提出相關建議或疑義，金澤市將進行公開闡釋與說明，或經檢討評估後進行修正，讓市民對金澤市所推行之政策擁有更深切的認同感，對城市凝聚更高之向心力，推助金澤市邁向創意城市的成功之路。

## 七、接軌國際傳遞貢獻

### (一) 學術交流及教研合作

為使金澤市在創意城市進程中能不斷成長與發展，並探究金澤市身為創意城市成員之一，在國際社會中所能扮演的角色與提供之貢獻為何，因此金澤市與國際聯合大學高等研究所石川・金澤營運單位（国

<sup>72</sup> 資料來源：引自金沢市公式ホームページ。  
[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/13004/pubcomme/index\\_koubo.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/13004/pubcomme/index_koubo.html)。

<sup>73</sup> 資料來源：引自金沢市公式ホームページ。  
[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22050/pubcomme/index\\_pub.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22050/pubcomme/index_pub.html)。

際連合大學高等研究所石川・金沢營運單位)、NPO 法人都市文化創意機構 (NPO 法人都市文化創造機構)，以及多個外部研究單位等共同合作進行研究，並舉辦國際會議、研討會等。

在教研合作方面，為使金澤市手工藝技術與美學涵養得以提昇，金澤美術工藝大學除招聘亞洲各地之藝術家至該校授課指導外，亦派遣教職員至緬甸國立漆藝大學進行教學合作，另外，也透過舉辦演講活動、設立工藝工坊，以及海外教研合作等機會，讓世界各國更加認識金澤市的文化之美。

## (二) 國際經驗交流與分享

UNESCO 聯合國教科文組織建立創意城市網絡登錄之機制，旨在促進城市經驗交流、分享與聯結，促使文化、社會與經濟發展，金澤市身為世界「創意城市網絡」之一員，因此擁有保存與推廣文化的責任與使命 (LeeChuanLin & JunzoWatada, 2010)，金澤市期許透過此一身份發揮號召力與影響力，除保存、維護金澤市的優質文化內涵外，亦持續推動城市的國際化發展，加強與世界各國間之聯結與對話，在金澤市創意城市推進委員會與金澤市各單位之努力下，自 2008 年起，金澤市於每年 10 月份皆舉辦「世界創意城市論壇 (世界創造都市フォーラム)」，邀集國內、外專家學者及專業人士等，一同為創意城市之發展作意見彙集與交流，積極向世界發聲。

另外，為加強與各國特色文化間之激盪交流，1995 年金澤市宣誓「世界工藝都市宣言」，另自 1997 年起，每兩年固定舉辦一次「世界工藝城市會議 (世界工芸都市會議)」與「世界工藝競賽 (世界工芸コンペティション)」，惟自 2010 年度起，金澤市將上述兩項活動加

以統合，改為每三年舉辦一次的「金澤・世界工藝 Triennial（金沢・世界工芸トリエンナーレ）」活動，並由金澤市公所、金澤 21 世紀美術館、金澤市工藝協會、金澤・世界工藝研討會實行委員會等單位共同規劃辦理，活動內容包括展覽會、座談會等。經訪問中川衛後，筆者了解到要推展金澤市的文化之美，不僅是在金澤市內與日本國內應加以宣傳外，更應發足海外進行行銷與推廣，例如透過舉辦海外展覽會等，以提升金澤市的城市能見度與知名度。

## 第二節 文化發展策略具體實踐效果之檢證

佐佐木雅幸在〈創造都市と文化政策の課題〉一文中，將查爾斯·蘭德利所提出發展創意城市的七大要素予以轉化整合，並用可加以量化衡量之項目，作為創意城市的政策指標（佐佐木雅幸，2009b：4-8），其中包括創意人才、生活品質、創意產業、創意支援性的公共建設、文化遺產、文化資本、市民的活動力以及創意政府等，茲以該政策指標來檢證金澤市文化發展策略的具體實踐效果：

### （一）創意人才

創意人才衡量指標之內容，包括藝術家、科學家、技術者、職人的數量、比例及活動狀態等，金澤市是孕育文化人才的搖籃，目前已培育出多位重要無形文化財保持者（人間國寶），如蒔繪師大場松魚、銅鑼師第三代魚住為樂、彫金師中川衛、友禪師二塚長生等四人，根據金澤市公所2009年之統計資料顯示，金澤市內從事傳統工藝品產業之人數約計3,019人（金澤市都市政策局企畫調整課，2010），而金澤市每一人口相對於重要無形文化財保持者（人間國寶）之人數，凌駕

東京及京都，位居日本第一，可以說是日本傳統工藝的指標性城市（金澤市都市政策局企画調整課，2009：22），事實上，部分的工藝家與傳統工藝品從業者早已默默致力於轉型與創新工作，另外在全球知名的SONY公司，擔任PSP、VIAO等熱銷商品設計工作的後藤禎祐，開發任天堂超級瑪莉，被喻為現代電視遊戲之父的宮本茂，曾榮獲東京ADC獎、朝日廣告獎、日本印刷產業聯合會會長獎等無數獎項的創意家米村浩，榮獲德國世界知名設計比賽iF product design award獎項的國本桂史，以及漫畫家出口竜正、波津彬子、五十嵐浩一、土山しげる、ヒロユキ、花郁悠紀子，電視遊戲製作人海道賢仁<sup>74</sup>等都是出身於金澤市，或曾接受過金澤文化藝術教育薰陶的創意人才。

另外金澤市內由各界自發性組成的文化組織，如協會、協同組合等，亦致力於集合專業人士的知識與技能，一同為文化傳承、創新、推廣作努力，在文化活動方面，如前述邀集約140位工藝家共同聯展，進行震災慈善募款的東日本大震災復興支援慈善工藝展—Craft for the people，也是金澤市創意人才共同協力、互助支援、凝聚向心力、推展公益活動的具體呈現。

---

<sup>74</sup> 資料來源：引自石川県人会，<http://www.isikawa-kenjin.com/people.html>，2011/6/10。

表 4-2-1 金澤市內重要無形文化財（工藝技術）保持者一覽

項次	重要無形文化財名稱	指定日期	保持者	認定日期
1	蒔繪	1955. 2. 15	大場松魚	1982. 4. 20
2	銅鑼	2002. 7. 8	三代魚住 為樂	2002. 7. 8
3	雕金	1978. 4. 16	中川衛	2004. 9. 2
4	友禪	1955. 5. 12	二塚長生	2010. 9. 6

資料來源：金澤市公式ホームページ，由筆者參照製表而成，  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11104/bunkazaimain/shiteibunkazai/kunichiran.html>。

## （二）生活品質

生活品質衡量指標之內容，主要是由市民個人所得及自由時間的充份性，以及對文化、娛樂的支出，都市環境與舒適度等指標來作評估，依據調查結果顯示，金澤市在勞動者實收入<sup>75</sup>方面，2011年3月份之勞動者實收入為45萬5,886日元，較全國42萬1,975日元為高<sup>76</sup>，在全戶消費支出方面，2011年3月份之全戶消費支出為30萬1,360日元，較全國29萬3,181日元為高<sup>77</sup>，在文化、娛樂支出方面，依據2008年石川縣家計調查顯示，其金額為7萬2,536日元。

## （三）創意產業

創意產業衡量指標之內容，包括影像、音樂、媒體藝術、工藝等創意性文化產業的企業數及從業者數，依據金澤市2006年企業統計調查顯示，文化關聯之映像產業共計17間，從業人數計253人，在傳統工

<sup>75</sup> 實收入是指使財產增加的含稅收入。

<sup>76</sup> 45萬5,886日元約等同台幣15萬9,560元左右。42萬1,975日元約等同台幣14萬7,691元左右。

<sup>77</sup> 如以2011/5/1之匯率，1日元約可兌換0.35台幣來計算，30萬1,360日元約等同台幣10萬5,476元左右。29萬3,181日元約等同台幣10萬2,613元左右。

藝品產業從業者數方面，從事 22 種主要傳統工藝品產業之人數，於 2008 年為 3,019 人，而為促進城市文化的推進發展，金澤市針對工藝相關預算金額之投入呈現逐年遞增的趨勢。

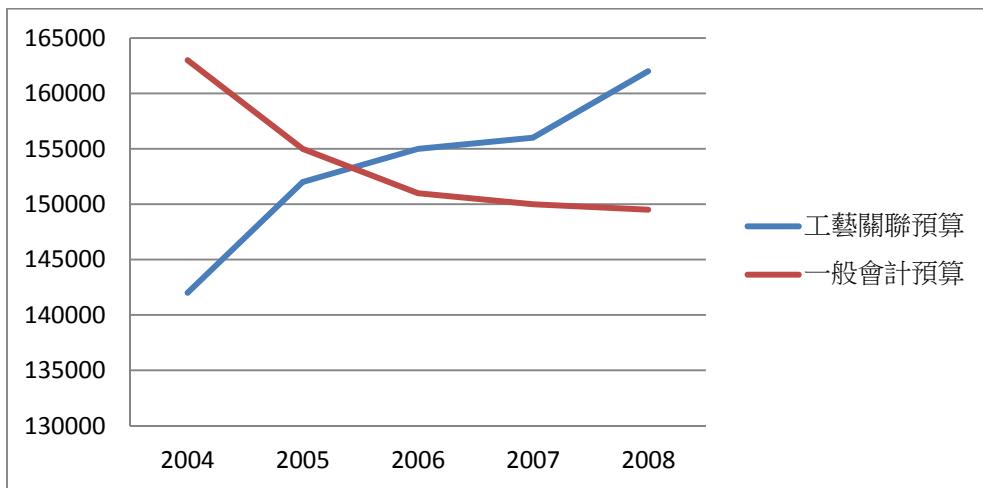


圖 4-2-1 金澤市工藝相關之預算金額

資料來源：引自金澤市都市政策局企劃調整課，2009，〈申請書〉，金澤市公式ホームページ：

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/14186/1/Application-Jpn.pdf>，2011/6/1，43。

金澤市每年針對文化藝術預算的投入金額，較其他中心城市<sup>78</sup>與全國所有城市的 0.5%為高，約佔歲出決算額的 1.3%，另外，為致力於傳統工藝創新發展所舉辦的おしゃれメッセ（時尚活動），在 2009 年及 2010 年都有具體成效呈現，如 2009 年透過おしゃれメッセ（時尚活動）所達成的商業交易成交件數達 1,484 件，金額達 6,439 萬日元，2010 年度更提升至 1,722 件，金額達 1 億 5,514 萬日元。

<sup>78</sup> 圖表中所列之「中心城市」，其日文原文為「中核市」，意指由政令所指定，人口計 30 萬人以上，面積大於 100 平方公里的城市，因此較一般的城市在行政上擁有更多的資源與權利。

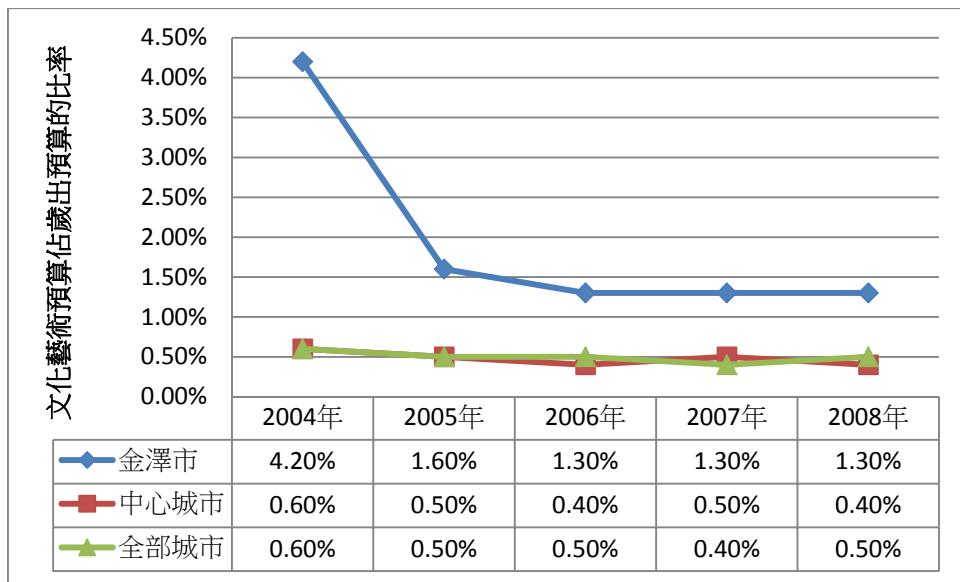


圖 4-2-2 文化藝術預算佔歲出預算的比率<sup>79</sup>

資料來源：金澤市都市政策局企劃調整課提供。

#### (四) 創意支援性的公共建設

創意支援性的公共建設指標衡量內容，包括大學、專門學校、研究所，以及劇場、圖書館、美術館等公共建設之數量，目前金澤市內共有 6 所大學，1 所高等專門學校，4 座圖書館，以及 9 座美術館與博物館，皆發揮了文化教育與創意激發的重要功能，其中金澤 21 世紀美術館所辦理的各項課程與展演活動，成為融合當地傳統文化與現代文化的重要媒介，另外像是改建自閒置紡織工廠的金澤市民藝術村，也成為充實市民文化生活，提供創意交流與激盪的場域，而位於金澤市民藝術村內的金澤職人大學校，也成為培育文化財修復保存技術人才的重要據點，讓學員可以將習得之技術，應用在金澤市內的文化遺產修復工作，而針對傳統工藝傳承創新、金澤發展史料保存、文化藝術學術研究等做出極多貢獻的金澤美術工藝大學，多年來也培育許多優

<sup>79</sup> 金澤市每年針對文化藝術預算的投入金額，約佔歲出決算額的 1.3%，惟 2004 年因金澤 21 世紀美術館興建落成，因此該年度提高了文化藝術的預算，使其所佔比例上昇。

秀的創意人才，透過在這些創意支援性的公共建設裡，定期舉辦課程、研習會、學童體驗活動、市民公開講座、表演活動等，讓金澤市的文化經驗得以傳承、交流、創新與分享。

### （五）文化遺產及文化資本

文化遺產及文化資本衡量指標內容，包括被登錄在公部門之有形、無形文化財的數量及其保存活用狀態，自 2007 年至 2011 年間，金澤市內的有形文化財、無形文化財、民俗文化財、紀念物之登錄數呈現遞增趨勢<sup>80</sup>。

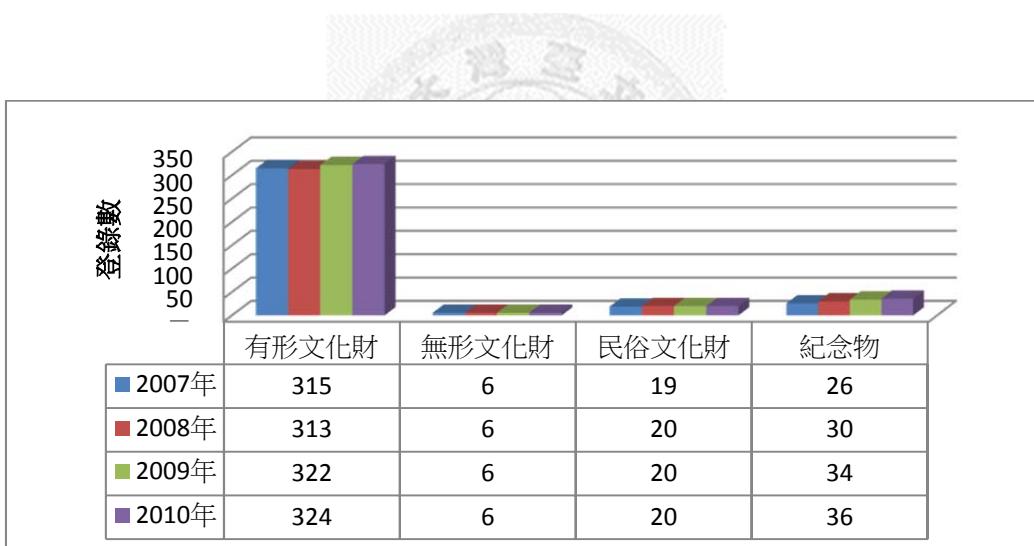


圖 4-2-3 有形文化財、無形文化財、民俗文化財、紀念物之登錄數<sup>81</sup>

資料來源：金沢市公式ホームページ，由筆者整理製表而成，  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11018/index.html>。

<sup>80</sup> 資料來源：引自金沢市公式ホームページ。  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11018/index.html>。

<sup>81</sup> 本表之統計數據為國指定、縣指定與市指定之有形文化財、無形文化財、民俗文化財、紀念物之登錄數加總合計。

另外，在2004年至2009年間，文化、歷史設施之參訪人數多數皆呈現逐年遞增趨勢，綜言之，金澤市有形文化財、無形文化財、民俗文化財、紀念物登錄數之增加，代表其在文化遺產與文化資本的保護工作已有階段性的具體成效，另外文化、歷史設施參訪人數的遞增，亦代表其被活化利用的程度有所提升。

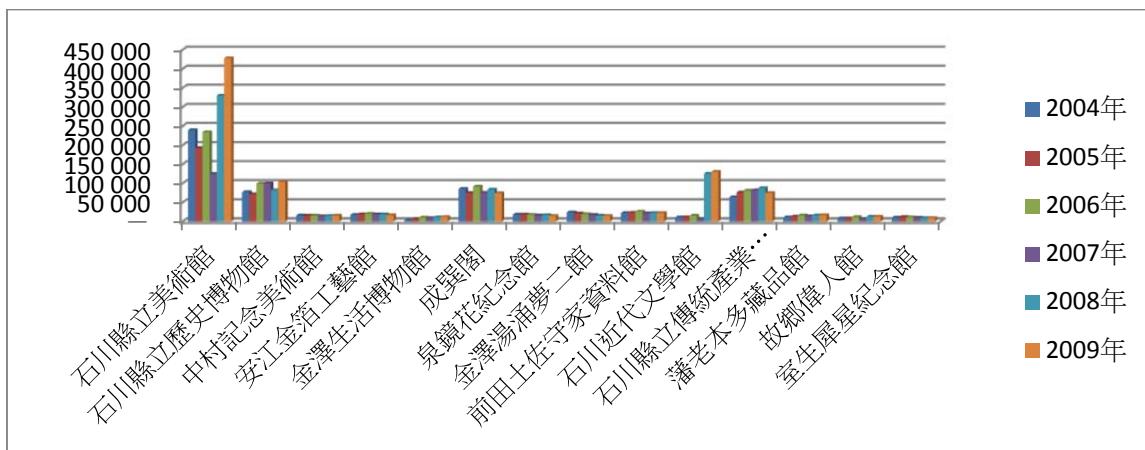


圖 4-2-4 文化、歷史設施之參訪人數

資料來源：金澤市公式ホームページ，由筆者整理製表而成，  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11018/toukeisho/22nendo/toukeihyoumokuji.html>。

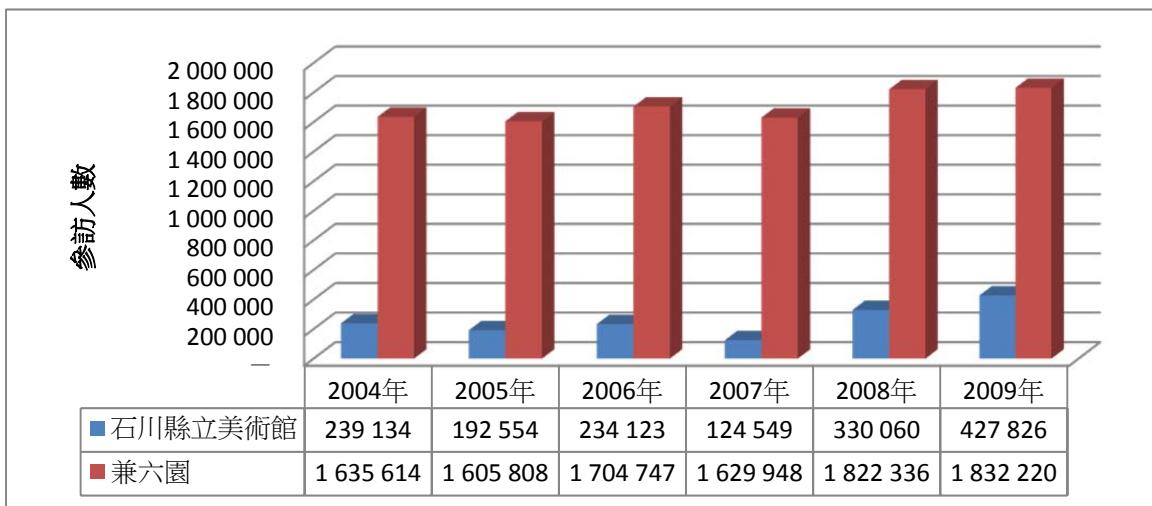


圖 4-2-5 石川縣立美術館、兼六園之參訪人數

資料來源：同圖 4-2-4。

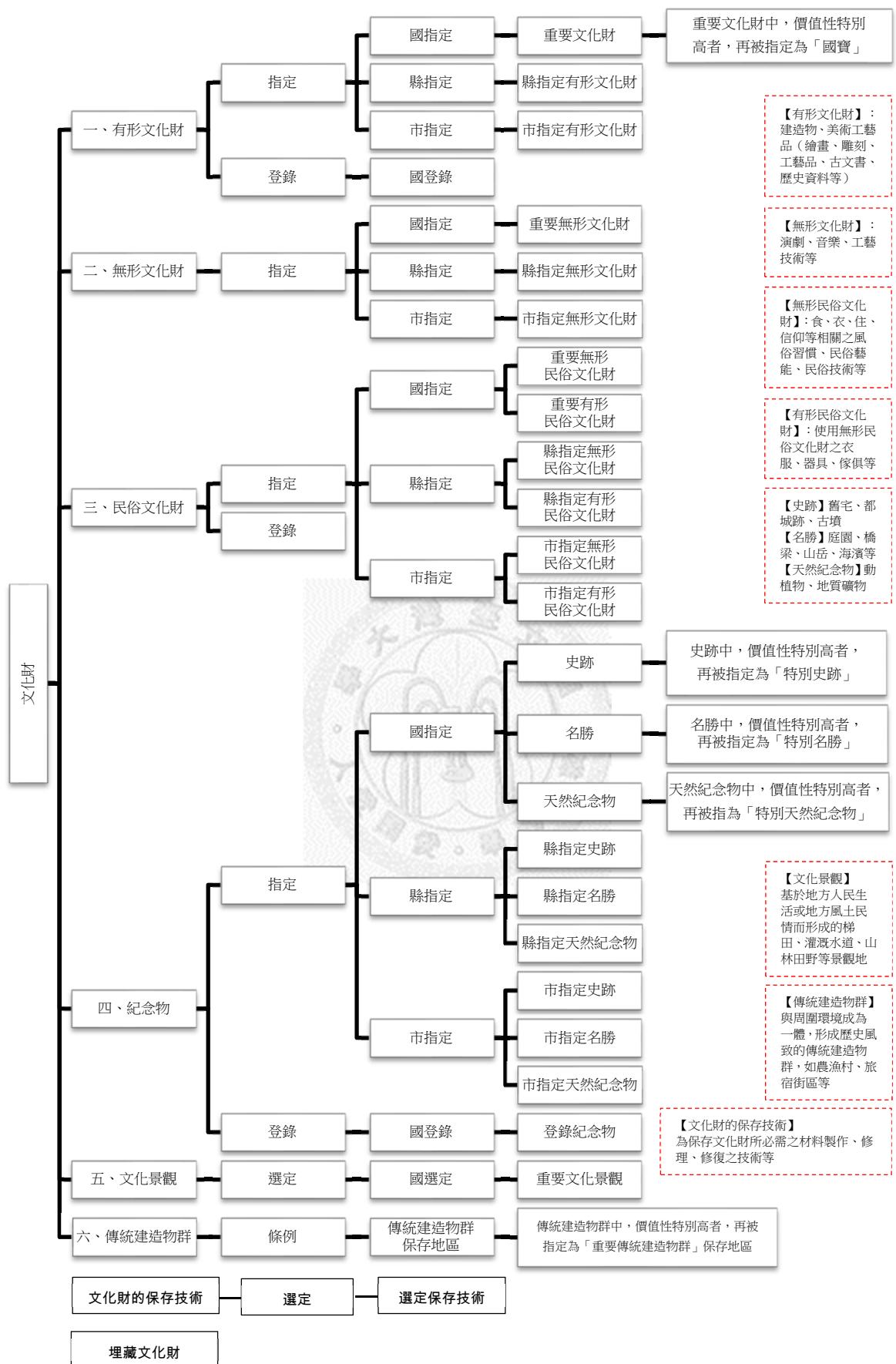


圖 4-2-6 日本的文化財保護體系

資料來源：文化庁ホームページ，由筆者整理製表而成，  
[http://www.bunka.go.jp/bunkazai/hogoseido/pdf/bunkazaihogo\\_taikei.pdf#search='国の文化財 体系'](http://www.bunka.go.jp/bunkazai/hogoseido/pdf/bunkazaihogo_taikei.pdf#search='国の文化財 体系')。

## （六）市民的活動力

市民活動力衡量指標內容，包括 NPO 的數量及活動狀態，女性對政治參與的程度，依據金澤市公所市民參劃課所提供之資料顯示，截至 2011 年 5 月 26 日止，金澤市內的 NPO 數量共計約 150 個。

## （七）創意政府

創意政府衡量指標內容，包括具動能性效果的市民參與、夥伴關係、政策立案能力、財政自立度等，金澤市推行的「意見公募<sup>82</sup>」與「公開評論<sup>83</sup>」制度，便提供了市民參與市政、表達創意想法、給予建議的管道和機會，而金澤市內有許多的文化活動，也都是在工藝家、市民、企業、文化組織之合作下自發性成立實行委員會，並結合政府力量共同舉辦而成，因此民間與公部門之間已建立密切的夥伴關係，另外，在財政自立度方面，依據金澤市公所統計資料顯示，2011 年度金澤市一般會計之自主財源總額為 87,759 百萬日元，佔歲入總額 163,220 百萬日元的 53.76%，比例超過二分之一。

<sup>82</sup> 資料來源：引自金沢市公式ホームページ。  
[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/13004/pubcomme/index\\_koubo.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/13004/pubcomme/index_koubo.html)。

<sup>83</sup> 資料來源：引自金沢市公式ホームページ。  
[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22050/pubcomme/index\\_pub.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22050/pubcomme/index_pub.html)。

## 第五章 結論與建議

### 第一節 結論

金澤市創意城市的發展基礎，建立在 1583 年，第一代藩主前田利家入城迄今，歷代藩主與現今金澤市的政府單位、協會團體、教育單位、企業與市民等，對文化藝術的關注與投入，以及對金澤在地文化的參與和喜愛，另外金澤市歷經長久時間所積累的文化氛圍，使市民在生活環境的細節中就能輕易感受到文化藝術的存在，因而形成了金澤市推動創意城市的背後，一股來自市民支援的文化推進力。

要推動城市文化傳承、創新與發展，生活在當地的人民對在地文化的支持與喜愛是不可或缺的重要元素，然而推動發展創意城市文化發展策略之前，擁有清楚明確的政策方針也是非常重要的，因此金澤市為了城市的創新與文化推展，訂定上位理念具宣誓意涵的五大都市宣言，包括和平都市宣言、景觀都市宣言、世界工藝都市宣言、環境都市宣言、金澤 Fashion 產業都市宣言等，並描繪出城市的三大指標性政策方針，包括加強文化與商業之連攜、培育創意棟樑豐富文化生活、金澤走出去世界走進來等，進而再推展到下位具體實踐的七大文化發展策略，包括文化資源保存活化、傳統承繼與再創新、創意人才培育養成、創意氛圍建立營造、文化事業連結推展、創意政府實踐體現、接軌國際傳遞貢獻等，並在各項文化發展策略當中，訂定更加詳細的實施方式，茲將金澤市具體的文化發展策略呈列如下：

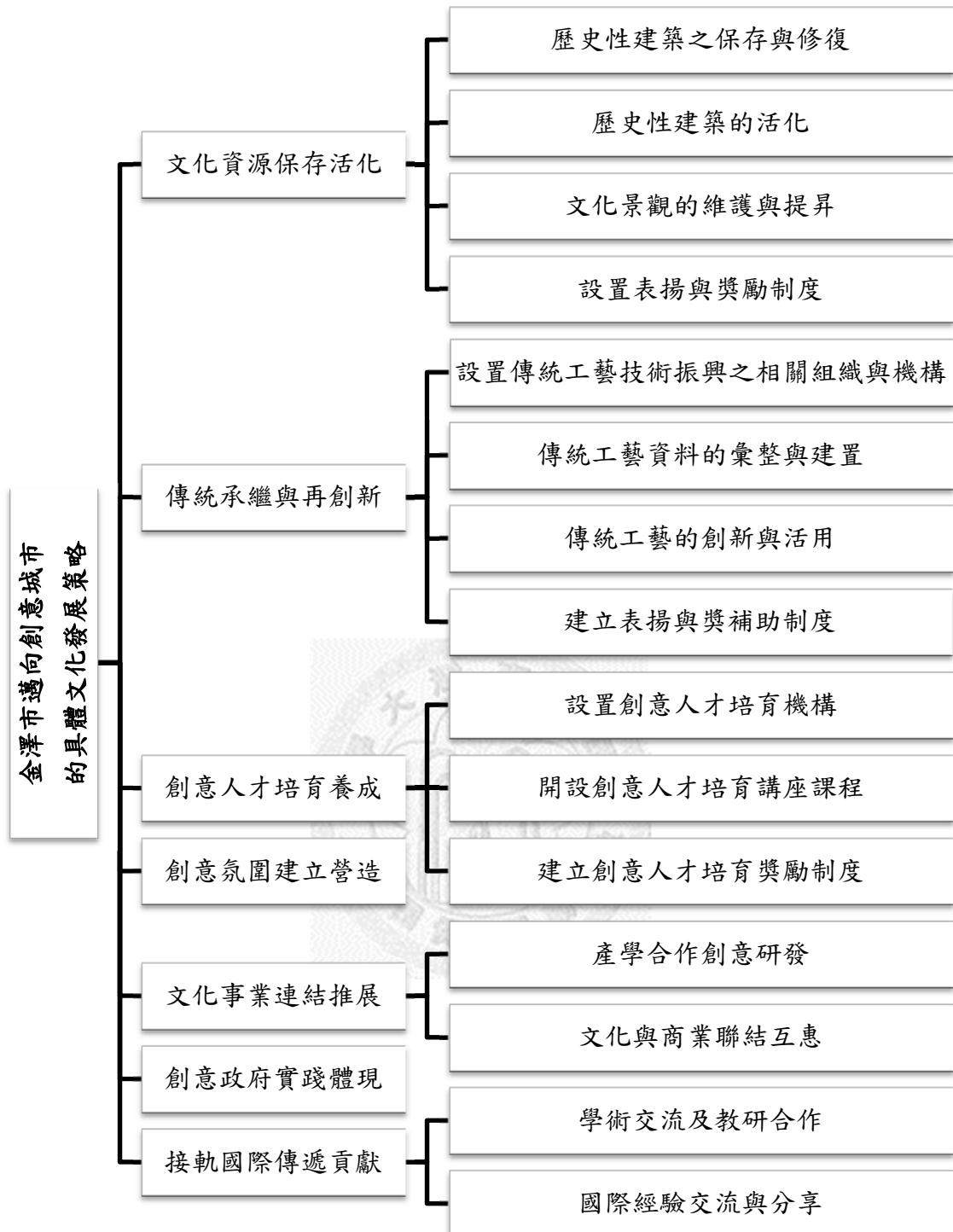


圖 5-1-1 金澤市邁向創意城市的具體文化發展策略

資料來源：由筆者自行整理繪製而成。

在筆者參閱許多金澤市相關文獻資料，並實地進行活動參與及人物訪談後，可以深刻感受到金澤市目前非常重視並積極推動的，便是創意人才的育成工作，不論是政府單位、協會團體等，皆訂定相關的培育措施，諸如建置金澤美術工藝大學、金澤職人大學校等教育機構、開設論壇或講習課程、頒訂獎勵制度、積極招聘國內外優良指導者前來授課、廣納各地人才前來學習交流、提供年輕世代創意人才作品展售機會與空間、針對孩童與青少年進行培育工作等，不僅在硬體上提供利於學習的設備環境，更支援許多軟體上的需求，因為唯有培育人才，才能持續保有城市文化推進的趨動力。另外，金澤市也善用閒置空間打造創意氛圍，如利用廢置的紡織廠改建為金澤市民藝術村，以及茶屋的多元化應用等。

另外，金澤市也十分強調文化與商業間之連結，以推動創意城市的繁榮發展，筆者在進行本論文訪談時，了解到金澤市為因應時代變遷，因而將傳統文化加以創新後與商業間作適切的連結，透過文化產品的生活化、實用化、感動化，以及設計樣式的創新化，以創造被消費者與鑑賞者欲求的獨特價值，透過產值、附加價值與需求的創造和提昇，以及行銷通路的開拓，以讓傳統文化綿延存續。

而金澤市以開放心胸傾聽人民意見的施策也是值得學習的，諸如在推行部分政策前，藉由公開問卷調查、投票、意見公募或公開評論等制度來募集市民建議，藉以深化市民的在地認同感，並可作為施政之參考指標。

今後，金澤市也將致力於國際對話與經驗交流，不僅讓金澤市的文化之美在日本國內更廣為人知，也期待透過辦理國際展覽會、校際

合作交流、國際論壇，以及與其他創意城市共同分享經驗等方式，創造更多文化啟發的機會，並提高其國際知名度。

金澤市自1583年以來迄今所累積的文化經驗，以及所擬訂的文化發展策略將可作為我國的借鏡與參考，在對金澤市成功推展創意城市案例有所了解後，筆者認為應抱持「創新、包容、宏觀、遠見<sup>84</sup>」的理念來經營與推動城市發展，共同打造美好的創意城市，提昇人民生活品質，促進經濟發展，讓文化藝術充滿城市的每一個角落。

## 第二節 建議

自筆者決定以金澤市作為論文研究對象迄今，透過閱讀許多相關文獻資料、施政報告、計畫內容，再搭配實地探察、人物訪談等，對金澤市邁向創意城市的文化發展策略已有更深入的認識與了解，其中最令筆者印象深刻的，莫過於金澤市對於悠久歷史文化的傳承保護、對於創意人的培育養成，以及廣納市民意見來推行城市政策的開放心胸。

目前不僅是金澤市，甚至在日本、台灣、新加坡、中國大陸等地都面臨到後繼人才不足與需求衰退等問題，而金澤市為克服困境，針對人才培育工作積極推行多項措施，如獎補助制度、教育課程、國際論壇、海外訪問交流等，另外，也透過新建文化設施或活化再利用閒置空間以營造創意氛圍，因此在2009年受UNESCO聯合國教科文組織之認同，登錄為世界創意城市，其文化發展策略值得我國借鏡參考。

---

<sup>84</sup> 此為現任彰化縣縣長卓伯源之施政理念：「打造幸福彰化，以創新、包容、宏觀、遠見推動縣政」。

特別是金澤市在推行政策時，以開放、包容的態度廣納市民意見，更能深化市民、團體組織、企業等對地方文化的認同與喜愛，促使民間與政府同心一體，共同推動創意城市的發展。筆者目前任職於彰化縣文化局，對彰化縣擁有的悠久歷史文化相當喜愛，特別是與金澤市同為手工藝之都的鹿港鎮，當地多樣化的傳統工藝如佛壇、鄉土玩具、金雕、木雕、燈籠、刺繡等，恰巧與金澤市迷人的文化特色有相似之處，因此筆者也深信彰化縣絕對具有發展為創意城市之潛力與能量，最後，期望透過本論文對金澤市成功經驗的探討，為我國帶來更多文化傳承、保存、創新策略的啟發與施政方向上之參考。



## 參考文獻

### 壹、中文部分

王俐容

2003 〈文化政策中的經濟論述：從精英文化到大眾經濟？〉，「文化研究學會 2003 年年會・「靠文化・By Culture」學術研討會」論文（1 月 3-4 日），東吳大學外雙溪校區國際會議廳、H101 會議廳：文化研究學會、東吳大學社會學系。

白樺

2008 《創意產業與文化競爭力》，青海師範大學碩士論文。

江政軒

2009 《文化資產與城市歷史意象營造之研究：以臺南市中西區文化園區為例》，臺南：國立臺南藝術大學博物館學研究所碩士論文。

朱華夏

2005 〈城市個性決定城市命運－文化戰略專家曹世潮教授專訪〉，人民日報，6/9。

李奎泰

2006 〈首爾和上海的城市發展戰略和城市文化政策之比較〉，《當代韓國》。

李建國

2000 〈城市文化產業發展研究〉，《中共杭州市委黨校學報》，第 4 期。

汪東亞

2010 〈文化競爭力決定城市競爭力〉，西藏日報，8/20。

周光禮、范方

1999 〈物質景觀・隱性課程・審美教育－對校園物質環境育人

- 功能的思考〉，《邵陽師範高等專科學校學報》，第 4 期。
- 林信華
- 2002 《文化政策新論—建構台灣新社會》，台北：揚智文化事業股份有限公司。
- 施中傳
- 1996 〈文化氛圍與經濟建設〉，《湖北社會科學》，第 9 期。
- 洪鎌德
- 2009 《人本主義與人文科學》，台北：五南圖書出版股份有限公司，194–211。
- 范世杰
- 2004 〈理清區域文化資源 發展黑河文化產業〉，《黑河學刊》，第 1 期。
- 倪飛鵬
- 2002 〈中國：城市競爭與文化觀念〉，《開放導報》，第 9 期。
- 2004 《中國城市競爭力報告》，北京：社會科學文獻出版社。
- 夏學理、凌公山、陳媛
- 2002 《文化行政》，台北：五南圖書出版股份有限公司，144–145。
- 孫本文
- 1930 《文化與社會》，上海：東南書店。
- 單霽翔
- 2010 〈單霽翔：文化競爭力決定城市競爭力〉，人民日報，8/2。
- 馮心怡
- 2009 《關於創意城市政策的區域更生—以橫濱市為實例—》，高雄：國立高雄第一科技大學應用日語所碩士論文。
- 葉至誠、葉立誠
- 2002 《研究方法與論文寫作》，台北：商鼎文化，136–153。

楊幼蘭譯

- 2008 《創意城市：打造城市創意生活圈的思考技術》，台北：馬可孛羅文化。譯自 Landry, Charles. *The Creative City : A Toolkit for Urban Innovators.*

鄒應瑗譯

- 2003 《創意新貴》，台北：寶鼎出版社有限公司。譯自 Florida, Richard. *The Rise of the Creative Class : And How It's Transforming Work, Leisure, Community and Everyday Life.*

廖珮君

- 2008 《建構淡水創意城市未來圖像》，台北：淡江大學未來學研究所碩士論文。

漢寶德

- 2001 〈國家文化政策之形成〉，財團法人國家政策研究基金會：  
<http://old.npf.org.tw/PUBLICATION/EC/090/EC-R-090-006.htm>, 2010/11/26。

劉士林

- 2008 〈文化城市的理論資源與現實問題（專題討論）：芒福德的城市功能理論及其當代啟示〉，《河北學刊》，第2期。

劉合林

- 2010 《城市文化空間解讀與利用：建構文化城市的新路徑》，南京：東南大學出版社，35。

劉維公

- 2005 〈台北市文化局國際論壇「創意城市」研討會論文〉，「創意城市與創意人才：臺北市文化經濟的發展基底」，台北市：台北市文化局。

鄭秋霜

2007 〈霍金斯談創意經濟 10 大新思惟〉，經濟日報，4/28。

## 貳、日文部分

中牧弘允、佐佐木雅幸、総合研究開発機構

2008 《価値を創る都市へ—文化戦略と創造都市》，東京：  
エヌ・ティ・ティ出版株式会社。

文化庁

2011a 〈文化芸術の振興に関する基本的な方針（第3次基本方針）〉，文化庁：

[http://www.bunka.go.jp/bunka\\_gyousei/housin/pdf/kihon\\_housin\\_2ji.pdf#search='文化芸術振興 基本方針'](http://www.bunka.go.jp/bunka_gyousei/housin/pdf/kihon_housin_2ji.pdf#search='文化芸術振興 基本方針')，2011/5/1。

2011b 〈文化芸術を取り巻く諸情勢の変化〉，文化庁：

[http://www.bunka.go.jp/bunkashikingikai/soukai/toushin\\_110131/01-2-1.html](http://www.bunka.go.jp/bunkashikingikai/soukai/toushin_110131/01-2-1.html)，2011/5/5。

広報広聴課市長公室

2010 〈金沢市勢要覧〉，金沢市公式ホームページ：

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11003/youran/index.html>，2011/4/25，3。

田中喜男

1972 《金沢の伝統文化》，東京：日本放送出版協会，28。

伊藤裕夫

2008a 〈文化政策とは〉，ネット TAM：アートマネジメント総合情報サイト：

<http://www.nettam.jp/learning/intro/cultural-policy/01/>，2010/11.26。

2008b 〈日本の文化政策の状況1〉，  
<http://www.nettam.jp/learning/intro/cultural-policy/02/>，2010/11/25。

佐佐木雅幸

2009a 〈文化による創造都市づくりにむけて〉，《クリエイティブシティ-文化による都市再生-報告書》，4-12。

2009b 〈創造都市と文化政策の課題〉，《アカデミア》，92：4-8。

2010 〈文化芸術創造都市の課題〉，「創造都市政策セミナー」論文（1月8日），キャンパスポート大阪：文化庁、NPO法人都市文化創造機構。

岡本信司

2009 〈伝統工芸産業からの产学研官連携による地域イノベーション創出に関する課題と提言：京都地域及び石川地域における事例研究〉，CiNii 論文：  
<http://ci.nii.ac.jp/naid/110007227592>，2011/5/29。

金沢工芸普及推進協会

2006 〈仏壇七職〉，《ステキ》，16。

2007 〈暮らしの中の感謝と祈念〉，《ステキ》，17。

2008 〈金沢箔〉，《金沢工芸本》，38。

2009 〈金沢仏壇〉，《ステキ》，16。

金沢市、金沢創造都市推進委員会、NPO法人都市文化創造機構

2011 〈創造都市金沢におけるクラフトのビジネス化に関する研究報告書〉，金沢市公式ホームページ：  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/17168/1/Creative-cities-report-Jpn.pdf>，2011/4/20，3。

## 金沢市都市政策局企画調整課

- 2009 〈申請書〉，金沢市公式ホームページ：  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/14186/1/Application-Jpn.pdf>，2010/11/30。
- 2010 〈金沢創造都市推進プログラム〉，金沢市公式ホームページ：  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/14111/1/suishin-PG-Japl.pdf>，2011/5/1。
- 2011 〈北陸新幹線新型車両への金沢クラフト活用の提案〉，金沢市公式ホームページ：  
[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11001/souzoutoshi/torikumi/info\\_20110119.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11001/souzoutoshi/torikumi/info_20110119.html)，2011/5/3。

## 金沢市都市政策局調査統計室

- 2011 〈金沢市統計書〉，金沢市公式ホームページ：  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11018/toukeisho/22nendo/toukeisyoH22nendo.html>，2011/5/3，217。

## 金沢市歴史都市推進室

- 2010 〈金沢市歴史的風致維持向上計画（概要版）〉，金沢市公式ホームページ：  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/12563/1/gaiyousyo.pdf>，2011/5/1。
- 2010 〈金沢の文化的景観 城下町の伝統と文化 保存計画書〉，金沢市公式ホームページ，由筆者参照整理製表而成，  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/11201/rekishitoshi/keikan.html>，2011/5/1，63。

金沢市産業局クラフト政策推進課

2011 〈金沢市伝統工芸施策ガイド〉, 金沢市公式ホームページ：  
[http://ww4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/13400/1/23\\_kanazawa\\_kogei\\_guide.pdf](http://ww4.city.kanazawa.lg.jp/data/open/cnt/3/13400/1/23_kanazawa_kogei_guide.pdf), 2011/5/20。

金沢市経済部商工観光課

1988 《金沢伝統工芸》, 金沢市：高桑美術印刷株式会社。

後藤和子

2001 《文化政策学—法・経済・マネジメント》, 東京：有斐閣株式会社。

政策研究大学院大学

2006 〈『文化芸術振興による経済への影響に関する調査研究』最終報告〉, 政策研究大学院大学：  
[http://www.bunka.go.jp/h17seikendai\\_jigyo/pdf/houkousho.pdf#search='『文化芸術振興による経済への影響に関する調査研究』最終報告'](http://www.bunka.go.jp/h17seikendai_jigyo/pdf/houkousho.pdf#search='『文化芸術振興による経済への影響に関する調査研究』最終報告'), 2011/5/5, 20。

高橋哲郎、松山治彰、梶井紀孝、餘久保優子、加藤直孝

2008 〈ITと工芸素材による伝統工芸デザイン支援システムの開発〉, 石川県工業試験場：  
<http://www.irii.jp/theme/h19/pdf/study07.pdf>。

渋谷美佳、松土千穂、松本充代

2011 〈伝統的工芸品産業の統計的分析〉, 東洋大学サイト：  
<http://www2.toyo.ac.jp/~nofuji/DENTOKOGEIHIN2.pdf>, 2011/5/5, 5。

経済産業省製造産業局伝統的工芸品産業室

2008 〈伝統的工芸品産業をめぐる 現状と今後の振興施策について〉, 経済産業省製造産業局伝統的工芸品産業室：

<http://www.meti.go.jp/committee/materials2/downloadfiles/g80825a07j.pdf> , 2011/5/5 , 7-12 。

## 參、英文部分

LeeChuanLin & JunzoWatada.

2010. “Building a Decision Support System for Urban Design Based on the Creative City Concept” in  
<http://www.springerlink.com/content/h41184u5586mm572/>.

Mumford, Lewis

- 1938 “In The Culture of Cities, ed. New York: Harcourt, Brace and Company

Nye, Joseph

- 1990 “In *Bound to Lead: the Changing Nature of American Powe*, ed. New York: Basic Books.

Sasaki, Masayuki

- 2008 “Developing Creative Cities Through Networking” in  
[http://www.ps.ritsumei.ac.jp/assoc/policy\\_science/153/15306sasaki.pdf](http://www.ps.ritsumei.ac.jp/assoc/policy_science/153/15306sasaki.pdf). Lastest update 28 May 2011.

UNESCO

- 2009a “10 Things to know about KANAZAWA UNESCO City of Crafts and Folk Art” in  
[http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL\\_ID=39713&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL_ID=39713&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html).  
Lastest update 12 December 2010.

- 2009b “Kanazawa: UNESCO City of Crafts and Folk Art; 2009” in  
[http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL\\_ID=39713&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL_ID=39713&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html).  
Lastest update 12 December 2010.

## 附錄

附錄一 訪談對象資料表

編號	訪談 時間	訪談地點	職銜	姓名
1	2011/6/4	金澤 Craft Business 創意機構 ( 金沢クラフトビジネス創造機構 )	金澤市手工藝政策推進課 ( 金沢市クラフト政策推進課 ) 主事	東崎 志伸
2	2011/6/4	卯辰山工藝工坊	卯辰山工藝工坊主任	森川 寬
3	2011/6/4	金澤 21 世紀美術館	金澤 21 世紀美術館總務課課長	佐久間 悟
4	2011/6/4	金澤 21 世紀美術館	金澤市公所都市政策局企劃調整課 政策推進 Group 部長	本島 一二
5	2011/6/4	金澤 21 世紀美術館	金澤出身之知名工藝家（大樋燒第十代大樋長左衛門之長男）、台灣國立台南藝術大學客座教授、東京藝術大學兼任講師、金澤大學客座教授、金澤美術工藝大學兼任講師、金澤市工藝協會副理事長、金澤創意城市推進委員會幹事、金澤•世界工藝研討會副實行委員長、金澤市文化藝術振興計畫策定委員會專門部會員、金澤•世界工藝 Triennial 實行委員。	大樋 年雄
6	2011/6/6	中川衛先生自宅	金澤出身之知名工藝家（2004 年 9 月 2 日被認定為重要無形文化財保持者，亦即人間國寶）、金澤市工藝協會理事長金澤創意城市推進委員會委員	中川 衛

附錄二 訪談題目與紀錄大綱（本紀錄為筆者所作之重點摘要，並非逐字句記錄）

	訪談對象	訪談題目與紀錄大綱
一	東崎 志伸	<p>中文：您認為金澤市有別於其他創意城市的最大特徵為何？          日文：金沢市の創造都市がその他の地域の創造都市と異なる最大の特徴は何だと思いますか。</p> <p>概答：手仕事による種類の多いクラフトがいまだに残っている都市だと思います。</p> <p>中文：有人認為將傳統文化予以創新，就是對傳統的一種破壞，您如何看待？          日文：ある人は、伝統文化の創造は一種の伝統の破壊だと言われていますが、あなたは、これをどのように見られますか。</p> <p>概答：過去の伝統を尊敬しながら変えていく思想をかんがえております。また伝統の捕らえ方により改善する事により良い方向に向かうと思います。</p> <p>中文：雖然金澤市致力於傳承與保護傳統工藝，但仍有一些希少工藝品面對失傳的危機，您如何看待傳統工藝品的消失？您認為未來金澤市仍可以做哪些努力？          日文：金沢市は、伝統工芸の継承と保護に力を入れていますが、いくつかの希少な工芸が消滅の危機に陥っていますが、あなたは、伝統工芸の消失をどう見られますか。未来の金沢市はこの危機に対して、どのような努力をすることができると思われますか。</p> <p>概答：世界的には工芸製品をほしいと思った時に人材がないと危機感をかんじます。行政としては伝統工芸などの魅力を伝えるために冊子をつくったりネットを使う事により世界に発信しております。</p> <p>中文：您認為將傳統工藝予以創新之後，對於它的推展與銷售，以及經濟效益的提昇，是否有顯著的助益？          日文：伝統工芸の創造後、その推進と販売、それによる経済効果と利益の上昇に顕著な有益があると思われますか。</p> <p>概答：短期的に考えると難しいので長期的に考えるようにしております。また日本はバブル期(1989年前後)から人材も売り上げも3分の1に減っております</p>

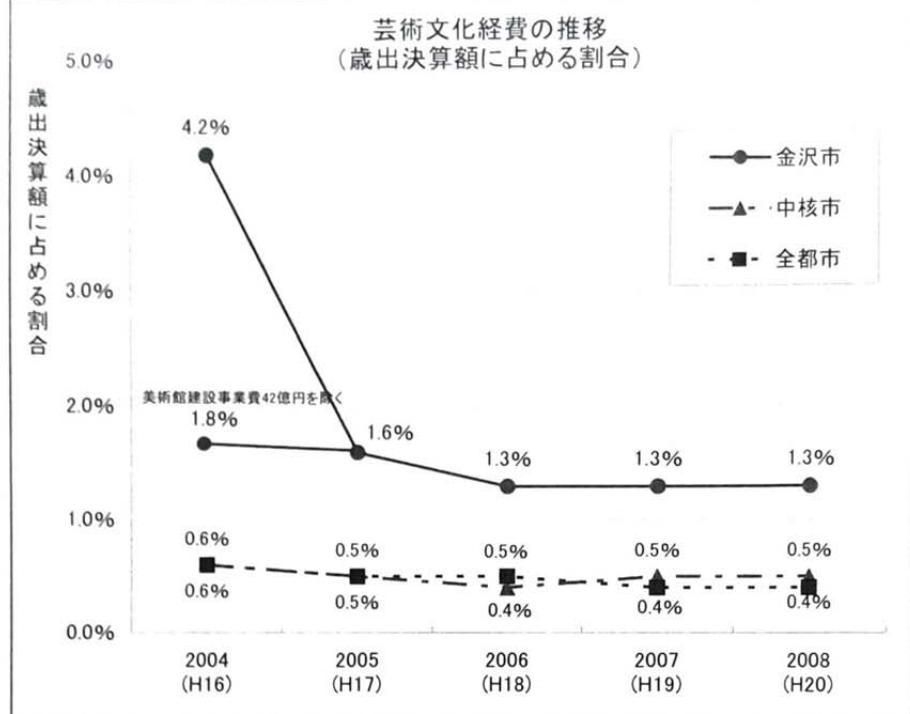
		<p>中文：您認為金澤市在轉型為創意都市後，對當地經濟的發展與提昇，是否有顯著的效果？</p> <p>日文：金沢市が創造都市に変わった後、地元の経済的発展と成長に著しい効果があると思いますか。</p> <p>概答：効果があったと思います、特にフランスのミシュランガイドに載ったことによりヨーロッパの人気が増えました。</p> <p>中文：金澤市如何推動文化與商業之間的結合？（文化とビジネスをつなぐ）兩者之間是否有存在衝突？</p> <p>日文：金沢市はどのように文化とビジネス繋ぎを推進しますか。両者の間には衝突が生じると思いますか。</p> <p>概答：平成2年からクラフトと文化をビジネスとして支援しています。</p>
二	森川 寛	<p>中文：您認為金澤市有別於其他創造城市的最大特徵為何？</p> <p>日文：金沢市の創造都市がその他の地域の創造都市と異なる最大の特徴は何だと思いますか。</p> <p>概答：伝統工芸とそれらの世界発信だと思います。</p> <p>中文：您認為金澤市在邁向創造城市的過程中，金沢卯辰山工芸工房可以扮演什麼樣的角色？</p> <p>日文：金沢市が創造都市へ向かっていく過程で、金沢卯辰山工芸工房はどのような役割を果たすことができると思いますか。</p> <p>概答：クラフトのなり手を育てる事です。主に3つのテーマで取り組んでおります。一つは育てる二つ目は見せる事三つ目は参加すると言う事です。</p>
		<p>中文：金沢卯辰山工芸工房在人才育成面已有許多具體成效，也招收許多國、內外研修生前來實習，並提供他們實習的助成費用，這些費用是由金沢藝術創造財團所提供的嗎？對於育成之後的人才，是否有後續運用他們才能的相關規劃？</p> <p>日文：金沢卯辰山工芸工房は人材育成面ですでに数多くの具体的な効果をあげ、国内外からも数多くの研修前実習を募集し、実習生への助成費用も提供しています。これらの費用は、金沢藝術創造財団が提供しているのですか。育成後の人材において、彼らの才能に関連する計画を続けて活用しますか。</p> <p>概答：費用は金沢市からの助成金でなりったております。一人月に10万円です。今までで224名で現在は31名の実習生がおります。育成後の人材に関してはク</p>

		<p>ラフト展やブランド品を作れるか等の声かけはしています。</p> <p>中文：您認為金澤市未來在創意人才的育成方面，還可以做哪些發展策略與政策上的規劃？</p> <p>日文：金沢市は将来、創造人材育成方面において、更にどのような発展策略と政策上の計画ができると思いますか。</p> <p>概答：人材の国際化をする事により活躍の場をつくることや小学生に対しては子供塾等の参加型のイベントを考えております。さらに金沢美術工芸大学等と提携し、いろいろな提案を行っております。</p>
		<p>中文：金沢卯辰山工芸工房內的師資為何？是由外地聘請，或是聘任在地工藝家及美術工藝大學教授擔任老師？</p> <p>日文：金沢卯辰山工芸工房内の教師はどのようにになっていますか。外部からの招聘、或いは現地の工芸家や美術工芸大学教授を担任にしますか。</p> <p>概答：常勤ではなく他の大学の先生や伝統工芸の先生に声かけをしています。</p>
		<p>中文：金沢卯辰山工芸工房與金澤職人大學校、金澤美術工藝大學等在角色定位與功能上有何不同？</p> <p>日文：金沢卯辰山工芸工房と金澤職人大学校、金沢美術工芸大学などの役割や機能はどう異なりますか。</p> <p>概答：各学校で交流や連絡をとっており人材をお互いに交流させ技術の発展に繋げております。</p>
三	佐久間 悟	<p>中文：您認為金澤市有別於其他創意城市的最大特徵為何？</p> <p>日文：金沢市の創造都市がその他の地域の創造都市と異なる最大の特徴は何だと思いますか。</p> <p>概答：戦争に遭ってなくて昔からの建物、伝統工芸がたくさん残っています。</p> <p>中文：金澤 21 世紀美術館的設立，對金澤當地的傳統文化，是否有帶來衝擊或激發？</p> <p>日文：21 世紀美術館の設立は、金沢の伝統文化に対して、衝突や反対は起こりませんでしたか。</p> <p>概答：ありましたが、伝統を大切にしたい気持ちにより新しい息吹を吹き込むことにより良い方向に向かっていました。</p>

	<p>中文：金澤 21 世紀美術館在人才育成與國際接軌方面的計畫為何？是否已有具體成效？</p> <p>日文：金沢 21 世紀美術館は人材育成と国際的ネットワークの構築方面での計画は、どのようにしていますか。すでにいくらかの具体的効果はありましたか。</p> <p>概答：フランスで有名なルーブル美術館と合同展覧会を開くことにより専門員は一緒に考えていく事によりより高度な考え方があつきました。またフランスとのネットワークが強化されました。</p>
	<p>中文：金澤 21 世紀美術館如何將傳統文化與現代文化做調和？在這之中扮演了什麼樣的角色？</p> <p>日文：金沢 21 世紀美術館はどのように伝統文化と現代文化を調和させますか。この調和は、どのような役割を果たすと思いますか。</p> <p>概答：伝統クラフトと文化を新しい施設で行う事により市民に親しみをもってもらうようになった。また隣に併設しております、茶室との対比も面ろみのひとつであります。また美術館でも望みがあれば販売していることにしています。</p>
	<p>中文：有人認為將傳統文化予以創新，就是對傳統的一種破壞，您如何看待？</p> <p>日文：ある人は、伝統文化の創造は一種の伝統の破壊だと言われていますが、あなたは、これをどのように見られますか。</p> <p>概答：新しいものを取り入れることにより刺激を与える役割を担っている。</p>
	<p>中文：金澤市內，不論是政府管轄的，或是財團所屬的美術館，或是私人的美術館幾乎都有收費，對於文化設施的推廣與行銷，金澤市是偏向採用「使用者付費」的制度嗎？</p> <p>日文：金沢市内、政府の管轄、財団所属の美術館、或いは個人的な美術館に関わらず、ほぼ全てに置いて入場料がかかります。文化施設の拡張、販売において、金沢市は「使用者付費」の制度を採用する傾向にありますか。</p> <p>概答：金澤 21 世紀美術館建物内の外周部はフリーゾーンにし市民が気軽に入れる仕組みにしている。また真ん中の施設は有料にしていますが、ガラスにしており何をしているか興味をもてるようになっています。さ</p>

		<p>らに興味が出て見えない部分をみたくなれば料金を払うことにより中に入って満喫することができます。</p> <p>中文：您認為金澤市在邁向創意城市的過程中，21世紀美術館可以扮演什麼樣的角色？</p> <p>日文：金沢市が創造都市の過程で、21世紀美術館はどのような役割を果たすことができると思ひますか。</p> <p>概答：世界発信の拠点にしたいと考えております。</p>
四	本島 一二	<p>中文：您認為金澤市有別於其他創意城市的最大特徵為何？</p> <p>日文：金沢市の創造都市がその他の地域の創造都市と異なる最大の特徴は何だと思いますか。</p> <p>概答：歴史的特徴や都市経済や文化や文化と産業の連環特徴などが金沢市の最大の特徴だと思います</p> <p>中文：在推動創意都市的過程中，金澤市民的意見是否有傾聽與採納？如何傾聽與採納？</p> <p>日文：創造都市推進過程で、金沢市民は、耳を傾け、受け入れてくれますか。どのように耳を傾けさせ、受け入れさせますか。</p> <p>概答：民間経済から提言の土台があったのでうまく行った。またユネスコ事務局長を受入れ話を聴いたのも良かった。</p> <p>中文：金澤市役所如何擬定金澤市創意都市發展策略與相關政策？在執行的過程中，是否有遇到困難點？您們如何去解決？</p> <p>日文：金沢市役所はどのように金沢市の創造都市發展策とそれに関連する政策を制定しますか。執行の過程で、困難にぶつかりましたか。どのように解決しましたか。</p> <p>概答：日本ではクラフトでのユネスコの登録がなかったのでそれに向けて行政と経済界から動く事にした。</p> <p>中文：金澤創意都市推進委員會的成員是如何選出？您們如何擬定金澤市創意都市發展策略？</p> <p>日文：金澤創造都市推進委員会の構成員はどのように選ばれるのですか。あなた方はどのように金沢市の創造都市發展策略を制定しますか。</p> <p>概答：元々そういう団体があったので上手くいった。</p> <p>中文：金澤市役所在年度預算中，在文化藝術方面的預算比例約為多少？您們是否會有預算不足的問題？如何去克服？</p>

	<p>日文：金沢市役所の年間予算の中で、文化芸術方面の予算の割合はどのくらいですか。予算が不足という問題がありますか。どのように克服しますか。</p> <p>概答：日本の平均的な予算よりも高く金沢では不足と言ふことはないです。</p>
	<p>中文：您覺得金澤市在文化制度或政策上有做了哪些創新之舉？最值得其他城市學習效仿的發展策略或文化政策為何？</p> <p>日文：金沢市が文化制度、或いは政策上どのような再構築を行ったと思いますか。最も他の都市から見習うべき発展策略、或いは文化政策はどのようなものがありますか。</p> <p>概答：再構築はしていないです、また昔からの伝統文化を新しいものを取り入れております。</p>
	<p>中文：金澤市在舉辦許多文化活動時，都會組成相關的推進委員會，這些委員會的成員是如何選出？金澤市役所在其中扮演了什麼樣的角色？（主催者？）</p> <p>日文：金沢市が数多くの文化活動を開催する際に、それに関係する推進委員会を構成すると思いますが、この委員会の構成員はどのように選出されるのですか。金沢市役所はどのような役割を果たしますか。</p> <p>概答：文化的なものから選出します。また役割は官民の連携だと思います。</p>
	<p>中文：在推出相關的文化政策前，金澤市役所如何彙整各界（如市民、工藝家、專家學者、業者）的意見？如何做溝通與協調？</p> <p>日文：文化政策に関する政策を世に出す際に、金沢市役所はどのように各界（市民、工芸家、専門の学者、業者）の意見をまとめますか。</p> <p>概答：団体からの要望と行政からの要望の2種類から意見をまとめております。</p>
	<p>中文：有關金澤市創意城市推進實績是否有詳細的統計資料？例如工藝關連的營額業、預算等，是否可提供？</p> <p>日文：金沢市創造都市取り組みの実績について詳しい統計データがありますか？例えば、工芸関連の営業額や予算額など。よかったです、提供して頂けませんか？</p> <p>概答：予算はありませんが参考資料が別紙ありますので参考にして下さい。</p>



芸術文化経費の歳出決算額に占める割合の推移

小数点以下第2位四捨五入

区分	割合	2004 (H16)	2005 (H17)	2006 (H18)	2007 (H19)	2008 (H20)
金沢市	A/B	4.2%	1.6%	1.3%	1.3%	1.3%
中核市	A/B	0.6%	0.5%	0.4%	0.5%	0.5%
全都市	A/B	0.6%	0.5%	0.5%	0.4%	0.4%

(参考) 芸術文化経費及び普通会計決算額の推移

単位：百万円

区分	決算額	2004 (H16)	2005 (H17)	2006 (H18)	2007 (H19)	2008 (H20)
金沢市	芸術文化経費A	7,112	2,565	1,934	1,966	1,957
	普通会計合計B	170,265	159,624	153,741	152,305	154,713
中核市	芸術文化経費A	32,912	27,564	22,517	25,539	25,827
	普通会計合計B	5,345,499	5,765,547	5,563,957	5,105,908	5,508,667
全都市	芸術文化経費A	286,896	234,371	240,813	208,554	207,955
	普通会計合計B	49,257,753	49,060,696	47,946,457	48,223,270	48,388,411

- 全都市は、政令指定都市、中核市及びその他の市区町村である。
- 中核市及び全都市の決算額については、芸術文化経費Aは文化庁「地方文化行政状況調査」、普通会計合計Bは総務省「地方財政白書」より掲載
- 金沢市の芸術文化経費は、「2-1-10 文化振興費」「2-1-11 文化施設費」「10-6-7 博物館費」「10-6-8 美術館費」等で構成

中文：如果未來台灣彰化縣的傳統手工藝之都「鹿港」希望可以與金澤市做進一步的交流，是否有建議的方向與方式？

日文：もし将来、台湾彰化県の伝統手工芸の都市「鹿港」が、金沢市と更なる交流を深めたいと願う際に、何か方法や方式の提案はありますか。

概答：まずは民間レベルからの交流から始めるほうが良いと思います。

(詳しい参考資料が別紙ありますので参考にして下さい)

Q1 その他の創造都市と異なる最大の特徴は？

(歴史的特徴)

- ・420年余り戦禍に遭わず、平和を愛し、文化を育み、自立した芸材を持続
- ・「百万石文化」を底流として、市民の高い生活の質を維持
- ・近代化の過程で、経済と文化のバランスが取れた都市経済構造を実現
- ・蓄積された文化資本を活用し、新しい創造的な産業の育成に挑戦

(都市経済)

- ・内発的に発展した職人気質に富むニッチトップ企業が多く存在
- ・外来型の大規模な工業開発の抑制
- ・地域内での文化的投資・消費の循環、絶えざるイノベーション

(文化)

- ・歴代藩主による学術文化の庇護・奨励、長きにわたり保たれた平和が背景
- ・市民生活への浸透・継承  
→ 能楽が浸透、茶の湯文化が根付き、日々の生活の中で、和菓子が親しまれる
- ・金沢の精神風土は、鈴木大拙や西田幾多郎らの世界的に有名な哲学者を輩出

(文化と産業の連環)

- ・歴代藩主の文治主義による学術文化の集積・独自の精神風土の醸成
- ・工芸や職人的なものづくり精神の発展、付加価値の創出
- ・経済的価値と文化的価値のバランスが取れた財やサービスの提供
- ・質の高い文化的集積によって都市経済の発展を図る独自の産業発展方式（文化的生産システム）

Q2 クラフト創造都市の登録認定の過程において、市民はどのように受け入れてくれたか。

- ・創造都市への登録認定については、金沢経済同友会が市民に呼びかけて開始した、金沢創造都市会議において、金沢の創造都市戦略が討論され、練り上げられた。
- ・創造都市の申請に向けて、金沢創造都市推進委員会を設置  
(行政、業界団体、経済団体などから委員・幹事を推薦いただき設置)
- ・2009年6月に登録認定を受け、その認定を記念して、当時のユネスコ事務局長を招いて、講演会を開催。

Q3 創造都市としての発展戦略、、また、関連する政策をどのようにつくったか？  
どのような問題点があり、解決しましたか？

(戦略)

- ・日本の代表的な工芸都市であり、アジアにおける創造都市、クラフト面における創造都市の誕生、ユネスコの提唱する文化的多様性の実現に資する。
- ・人口46万人と中規模都市であることから、その代表として加わる意義が大きい。
- ・化石燃料を大量に消費しない手仕事のまち、金沢の登録は、環境面からも有意義

(申請にあたって)

- ・創造都市の申請に当たっては、行政と工芸団体、経済団体、市民団体からなる金沢創造都市推進委員会を組織し、さらに、すでに登録されていたサンタフェ（フォーカート）やベルリン（デザイン）、ボローニャ（音楽）を招聘し、フォーラムを開催。

→ ユネスコ創造都市との交流を推進していくこと

2009：ゲント市（ベルギー）、全州市（韓国）、横浜市（日本）

2010：上海市（中国）、ソウル市（韓国）、モントリール（カナダ）

Q4 金沢創造都市推進委員会の構成員はどのように選ばれたのか？

- ・行政、工芸団体、経済団体、市民団体などから推薦

Q5 文化芸術に対する予算の割合は？

予算不足があったか？また、どのように解決しているのか？

- ・歳出決算額に占める割合は、日本国内の全都市で、約0.4%、中核市（金沢と同規模の都市）で、約0.5%に対し、金沢市は、1.3%を占めている。

別紙参照

- ・予算の範囲内で事業を執行している。
- ・優先順位をつけたり、予算枠の拡大を図ったりしている。

Q6 文化制度や政策上、どのような再構築を行ったのか？

他都市から学ぶ文化政策などはありますか？

- ・金沢の伝統文化は、昔から根付いており、この伝統に絶えず、新たな試みをしていること（再構築ではなく）

- ・他都市を見習うというより、創造都市は、独自の文化をもち、それらを産業と結びつけ、新しい価値を創造して、まちを元気にしている都市であり、ネットワークに加盟している都市は、各々の個性を持ち、それを活かしている。

	<p>Q7 数多くの文化活動を行う際、推進委員会や実行委員会はどのように選出するのか？</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・基本的には、官民連携で組織することが多い。</li> <li>また、金沢市には、文化活動を行う業界・団体が存在していることから、その組織を利用することもある。</li> </ul> <p>Q8 文化政策を行う手法として、どのように各業界の意見をまとめているのか？</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・Case by Case であり、各業界団体からの要望を受け、事業化していく手法であったり、行政のアイディアを事業化し、業界団体を巻き込んで行く手法などがある。</li> </ul> <p>Q9 創造都市としての取り組み実績について、詳しい統計データがありますか？ 例えば、高下関連の営業額や予算額 など</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 詳細なデータはありません。 取り組み実績については、創造都市に登録認定後に行った活動報告がある。</li> </ul> <p>Q10 もし、将来、台湾彰化県の伝統手工芸都市「鹿港」が、金沢市と更なる交流を深めたいと願う際に何か方法や方式の提案はありますか？</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・先般、八田與一技師の功績などから記念公園が完成し、それを記念し観光協会による交流協定の締結を行う予定。(2011年5月7日～11日訪台、協定は秋頃予定)</li> <li>・観光誘客という観点での民間交流はあると思われる。</li> <li>・創造都市ネットワークに加盟することでの交流。</li> <li>・台北駐大阪経済文化弁事処の“黄諸候”処長が5月31日に訪れ、修学旅行など青少年の交流を進めることができ、お互いの友好関係にとって良いと述べている。</li> </ul>
五 大樋年雄	<p>中文：您認為金澤市有別於其他創意城市的最大特徵為何？ 日文：金沢市の創造都市がその他の地域の創造都市と異なる最大の特徴は何だと思いますか。</p> <p>概答：昔から工芸（クラフト）が盛んであり、有名な技術者は一人一人がスーパースターであり、金沢の場合は全ての技術者で完結する。</p> <p>中文：有人認為將傳統文化予以創新，就是對傳統的一種破壞，您如何看待？ 日文：ある人は、伝統文化の創造は一種の伝統の破壊だと言われていますが、あなたは、これをどのように見られますか。</p> <p>概答：破壊と言うよりは、新しい技術を使う事によりさらに昔の技術や技法の素晴らしさに気づくことによりさらに技術の発展につながると思います。</p> <p>中文：雖然金澤市致力於傳承與保護傳統工藝，但仍有一些希少工藝品面對失傳的危機，您如何看待傳統工藝品的消失？您認為未來金澤市仍可以做哪些努力？</p>

	<p>日文：金沢市は、伝統工芸の継承と保護に力を入れていますが、いくつかの希少な工芸が消滅の危機に陥っていますが、あなたは、伝統工芸の消失をどう見られますか。未来の金沢市はこの危機に対して、どのような努力をすることができると思われますか。</p> <p>概答：残念ながら本当に必要なものは残り不必要なものはなくなると思います、ただ伝統工芸を無くならぬようにする為にそれらの伝統工芸を使える状況や場所をつくりあげる事が重要な思います。</p>
	<p>中文：您認為將傳統工藝予以創新之後，對於它的推展與銷售，以及經濟效益的提昇，是否有顯著的助益？</p> <p>日文：伝統工芸の創造後、その推進と販売、それによる経済効果と利益の上昇に顕著な有益があると思われますか。</p> <p>概答：今までのような問屋を通さずに販売するやり方も一部ではするようになった（技術者が直接売り込んだりするようになった）</p>
	<p>中文：金澤市如何推動傳統工藝的創新？您覺得推動創新的過程中，最重要的元素是什麼？</p> <p>日文：金沢市はどのように伝統工芸の創造を推進していくつもりですか。あなたは、創造を推進する過程で、最も重要な要素は何だとおもわれますか。若くて、力のある工芸技術者に光が当たるような組織づくりが大事である、また良い人材を育てられるような組織作りをする事も大事であります。</p> <p>概答：私個人的には今後市民が金沢の良い人材を探しだし人を育てるという試みを広坂クラフトでクラフトリーグと言う名称にて行っているところです。</p>
	<p>中文：金澤市最初是否也有工藝師不贊成將傳統工藝創新？如何在轉型的過程中作溝通與協調？如何集合大家的力量共同推動？</p> <p>日文：金沢市では、始めは伝統工芸の創造に不賛成な工芸師は居ましたか。どのように創造の過程で意思を疎通させ協力していきましたか。どのようにして皆さん共同推進の力を集めましたか。</p> <p>概答：反対の人いますけど、そんなに多くない、年を取れば取るほど、人間は優しくなってるので、今の若い技術者に昔の伝統技術を指導することが普通に行われるようになってきました。</p>

六	中川 衛	<p>中文：您認為金澤市有別於其他創意城市的最大特質為何？      日文：金沢市の創造都市がその他の地域の創造都市と異なる最大の特質は何だと思いますか？      概答：たくさんの工芸があるという事です、例えば山口県では萩焼きという焼き物が有名ですが、それだけです。金沢には焼物・うるし・金箔・などたくさんの工芸が昔からあります。</p> <p>中文：有人認為將傳統文化予以創新，就是對傳統的一種破壞，您如何看待？      日文：ある人は、伝統文化の再構築は一種の伝統の破壊だと言われていますが、あなたは、これをどのように見られますか。      概答：破壊ではないと思います、新しいものを作り残った物が伝統と言われると思います。だから今の技術者は新しいものを作り良いと思います。昔の技法をつかって作りつ続けるのは伝承だと思います。      ただ、基本（昔の技法）を守りながら新しいものを作ることが大事だと思います。</p> <p>中文：雖然金澤市致力於傳承與保護傳統工藝，但仍有一些希少工藝品面對失傳的危機，您如何看待傳統工藝品的消失？您認為未來金澤市仍可以做哪些努力？      日文：金沢市は、伝統工芸の継承と保護に力を入れていますが、いくつかの希少な工芸が消滅の危機に陥っていますが、あなたは、伝統工芸の消失をどう見られますか。未来の金沢市はこの危機に対して、どのような努力をすることができると思われますか。      概簽：生活様式が変わってきているので仕方がないと思います、ただそのまま何もしないというわけではなく、変化とともに作るものもえていかないといけない。その場合は工芸でも市場がとうなっているかと言う事も調べないといけない。例えば昔からある釣りの道具の毛ばりです、この毛ばりの技術をブローチにしたものを作り売っています、こういう変化が非常に大事だと思います。また県内だけにとどまるのではなく県外にももっと出て行かないといけないと思います。</p>
---	------	--

	<p>中文：您認為將傳統工藝予以創新之後，對於它的推展與銷售，以及經濟效益的提昇，是否有顯著的助益？</p> <p>日文：伝統工芸の再構築後、その推進と販売、それによる経済効果と利益の上昇に顕著な有益があると思われますか。</p> <p>概答：あります！私の例えで言いますと置物だけでなく、建築技術につかったりしております。同じことをしていくでも駄目で今の時代にあったものに変化させていかないといけないと思います。</p>
	<p>中文：金澤市如何推動傳統工藝的創新？您覺得推動創新的過程中，最重要的元素是什麼？</p> <p>日文：金沢市はどのように伝統工芸の再構築を推進していくつもりですか。あなたは、再構築を推進する過程で、最も重要な要素は何だとおもわれますか。</p> <p>概答：人材の育成に力を入れております。例えば卯辰山工芸工房などです。昔は徒弟制度と言って親方の所に弟子が来て技術を覚えたのですが、今は親方も食つていけないぐらい大変なのでそういう制度を金沢市が行っています。また発表の場と言うのも大事にしています。年に何回か展示会を行っております。私個人的には今後は海外でもそう言った展覧会をしていきたいと思っております。</p>
	<p>中文：金澤市最初是否也有工藝師不贊成將傳統工藝創新？如何在轉型的過程中作溝通與協調？如何集合大家的力量共同推動？</p> <p>日文：金沢市では、始めは伝統工芸の再構築に不賛成な工芸師は居ましたか。どのように再構築の過程で意思を疎通させ協力していきましたか。どのようにして皆さん共同推進の力を集めましたか。</p> <p>概答：消極的な人はおりましたが、市の工芸展などで若い人達が賞をとることにより昔ながらの職人たちも我々も新しい事をしないといけないと思うようになっていきました。</p>

	<p>中文：一般人對傳統工藝品的印象，都是屬於較價格較高，作為欣賞用的藝術品，金澤市對於一般大眾是如何作推廣？如何讓一般大眾能更加親近傳統工藝、認識傳統工藝？</p> <p>日文：一般的に、伝統工芸品に対する印象は、高価で鑑賞用として用いられていますが、金沢市の一般大衆に対してどのように宣伝していますか。どのように一般大衆にもっと伝統工芸に親しみを持ち、知っていますか。</p> <p>概答：クラフト広坂（第三セクター）というアンテナショップなどに安くて若い工芸者の作品もおける店を作っております。こういう新しいやり方を行い親しみを持ってもらっております。また他のお店も見習って自分のお店にも取り入れていっています。</p>
--	---



### 附錄三 採訪記實



2010/8/18

請益在地導覽志工「まいどさん」  
(註：「まいどさん」為金澤方言，  
與「您好」之意相近)



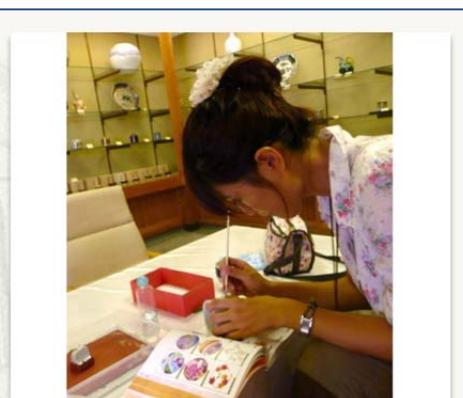
2010/8/19

加賀友禪製作體驗



2010/8/19

加賀友禪試著體驗



2010/8/19

金澤九谷燒製作體驗



2010/8/19

金澤金箔製作體驗



2011/6/4

訪談金澤Craft Business創意機構  
東崎 志伸主事



2011/6/4

訪談金澤卯辰山工藝工坊  
森川 寛主任



2011/6/4

拜訪金澤卯辰山工藝工坊Macedo Mauricio老師（圖中）與台灣研修生  
鍾斐婷（圖右）



2011/6/4

觀摩金澤卯辰山工藝工坊  
研修生實作情形



2011/6/4

訪談金澤21世紀美術館  
佐久間 悟課長



2011/6/4

參訪金澤21世紀美術館



2011/6/4

與金澤市都市政策局 局長立岩里生太（右二）、擔當部長 八田誠（圖中）、企畫調整課課長輔佐 新保博之（左一）、主事 中村嘉男（右一）等人交流



2011/6/5

參與「金澤百萬石祭典」



2011/6/6

訪談人間國寶  
中川 衛老師



2011/6/6

參訪金澤美術工藝大學



2011/6/6

拜訪金澤美術工藝大學  
城崎 英明老師



2011/6/6

參訪金澤市之池田大佛堂



2011/6/6

參訪金澤市民藝術村



女の子です。  
ぎもできるよ。  
これからお  
楽しみです。  
良く遊んでほ  
う。(両親)

**診断** 第30年  
以上  
-71-0505 (株)さくら



金沢21世紀美術館について説明を受ける黄さん  
(左)=同美術館



ユネスコの「クラブ  
ト創造都市」に認定さ  
れている金沢の取り組  
みを学ぶため、台湾の  
研究者が3日、市内の  
文化施設などを視察し  
た。昨年度以降、アジ  
ア諸国から「創造都市」  
の視察で金沢を訪れる  
団体、研究者が増え  
おり、市は海外での金  
沢の認知度アップにつ  
ながることを期待して  
いる。

### 優良な金澤町家を認定

研究会、10月に50戸程度

優良な「金澤町家」の  
認定制度が創設され  
る。金澤町家流通扫一  
石・大野地区の物件を  
募集し、50戸程度を選

び10月初旬に認定書と  
プレートを授与する。  
1950(昭和25)

「食べ物の絵、  
近江町が

## 「創造都市」金沢を学ぶ

台灣の研究者、文化施設視察

彰化県の文化局に勤務  
しながら、台湾大学国  
家发展大学院で文化に  
ついて研究している。

修士論文のテーマとし  
て金沢の発展戦略を取  
り上げることにしてお  
り、3日は金澤クラブ  
トビジネス創造機構や  
金沢卯辰山工芸工房  
金沢21世紀美術館を訪  
れ、各施設の概要など  
について説明を受け

た。

「図書館で金澤を紹  
介する雑誌を読んで、  
金澤に一目ぼれした」  
といふ黄さん。地元の  
彰化県でも伝統文化が  
多く残っているとい  
い、「伝統だけでなく、  
創造都市にも認定され  
ている金澤をよく調べ  
たい」と語った。

市によると、昨年度  
の「創造都市」視察に  
7カ国9件で、大半  
が韓国、台湾といった  
アジアが占めている。

黄さんは4日に金澤百  
万石まつりを見学し、  
5日には金澤美大を訪  
問する予定。東日本大  
震災の風評被害が懸念  
される中で、市の担当  
者は黄さんに対し、帰  
国後に金澤の魅力を伝  
えてほしいと呼び掛け  
ていた。

—2011年6月「桂田のれん」—

に夢ひすとじタラセー

論文訪談過程中，接受「北國新聞」之採訪報導